

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫和老鼠(cat And Mouse) 000001

2. 猫和老鼠(cat And Mouse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫和老鼠(Cat and Mouse)
第1/2页

[kæt][ænd; ənd] [maʊs]
CAT AND MOUSE
猫 和 老鼠

猫和老鼠

[baɪ] [rælf] ['wɪljəmz]
BY RALPH WILLIAMS
经过 拉尔夫 威廉姆斯

作者：拉尔夫·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction June 1959 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1959年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['wɔːdn] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['veri] [əb'nɒkʃəs] [pest] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][ðə; ði] [pest] - [ɪ'rædɪˌkeɪtə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] . . . .
The Warden needed to have a certain very obnoxious pest eliminated . . . and he knew just the pest - eradicator he needed . . . .
这 典狱长 需要 到 有 一个 肯定 非常 令人讨厌的 害虫 已淘汰 . . . 和 他 知道 只是 这 害虫 - 根除者 他 需要 . . . .

典狱长需要清除某种非常讨厌的害虫……而且他知道他需要哪种灭虫剂……

[ðə; ði] [haːn] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdənz] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['eəriə][ɪn] [wɜːld] ['sɛvən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['sektə(r)] .
The Harn first came to the Warden's attention through its effect on the game population of an area in World 7 of the Warden's sector .
这 哈恩 第一的 来了 到 这 典狱长的 注意力 通过 它是 影响 在 这 游戏 人口 的 一个 区域 在 世界 7 的 这 典狱长的 行业 .

哈恩最初引起典狱长的注意，是因为它对典狱长所在区域第七世界某个地区的游戏人口产生了影响。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [i'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ɒn] [wɜːld] ['sɛvən][æz; əz][ə; eɪ][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['siːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] [ɪn]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [wɜːld] .
A natural ecology was being maintained on World 7 as a control for experimental seedings of intelligent life - forms in other similar worlds .
一个 自然的 生态 曾是 存在 维持 在 世界 7 作为 一个 控制 为了 实验 播种 的 聪明的 生活 - 表格 在 其他 相似的 世界 .

在第七世界，人们维持着自然的生态系统，以此作为在其他类似世界中进行智能生命体实验播种的对照。

[haʊ] [ðə; ði] [ha:n] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːdn] ['nevə(r)] [njuː] .
How the Harn got there , the Warden never knew .
如何 这 哈恩 得到 那里 , 这 典狱长 绝不 知道 .
典狱长始终不知道哈恩是怎么到那里的。

[ɪn] [ɪts] [friː] - ['muːvɪŋ] ['lɑːvl] [steɪt] ,
In its free - moving larval state ,
在 它是 自由的 - 移动 幼虫 状态 ,
在其自由活动的幼虫状态下，

[ðə; ði] [ha:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
the Harn was a ticklike creature which might have sifted through a natural
这 哈恩 曾是 一个 - 生物 哪个 可能 有 筛过的 通过 一个 自然的
[ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃ(ə)l] [rɪft] ;
inter - dimensional rift ;
间 - 维度 裂痕 ;
哈恩是一种类似蜱虫的生物，它可能通过天然的跨维度裂缝进入了某个地方；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪtʃhaɪkə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['trævələ] ,
or it might have come through as a hitchhiker on some legitimate traveler ,
或者 它 可能 有 来 通过 作为 一个 搭便车的人 在 一些 合法的 游客 ,
或者它可能是搭乘某个合法旅行者的顺风车来到这里的。

['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːdn] [hɪm'self] .
possibly even the Warden himself .
可能 甚至 这 典狱长 他自己 .
甚至可能是典狱长本人。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] .
In any event , it was there now .
在 任何 事件 , 它 曾是 那里 现在 .
总之，它现在就在那里。

[friː] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ɪ'nɔːməsli] .
Free of natural enemies and competition , it had expanded enormously .
自由的 的 自然的 敌人 和 竞赛 , 它 有 扩展 非常 .
由于没有天敌和竞争对手，它迅速扩张。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ləʊkəlaɪzd] ,
So far , the effect in the control world was localized ,
所以 远的 , 这 影响 在 这 控制 世界 曾是 本地化 ,
到目前为止，对照组中的影响是局部的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ha:n] ['siːdɪd] .
but this would not be the case when the Harn seeded .
但 这 会 不是 是 这 案件 什么时候 这 哈恩 播种 .
但如果哈恩播种，情况就不同了。

[prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Prompt action was indicated .
迅速的 行动 曾是 表明的 .
需要立即采取行动。

[ðə; ði] ['wɔːrdənz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [də'rekt]
The Warden's inclination and training was in the direction of avoiding direct
这 典狱长的 倾角 和 训练 曾是 在 这 方向 的 避免 直接的
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [i'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
intervention in the ecology of the worlds under his jurisdiction ,
干涉 在 这 生态 的 这 世界 在下面 他的 管辖权 ,
典狱长的倾向和训练方向是避免直接干预他管辖范围内世界的生态环境。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['predətə(r)][kən'trəʊl] .
even in the field of predator control .
甚至 在 这 场地 的 捕食者 控制 .

即使在捕食者控制领域也是如此。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haːn] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn]
He considered introduction of natural enemies of the Harn from its own
他 经过考虑的 介绍 的 自然的 敌人 的 这 哈恩 从 它是 自己的
[wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
world , and decided against it .
世界 , 和 决定 反对 它 .

他曾考虑从哈恩星引入其自身的天敌，但最终决定放弃这个想法。

[ðæt] [kjʊə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .
That cure was as bad , if not worse , than the disease itself .
那 治愈 曾是 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 , 比 这 疾病 本身 .

那种疗法即便不是比疾病本身更糟糕，也至少和疾病本身一样糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][wʌn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɜːld] , [ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] [nɒt] ['nɔːməli]
There was , however , in one adjacent world , a life - form not normally
那里 曾是 , 然而 , 在 一 邻近的 世界 , 一个 生活 - 形式 不是 通常情况下
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haːn] ;
associated with the Harn ;
联系 和 这 哈恩 ;

然而，在一个相邻的世界中，存在着一种通常与哈恩人无关的生命形式；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli]
but which analysis indicated would be inimical to it , and reasonably
但 哪个 分析 表明的 会 是 敌对的 到 它 , 和 合理
[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] .
amenable to control .
易于相处 到 控制 .

但分析表明，这将不利于它，并且很容易控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] .
It was worth trying , anyway .
它 曾是 值得 尝试 , 反正 .

无论如何，值得一试。

[ɒk'təʊbə(r)] 3rd ,
October 3rd ,
十月 3rd ,

10月3日

[ed] [braʊn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træp][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntərz] ['aʊtfɪt] .
Ed Brown got up to the base cabin of his trap line with his winter's outfit .
艾德 棕色的 得到 向上 到 这 根据 舱 的 他的 陷阱 线 和 他的 冬天的 全套服装 .

埃德·布朗带着他的冬装回到了他捕兽线的基地小屋。

[hiː; hi] [hʌŋ] [æn; ən][en] . [siː] . ['kʌmpəni] ['kælɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['mɑːkɪŋ] [ɒf]
He hung an N . C . Company calendar on the wall and started marking off
他 悬挂 一个 N . C . 公司 日历 在 这 墙 和 开始 标记 离开
[ðə; ði] [deɪz] .
the days .
这 天 .

他把北卡罗来纳州公司的日历挂在墙上，开始标记日期。

[ɒk'təʊbə(r)] 8th , [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ['əʊpənd] .
October 8th , the hole into the other world opened .
十月 8th , 这 洞 进入 这 其他 世界 打开 .

10月8日，通往另一个世界的洞穴打开了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ed][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
In the meantime , of course , Ed had not been idle .
在 这 与此同时 , 的 课程 , 艾德 有 不是 到过 闲置的 .

当然，与此同时，埃德也没有闲着。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] ['empti] .
All summer the cabin had stood empty .
全部 夏天 这 舱 有 站立 空的 .

整个夏天，小木屋都空着。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , [stəʊv] ,
He got his bedding , stove ,
他 得到 他的 寝具 , 火炉 ,

他拿来了被褥和炉灶。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kæbɪn][gɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['lɪvəbl] .
and other cabin gear down from the cache and made the place livable .
和 其他 舱 齿轮 向下 从 这 缓存 和 制成 这 地方 宜居 .

并从藏匿处取下其他小屋用品，使这个地方变得可以居住。

[ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɜː(r)] [saɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['njuːsns] ['ʌðəwaɪz] .
The mice were thick , a good fur sign , but a nuisance otherwise .
这 小鼠 是 厚的 , 一个 好的 毛皮 符号 , 但 一个 滋扰 否则 .

老鼠体型庞大，这是毛皮丰满的好兆头，但除此之外，它们也令人讨厌。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [həʊl] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [spʌd] [krɒp] ,
Down in the cellar hole , when he went to clear it out for the new spud crop ,
向下 在 这 地窖 洞 , 什么时候 他 去 到 清除 它 出去 为了 这 新的 土豆 庄稼 ,

当他下到地窖深处，准备清理地窖以便种植新一季的土豆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [bɝːoʊɪŋz] ['evriweə(r)] .
he found burrowings everywhere .
他 成立 洞穴 到处 .

他到处都发现了洞穴。

[wel] , [əʊld] [tɒm] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
Well , old Tom would take care of that in short order .
出色地 , 老的 汤姆 会 拿 关心 的 那 在 短的 命令 .

老汤姆很快就能搞定这件事。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ,
Tom was a big , black ,
汤姆 曾是 一个 大的 , 黑色的 ,

汤姆是个身材高大、皮肤黝黑的人

['bɔbteil] [kæt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ed] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
bobtailed cat eleven years old who had lived with Ed since he was a kitten .
短尾 猫 十一 年 老的 WHO 有 居住地 和 艾德 自从 他 曾是 一个 小猫 .

一只十一岁的短尾猫，从艾德还是小猫的时候就和他一起生活。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['fiːlaɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [maɪs] .
Not having any feline companionship to distract him , his only interest was hunting mice .
不是 拥有 任何 猫科动物 友谊 到 转移 他 , 他的 仅有的 兴趣 曾是 打猎 小鼠 .

由于没有猫咪陪伴分散他的注意力，他唯一的兴趣就是捕鼠。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
Generally he killed a lot more than he could eat ,
一般来说 他 被杀 一个 很多 更多的 比 他 可以 吃 ,

他通常杀的猎物远远超过他能吃的。

['rækɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɪn] [niːt] [paɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
racking the surplus in neat piles beside the trail , on the doorstep ,
货架 这 剩余 在 整洁的 堆 旁 这 踪迹 , 在 这 家门口 ,

将多余的物品整齐地堆放在小路旁、家门口。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][slæb][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
or on a slab in the cellar .
或者 在 一个 板 在 这 地窖 .

或者放在地窖的石板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['maʊsə(r)][ɪn][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'læskə] .
He was the best mouser in interior Alaska .
他 曾是 这 最好的 鼠牌 在 内部的 阿拉斯加州 .

他是阿拉斯加内陆地区最厉害的捕鼠高手。

[ed] [prɒpt] [ðə; ði]['selə(r)] [hætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [səʊ][əʊld] [tɒm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,
Ed propped the cellar hatch with a stick so old Tom could come and go as he pleased ,
艾德 支撑 这 地窖 孵化 和 一个 戳 所以 老的 汤姆 可以 来 和 去 作为 他 高兴 ,

埃德用一根棍子撑着地窖的门，这样老汤姆就可以自由出入了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] ,
and went on about his chores ,
和 去 在 关于 他的 家务 ,

然后他继续做他的家务。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [mætʃt] [tɑːmz] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
working with a methodical efficiency that matched Tom's and went with his thinning gray hair and forty years in the woods .
在职的 和 一个 有条不紊 效率 那 匹配 汤姆的 和 去 和 他的 稀疏 灰色的 头发 和 四十 年 在 这 树林 .

他做事有条不紊，效率极高，与汤姆的风格相得益彰，也与他日渐稀疏的灰白头发和在森林里生活了四十年的经历相符。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [spʌdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðæt] [sprɪŋ] .
He dug the spuds he had planted that spring .
他 挖 这 土豆 他 有 已种植 那 春天 .

他挖出了春天种下的土豆。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] [leɪks] , ['tæliɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .
He made a swing around his beaver lakes , tallying the blankets in each house .
他 制成 一个 摇摆 大约 他的 海狸 湖泊 , 统计 这 毯子 在 每个 房子 .

他绕着他的海狸湖走了一圈，清点了每间海狸屋里的毯子数量。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [muːvd] [sə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] ['kæbɪn] .
He took the canoe and moved supplies to his upper cabin .
他 采取 这 独木舟 和 已搬 补给品 到 他的 上 舱 .

他划着独木舟，把补给品运到他上面的小屋。

[hiː; hi] ['hɑːvistid] [sʌm; səm][fæt] [m'ælɑːdz] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He harvested some fat mallards that had moved down on the river with the
他 收获 一些 胖的 绿头鸭 那 有 已搬 向下 在 这 河 和 这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [skɪm] [aɪs][ɒn][ðə; ði] [leɪks] .
coming of skim ice on the lakes .
未来 的 撇去 冰 在 这 湖泊 .

随着湖面上出现薄冰，一些肥硕的野鸭顺着河水而下，他捕获了一些野鸭。

[hiː; hi] [bʌkt] [ʌp] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [snəʊ]
He bucked up firewood and stacked it to move into camp with the first snow
他 反抗 向上 柴 和 堆叠 它 到 移动 进入 营 和 这 第一的 雪

.
.
.

他捡拾柴火并堆放好，准备在第一场雪到来时搬进营地。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːnɪŋ] ,
On the fifth morning ,
在 这 第五 早晨 ,

第五天早上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
as he was going down to the boat landing with a pail for water ,
作为 他 曾是 去 向下 到 这 船 降落 和 一个 桶 为了 水 ,

他提着水桶走向码头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
he found the hole into the other world .
他 成立 这 洞 进入 这 其他 世界 .

他找到了通往另一个世界的洞穴。

[ed][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Ed had never seen a hole into another world , of course ,
艾德 有 绝不 已见 一个 洞 进入 其他 世界 , 的 课程 ,

当然，埃德从未见过通往另一个世界的洞穴。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
nor even heard of such a thing .
也不 甚至 听到 的 这样的 一个 事物 .

我甚至都没听说过这种事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [nɒt] ['fɪfti]
He was as surprised as any one would naturally be to find one not fifty
他 曾是 作为 惊讶 作为 任何 一 会 自然 是 到 寻找 一 不是 五十

[fiːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] .
feet from their front door .
脚 从 他们的 正面 门 .

任何人发现自家门口不到五十英尺就有一个这样的房子时，都会感到非常惊讶。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Still , his experience had been all in the direction of believing what his eyes
仍然 , 他的 经验 有 到过 全部 在 这 方向 的 相信 什么 他的 眼睛

[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

然而，他的经验却始终让他相信自己的眼睛所看到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had seen a lot of strange things in his life ,
他 有 已见 一个 很多 的 奇怪的 事物 在 他的 生活 ,

他一生中见过许多奇怪的事情。

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [streɪn] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
and one more didn't strain him too much .
和 一 更多的 没有 拉紧 他 也 很多 .

再多做一件也没让他太吃力。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɑːk'stɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]
He stood stockstill where he had first noticed the hole and studied it
他 站立 斯托克斯蒂尔 在哪里 他 有 第一的 注意到 这 洞 和 研究 它
['weərəli] .
warily .
谨慎地 .

他呆立在最初发现那个洞的地方，警惕地观察着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [steps] [ɒf] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['liːnɪŋ] [bɜːtʃ] ,
It was two steps off the trail to the left , right beside the old leaning birch ,
它 曾是 二 步骤 离开 这 踪迹 到 这 左边 , 正确的 旁 这 老的 倾斜 桦木 ,

就在小路左边两步远的地方，紧挨着那棵倾斜的老白桦树。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [dɪd][nɒt] [fɪt] .
a rectangular piece of scenery that did not fit .
一个 矩形的 片 的 风景 那 做过 不是 合身 .

一块不合适的矩形布景材料。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ə'baʊt][mæn] - [saɪz] , [sɪks][baɪ]
It looked to be , as nearly as he could judge , about man - size , six by
它 看起来 到 是 , 作为 几乎 作为 他 可以 法官 , 关于 男人 - 尺寸 , 六 经过
[θriː] .
three .
三 .

据他判断，它看起来大约有成年人那么大，六乘三。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [left] [ɒf] [ænd; ənd]
At the bottom it was easy enough to see where this world left off and
在 这 底部 它 曾是 简单的 足够的 到 看 在哪里 这 世界 左边 离开 和
[ðæt] [wʌn][bɪ'gæn] .
that one began .
那 一 开始 .

在底部，很容易看出这个世界在哪里结束，另一个世界在哪里开始。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [mætʃt] ['prɪti] [wel] ,
On the left side the two worlds matched pretty well ,
在 这 左边 边 这 二 世界 匹配 漂亮的 出色地 ,

左侧两个世界看起来相当吻合。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgəˌhed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
but on the right side there was a niggerhead in this world ,
但 在 这 正确的 边 那里 曾是 一个 黑鬼头 在 这 世界 ,

但在这个世界上，右边却有一个黑鬼。

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəriz] [əʊld] [stʌmp] , [waɪl] [ðæt] [wɜːld] [kən'tɪnjuːd] ['lev(ə)l]
the moss - covered relic of a centuries old stump , while that world continued level
这 苔藓 - 涵盖 遗迹 的 一个 几个世纪 老的 树桩 , 尽管 那 世界 持续 等级
,
,
,

那棵长满青苔、有着数百年历史的树桩残骸，而那个世界依然保持着原有的水平。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgəˌhed] [wɒz; wəz] ['niːtli] [slaɪst] [ɪn] [tuː] .
so that the niggerhead was neatly sliced in two .
所以 那 这 黑鬼头 曾是 整齐地 切片 在 二 .

于是，那个黑鬼脑袋被整齐地切成了两半。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['mɒsi] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['grɑːsi] [ɒn] [ðæt] .
Also , the vegetation was different , mossy on this side , grassy on that .
还 , 这 植被 曾是 不同的 , 苔藓 在 这 边 , 草丛 在 那 .

此外，两边的植被也不一样，这一边长满了苔藓，那边长满了草。

[ɒn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tel] .
On up around the hole , though , it was harder to tell .
在 向上 大约 这 洞 , 尽管 , 它 曾是 更难 到 告诉 .

不过，到了洞口附近，就很难分辨了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][klɪə(r)] - [kʌt] [laɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no clear - cut line , just the difference in what you could see through it .
那里 曾是 不 清除 - 切 线 , 只是 这 不同之处 在 什么 你 可以 看 通过 它 .

没有明确的界限，只有透过它能看到的东西的不同。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] , [wɪð] [ləʊ] ['skrʌbi] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
In the other world , the ground seemed to fall away , with low scrubby brush in the foreground .
在 这 其他 世界 , 这 地面 似乎 到 落下 离开 , 和 低的 灌木丛 刷子 在 这 前景 .

在另一个世界里，地面似乎向下倾斜，前景是低矮的灌木丛。

[ðen] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [hɪlz] [wɪð] ['hɑːdwʊd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Then , a mile or so away , there were rising hills with hardwood forests of some kind ,
然后 , 一个 英里 或者 所以 离开 , 那里 是 上升 丘陵 和 硬木 森林 的 一些 种类 ,

然后，大约一英里外，出现了连绵起伏的小山丘，山丘上长着某种硬木林。

[stɪl] [griːn] [wɪð] ['sʌmə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
still green with summer , covering them .
仍然 绿色的 和 夏天 , 覆盖 他们 .

它们依然绿意盎然，覆盖着夏日的阳光。

[ed] [stept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Ed stepped cautiously to one side .
艾德 步 谨慎地 到 一 边 .

埃德小心翼翼地走到一边。

[ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['nærəud] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [treɪl] ['skweəli] .
The view through the hole narrowed , as if it faced the trail squarely .
这 看法 通过 这 洞 范围缩小 , 作为 如果 它 面对 这 踪迹 完全 .

透过洞口看到的景象变窄了，仿佛正对着小路。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [bɜːtʃ] [tuː; tə][get] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
He edged around the old birch to get behind it ,
他 边缘 大约 这 老的 桦木 到 得到 在后面 它 ,

他绕着老桦树溜到树后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ə'læskən] ['siːnəri] ,
and from that side there was no hole , just the same old Alaskan scenery ,
和 从 那 边 那里 曾是 不 洞 , 只是 这 相同的 老的 阿拉斯加 风景 ,

从那边看去，没有洞，只有阿拉斯加一如既往的景色。

[bɜːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [spruːs] .
birch and rose bushes and spruce .
桦木 和 玫瑰 灌木丛 和 云杉 .

白桦树、玫瑰丛和云杉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
From the front , though , it was still there .
从 这 正面 , 尽管 , 它 曾是 仍然 那里 .

但从正面看，它仍然在那里。

[hiː; hi] [kʌt] [æn; ən] ['ɔːldə(r)] [ʃuːt] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] , [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
He cut an alder shoot about eight feet long , trimmed it , and poked it through the hole .
他 切 一个 桤木 射击 关于 八 脚 长的 , 修剪过的 它 , 和 戳 它 通过 这 洞 .

他砍下一根大约八英尺长的桤木嫩枝，修剪整齐，然后把它插进洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
It went through easily enough .
它 去 通过 容易地 足够的 .

过程很顺利。

[hiː; hi] [prɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , ['dɪgɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [tʌfts] .
He prodded at the sod in the other world , digging up small tufts .
他 催促 在 这 草皮 在 这 其他 世界 , 挖掘 向上 小的 簇绒 .

他戳了戳另一个世界的草皮，挖出一小撮一小撮的草。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [dɜːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] .
When he pulled the stick back , some of the other world dirt was on the sharp end .
什么时候 他 拉 这 戳 后退 , 一些 的 这 其他 世界 污垢 曾是 在 这 锋利的 结尾 .

当他把棍子抽回来时，一些来自其他地方的尘土落在了棍子的尖端。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] [dɜːt] .
It looked and smelled just about like any dirt .
它 看起来 和 闻起来 只是 关于 喜欢 任何 污垢 .

它的外观和气味与普通的泥土没什么两样。

[əʊld] [tɒm] [keɪm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Old Tom came stretching out into the morning sun and stalked over to investigate .
老的 汤姆 来了 伸展 出去 进入 这 早晨 太阳 和 跟踪 超过 到 调查 .

老汤姆伸了个懒腰，沐浴着晨光，蹑手蹑脚地走了过去查看情况。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
After a careful inspection of the hole he settled down with his paws tucked under him to watch .
后 一个 小心 检查 的 这 洞 他 定居 向下 和 他的 爪子 塞进去 在下面 他 到 手表 .

仔细检查了洞穴后，他把爪子蜷缩在身下，静静地观察着。

[ed] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [laɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['fruːgəli] [wɪð] [snʌf] ,
Ed took a flat round can from his pocket , lined his lip frugally with snuff ,
艾德 采取 一个 平坦的 圆形的 能 从 他的 口袋 , 衬里 他的 唇 节俭地 和 鼻烟 ,

埃德从口袋里掏出一个扁平的圆形罐子，吝啬地往嘴唇上抹了些鼻烟。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʌp] - [endid] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː] .
and sat down on the up - ended bucket to watch too .
和 卫星 向下 在 这 向上 - 结束 桶 到 手表 也 .

然后她也坐在倒扣的桶上观看。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['laɪkliəst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
At the moment , that seemed the likeliest thing to do .
在 这 片刻 , 那 似乎 这 最有可能 事物 到 做 .

当时看来，这似乎是最有可能采取的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['swɔːmɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [haːn] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pri'ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was nearly swarming time , the Harn had many things to preoccupy it ,
它 曾是 几乎 蜂拥而至 时间 , 这 哈恩 有 许多 事物 到 专注 它 ,

当时已接近蜂群聚集的时节，哈恩有很多事情要忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [speəd] [wʌn]['juːnɪt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
but it spared one unit to watch the hole into the other world .
但 它 幸存 一 单元 到 手表 这 洞 进入 这 其他 世界 .

但它留了一个单位来监视通往另一个世界的洞口。

[səʊ][fɑː(r)] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
So far , nothing much had happened .
所以 远的 , 没有什么 很多 有 发生 .

到目前为止，还没有发生什么大事。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪped][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
A large biped had found the opening from the other side .
一个 大的 双足动物 有 成立 这 开幕 从 这 其他 边 .

一个大型两足动物从另一侧找到了入口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['kwɒdruped] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
It had been joined by a smaller quadruped ; but neither showed any indication
它 有 到过 加入 经过 一个 较小的 四足动物 ; 但 两者都不 显示 任何 指示
[jet] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
yet of coming through .
然而 的 未来 通过 .

它身边还有一只体型较小的四足动物；但它们都还没有表现出任何要通过的迹象。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jʌŋ] ['jeləʊ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sun was shining through the hole , a large young yellow sun , and the
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 洞 , 一个 大的 年轻的 黄色的 太阳 , 和 这
[eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp] ,
air was crisp ,
空气 曾是 脆 ,

阳光透过洞口照射进来，一轮硕大而明亮的黄色太阳，空气清新怡人。

[wɪð] [ʃɑːp] ['ɪntrəstɪŋ] ['əudəz] .
with sharp interesting odors .
和 锋利的 有趣的 气味 .

气味浓郁而有趣。

[ðə; ði]['baɪped][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [θɪn] [skwɜːt][ɒv; əv] [braʊn] ['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] — ['venəm] [ɒv; əv]
The biped ejected a thin squirt of brown liquid through the hole — venom of
这 双足动物 被弹出 一个 薄的 喷出 的 棕色的 液体 通过 这 洞 — 毒液 的
[sʌm; səm] [sɔːt] , [ə'pærəntli] .
some sort , apparently .
一些 种类 , 显然 .

这只两足动物从洞里喷出一股细细的棕色液体——显然是某种毒液。

[ðə; ði] [haːn] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
The Harn hastily drew back out of range .
这 哈恩 草草 画 后退 出去 的 范围 .

哈恩迅速撤出射程。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [steɪd] [ðeə(r)] ,
The hole into the other world stayed there ,
这 洞 进入 这 其他 世界 入住 那里 ,

通往另一个世界的洞一直都在那里。

[æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm]
as unobtrusively fixed as if it had been there since the beginning of time
作为 不引人注目地 固定的 作为 如果 它 有 到过 那里 自从 这 开始 的 时间
.
.
.

它就像从远古时代起就一直存在一样，毫不起眼。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [θru:] ,
Nothing came through ,
没有什么 来了 通过 ，

什么都没收到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [li:vz] ['stɜ:rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]
and nothing moved in the other world but leaves stirring now and then with
和 没有什么 已搬 在 这 其他 世界 但 树叶 搅拌 现在 和 然后 和
[ə; eɪ] [bri:z] ,
a breeze ,
一个 微风 ，

另一个世界里，除了偶尔微风吹拂的树叶，万物都静止不动。

[klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
clouds drifting across the sky .
云 漂流 穿过 这 天空 .

云朵在天空中飘荡。

[ed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Ed began to realize it was getting late in the morning ,
艾德 开始 到 意识到 它 曾是 获得 晚的 在 这 早晨 ，

埃德开始意识到时间已经不早了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] ['brekfəst] .
and he had not yet had breakfast .
和 他 有 不是 然而 有 早餐 .

他还没吃早饭呢。

[hi:; hi] [left] [əʊld] [tɒm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ,
He left old Tom to watch the hole ,
他 左边 老的 汤姆 到 手表 这 洞 ，

他留下老汤姆看守那个洞。

[gɒt] ['stɪfli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]
got stiffly to his feet and went on down the trail to get the pail of
得到 僵硬地 到 他的 脚 和 去 在 向下 这 踪迹 到 得到 这 桶 的
['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
water he had started for .
水 他 有 开始 为了 .

他僵硬地站起身，沿着小路继续往前走，去取他出发前要打的水桶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
From the cabin door , he could still see the hole into the other world .
从 这 舱 门 ， 他 可以 仍然 看 这 洞 进入 这 其他 世界 .

从小屋门口，他仍然可以看到通往另一个世界的洞。

[hi:; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [kʊkt] ['brekfəst] .
He kept one eye on it while he cooked breakfast .
他 保留 一 眼睛 在 它 尽管 他 煮熟 早餐 .

他一边做早餐一边时不时地留意着它。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
As he was finishing his second cup of coffee ,
作为 他 曾是 精加工 他的 第二 杯子 的 咖啡 ，

当他喝完第二杯咖啡时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʌlə(r)] , ['dɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
he noticed the view into the other world becoming duller , dimming in a peculiar fashion .
他 注意到 这 看法 进入 这 其他 世界 成为 更暗淡 , 调光 在 一个 奇特 时尚 .

他注意到通往另一个世界的景象变得越来越暗淡，以一种奇特的方式逐渐黯淡下来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He left the dirty dishes and went over to look more closely .
他 左边 这 肮脏的 菜肴 和 去 超过 到 看 更多的 密切 .

他放下脏盘子，走过去仔细查看。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
What was happening , he found , was just that it was getting dark in the other world .
什么 曾是 发生 , 他 成立 , 曾是 只是 那 它 曾是 获得 黑暗的 在 这 其他 世界 .

他发现，原来另一个世界正在逐渐变暗。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] .
The effect was strange , much like looking out the door of a brightly lighted room at dusk .
这 影响 曾是 奇怪的 , 很多 喜欢 寻找 出去 这 门 的 一个 明亮地 照明 房间 在 黄昏 .

这种效果很奇特，就像黄昏时分从灯火通明的房间门口向外看一样。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['klɪəli] [mɑːkt] ['ʃædəʊ] [naʊ] ,
The edges of the hole cast a very clearly marked shadow now ,
这 边缘 的 这 洞 投掷 一个 非常 清楚地 标记 阴影 现在 ,

现在，洞口边缘投下了非常清晰的阴影。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [vjuː] ['feɪdɪd] ,
and outside this shaft of sunlight the view faded ,
和 外部 这 轴 的 阳光 这 看法 褪色 ,

阳光照射范围之外，景色渐渐模糊起来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['diːteɪl] .
until a few yards away it was impossible to make out any detail .
直到 一个 很少 码 离开 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 任何 细节 .

直到几码开外，才看清任何细节。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] .
Presently the stars came out .
目前 这 明星 来了 出去 .

这时，星星都出来了。

[ed] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Ed was not an astronomer , but he had a woodsman's knowledge of the sky .
艾德 曾是 不是 一个 天文学家 , 但 他 有 一个 - 知识 的 这 天空 .

埃德虽然不是天文学家，但他却拥有伐木工人对天空的了解。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [sɔː] .
He could find nothing familiar in any of the stars he saw .
他 可以 寻找 没有什么 熟悉的 在 任何 的 这 明星 他 锯 .

他看到的星星中，没有一颗是他熟悉的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'setlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][həʊl] [ɪt'self][hæd; həd] [biːn] .
In some way , that was more unsettling than the hole itself had been .
在 一些 方式 , 那 曾是 更多的 令人不安 比 这 洞 本身 有 到过 .

在某种程度上，这比洞本身更令人不安。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi][kʌt] [tuː] [dʒiː] - [pəʊl] [spruːs] , [trɪmd] [ðem; ðəm] ,
After he had finished the dishes , he cut two gee - pole spruce , trimmed them ,
后 他 有 完成的 这 菜肴 , 他 切 二 哎呀 - 极 云杉 , 修剪过的 他们 ,

他洗完碗后，砍了两棵黄杉，修剪了一下。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
and stuck one on each side of the hole .
和 卡住 一 在 每个 边 的 这 洞 .

然后分别在孔的两侧各贴一个。

[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [θɪn] [θred] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][taɪ] ['biːvə(r)] [snεə] [ænd; ənd] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəulz] ,
He got some thin thread he used to tie beaver snares and wove it back and forth between the poles ,
他 得到 一些 薄的 线 他 用过的 到 领带 海狸 陷阱 和 编织 它 后退 和 前进 之间 这 杆子 ,

他找来一些以前用来绑海狸陷阱的细线，在两根杆子之间来回编织。

['rɪgɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ə'lɑːm] .
rigging a tin can alarm .
索具 一个 锡 能 警报 .

改装易拉罐警报器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][həʊl][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [dʒʌst] ['hæpənd] .
It seemed likely someone or something had put the hole there , it had not just happened .
它 似乎 可能 某人 或者 某物 有 放 这 洞 那里 , 它 有 不是 只是 发生 .

这个洞很可能是有人或什么东西打的，不可能是偶然形成的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [θruː] , [ed] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If anything came through , Ed wanted to know about it .
如果 任何事物 来了 通过 , 艾德 通缉 到 知道 关于 它 .

如果有什么消息，埃德都想知道。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə][ʃʊə(r)] ,
Just to make extra sure ,
只是 到 制作 额外的 当然 ,

为了更加确保万无一失，

[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm]['nʌmbə(r)] [θriː] [træps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [blaɪnd] [sets] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði][həʊl] .
he got some number three traps and made a few blind sets in front of the hole .
他 得到 一些 数字 三 陷阱 和 制成 一个 很少 瞎的 套 在 正面 的 这 洞 .

他弄到了一些三号陷阱，并在洞口前做了几个盲投。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] .
Then he went back to his chores .
然后 他 去 后退 到 他的 家务 .

然后他又回去干活了。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði][həʊl] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Whatever was going to happen with the hole would happen when it happened ,
任何 曾是 去 到 发生 和 这 洞 会 发生 什么时候 它 发生 ,

那个洞会发生什么，就让它发生吧。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .
and winter was still coming .
和 冬天 曾是 仍然 未来 .

冬天终究还是会到来。

[hiː; hi][set][sʌm; səm] [bɑː'biːʃ] [tuː; tə][səʊk][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .
He set some babiche to soak for mending his snowshoes .
他 放 一些 巴比什 到 浸泡 为了 修补 他的 雪鞋 .

他准备了一些巴比什（babiche，一种一种印度传统草药）浸泡起来，用来修补他的雪鞋。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][net][hiː; hi][hæd; həd][set][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [s'ɪlvəz]
He ran the net he had set at the edge of the eddy for late silvers
他 跑 这 网 他 有 放 在 这 边缘 的 这 涡流 为了 晚的 银
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [fɪʃ] .
and took out two fish .
和 采取 出去 二 鱼 .

他收起在漩涡边缘撒下的渔网，捕捞晚熟的银鱼，捞起了两条鱼。

[əʊld][tɒm][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][həʊl] ,
Old Tom had pretty well cleaned up the mice in the cellar hole ,
老的 汤姆 有 漂亮的 出色地 已清洗 向上 这 小鼠 在 这 地窖 洞 ,

老汤姆已经把地窖洞里的老鼠基本清理干净了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
but they were still burrowing around the sills of the lean - to .
但 他们 是 仍然 掘穴 大约 这 门槛 的 这 倾斜 - 到 .

但它们仍然在简易棚的窗台周围挖洞。

[ed] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [səʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːn] -
Ed took a shovel and opened up a hole so Tom could get under the lean -
艾德 采取 一个 铲 和 打开 向上 一个 洞 所以 汤姆 可以 得到 在下面 这 倾斜 -
[tuː; tə][flɔː(r)] .
to floor .
到 地面 .

埃德拿起一把铲子，挖了个洞，好让汤姆能钻到简易棚的地板下面去。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)lz] , [pɑːm] , [θred] , [ænd; ənd][wæks] ; [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)]
He got out his needles , palm , thread , and wax ; and mended his winter
他 得到 出去 他的 针 , 棕榈 , 线 , 和 蜡 ; 和 已修复 他的 冬天
['mɔkəsɪnz] .
moccasins .
鹿皮鞋 .

他拿出针、棕榈叶、线和蜡，修补了他的冬靴。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
Off and on , he checked the hole into the other world .
离开 和 在 , 他 已检查 这 洞 进入 这 其他 世界 .

他时不时地查看通往另一个世界的洞穴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪliən] [stɑːz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
There was nothing but the slow progression of alien stars across the sky .
那里 曾是 没有什么 但 这 慢的 进展 的 外星人 明星 穿过 这 天空 .

除了遥远星辰在夜空中缓慢移动之外，什么也没有。

['faɪnəli] [əʊld] [tɒm] [gruː] [bɔːd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːn] -

Finally old Tom grew bored and left to investigate the hole under the lean -

最后 老的 汤姆 生长 无聊的 和 左边 到 调查 这 洞 在下面 这 倾斜 -

[tuː; tə] .

to .

到 .

最后，老汤姆觉得无聊了，便起身去查看棚屋下面的洞。

['ʃɔːtli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

Shortly there were scutterings and squeakings as evidence that he , too ,

不久 那里 是 杂乱的 和 吱吱声 作为 证据 那 他 , 也 ,

[hæd; həd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

had got back to business .

有 得到 后退 到 商业 .

很快，传来一阵窸窸窣窣和吱吱喳喳的声音，表明他也重新开始工作了。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ed] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [teɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

Toward evening , Ed got to wondering how a living creature would take transition into

朝向 晚上 , 艾德 得到 到 好奇 如何 一个 活的 生物 会 拿 过渡 进入

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

the other world .

这 其他 世界 .

临近傍晚，埃德开始思考，一个生物将如何过渡到另一个世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

He had no intention of trying it himself until he knew a lot more about

他 有 不 意图 的 尝试 它 他自己 直到 他 知道 一个 很多 更多的 关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

在对它了解更多之前，他并不打算亲自尝试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌrəgət] .

but he thought he might be able to scare up a surrogate .

但 他 想法 他 可能 是 有能力的 到 吓 向上 一个 代孕 .

但他认为或许能找到代孕母亲。

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] - [træps] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [spruːs] ,

Out by the wood pile some live - traps were piled under a spruce ,

出去 经过 这 木头 桩 一些 居住 - 陷阱 是 堆积 在下面 一个 云杉 ,

在木柴堆旁边，一棵云杉树下堆放着一些活捉陷阱。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ed] [hæd; həd] [biːn] ['kætʃɪŋ] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]

from the time when Ed had been catching marten for the Fish and

从 这 时间 什么时候 艾德 有 到过 捕捉 貂 为了 这 鱼 和

['waɪldlaɪf] [tuː; tə] [træns'plɑːnt] .

Wildlife to transplant .

野生动物 到 移植 .

从艾德为鱼类和野生动物管理局捕捉貂进行移植的时期开始。

[wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪti] [feə(r)] [ʃeɪp] .

One was still in pretty fair shape .

一 曾是 仍然 在 漂亮的 公平的 形状 .

其中一人身体状况还相当不错。

[hiː; hi] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He patched it up and set it among the cottonwoods at the head of

他 已修补 它 向上 和 放 它 之中 这 白杨树 在 这 头 的

[ðə; ði] [bɑː(r)] ,

the bar ,

这 酒吧 ,

他把它修补好，放在酒吧尽头的白杨树丛中。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [treɪlz] .
where there were some rabbit trails .
在哪里 那里 是 一些 兔子 小径 .

那里有一些兔子留下的痕迹。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
When he went to bed it was still dark in the other world .
什么时候 他 去 到 床 它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 其他 世界 .

他上床睡觉时，另一个世界仍然一片漆黑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd]
He left the cabin door ajar so he could see it from his bed and
他 左边 这 舱 门 半开 所以 他 可以 看 它 从 他的 床 和
[set] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] ,
set his shotgun ,
放 他的 霰弹枪 ，

他把小屋的门虚掩着，这样他就能从床上看到小屋，然后架起了猎枪。

['ləʊdɪd] [wɪð] - [bʌk] , ['hændi] .
loaded with 00 buck , handy .
已加载 和 - 巴克 ， 便利 .

装满了00美元，很方便。

[n'iəɹɪŋ] ['sɪksti] , [ed] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn]
Nearing sixty , Ed was not a sound sleeper , even when he had nothing on
临近 六十 ，艾德 曾是 不是 一个 声音 轨枕 ， 甚至 什么时候 他 有 没有什么 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

埃德快六十岁了，即使什么事都没做，睡眠也不太好。

[ə'baʊt] [ten] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .
About ten it started to get light in the other world , and that woke him up .
关于 十 它 开始 到 得到 光 在 这 其他 世界 ， 和 那 觉醒 他 向上 .

大约十点钟的时候，另一个世界开始亮了起来，这把他吵醒了。

[hiː; hi] ['pædɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He padded out to look , but there was no change , it looked about the
他 带衬垫 出去 到 看 ， 但 那里 曾是 不 改变 ， 它 看起来 关于 这
[seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
same as yesterday .
相同的 作为 昨天 .

他蹑手蹑脚地走出去查看，但情况没有任何变化，看起来和昨天差不多。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
He went back to bed .
他 去 后退 到 床 .

他回到床上睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [træp] .
The next morning there was a rabbit in the live - trap .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 兔子 在 这 居住 - 陷阱 .

第二天早上，活捉笼里抓到了一只兔子。

[wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
With a pole ,
和 一个 极 ，

用杆子，

[ed] [pʊʃt] [ðə; ði][træp] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]
Ed pushed the trap with the rabbit in it through into the other world and
艾德 推动 这 陷阱 和 这 兔子 在 它 通过 进入 这 其他 世界 和
[wɒtʃt] .
watched .
观看 .

埃德把装有兔子的陷阱推入了另一个世界，然后看着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [spiə] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [pʊʃt]
After a while the rabbit began nibbling at some spears of grass that pushed
后 一个 尽管 这 兔子 开始 轻咬 在 一些 长矛 的 草 那 推动
[θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
through the wire of the cage .
通过 这 金属丝 的 这 笼 .

过了一会儿，兔子开始啃食从笼子铁丝网里长出来的几根草茎。

[ed] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['keəfəli] .
Ed pulled it back and examined the rabbit carefully .
艾德 拉 它 后退 和 检查 这 兔子 小心 .

埃德把它拉回来，仔细地检查了兔子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi]
It seemed healthy and about as happy as a rabbit could expect to be
它 似乎 健康 和 关于 作为 快乐的 作为 一个 兔子 可以 预计 到 是
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
in a cage .
在 一个 笼 .

它看起来很健康，对于一只被关在笼子里的兔子来说，它也算是相当快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [get] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðæt] [deɪ] ;
It did not get dark in the other world till about noon , that day ;
它 做过 不是 得到 黑暗的 在 这 其他 世界 直到 关于 中午 , 那 天 ;

那天，另一个世界直到中午左右才天黑；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [bəʊθ] [wɜːld] ,
and about seven , when it was dark in both worlds ,
和 关于 七 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 在 两个都 世界 ,

大约七点钟，当两个世界都陷入黑暗的时候，

[ed] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ə'lɑːm] ,
Ed heard the jangle of the tin can alarm ,
艾德 听到 这 争吵 的 这 锡 能 警报 ,

埃德听到了罐头警报器的叮当声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [træps] .
followed by the snap of one of the steel traps .
随后 经过 这 折断 的 一 的 这 钢 陷阱 .

随后传来其中一个钢制捕兽夹的咔哒声。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːft] ['ænɪm(ə)l] , ['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
He took a flashlight and found a small hoofed animal , hardly bigger than
他 采取 一个 手电筒 和 成立 一个 小的 有蹄的 动物 , 几乎 大 比
[əʊld] [tɒm] ,
old Tom ,
老的 汤姆 ,

他拿起手电筒，发现了一只体型很小的有蹄动物，几乎和老汤姆一样大。

['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ɪn][ðə; ði][træp] .
rearing and bucking with a broken leg in the trap .
饲养 和 颠簸 和 一个 破碎的 腿 在 这 陷阱 .

在陷阱里，它腿断了，却仍然后腿直立挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] [hɔːnz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [miːn] .
It had sharp little spike horns , only a few inches long , but mean .
它 有 锋利的 小的 长钉 角 , 仅有的 一个 很少 英寸 长的 , 但 意思是 .

它长着尖锐的小角，只有几英寸长，但却很凶猛。

[ed][gɒt] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l][dʒæbz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][taɪd][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Ed got several painful jabs before he got the animal tied up and out of the
艾德 得到 一些 痛苦 刺拳 前 他 得到 这 动物 系 向上 和 出去 的 这
[træp] .
trap .
陷阱 .

埃德被扎了好几针，疼得他直跺脚，才把那只动物绑起来，从陷阱里弄出来。

[hiː; hi] [ˌriː'strʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .
He restrung the alarm , then took his catch into the cabin to examine .
他 重新弦 这 警报 , 然后 采取 他的 抓住 进入 这 舱 到 检查 .

他重新装好警报器，然后把猎物带进船舱查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'bɪvərəs] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd]
It was herbivorous and adult , from the looks of its teeth and
它 曾是 草食性 和 成人 , 从 这 看起来 的 它是 牙齿 和
[huːf] ,
hoofs ,
蹄子 ,

从它的牙齿和蹄子来看，它是一只成年的草食性动物。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wei] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
though it only weighed about fifteen pounds .
尽管 它 仅有的 称重 关于 十五 磅 .

虽然它只有大约十五磅重。

[æz; əz][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] , [ed][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] .
As an approximation , Ed decided it was female .
作为 一个 近似 , 艾德 决定 它 曾是 女性 .

埃德大致判断它是雌性。

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli]
When he killed it and opened it up , at first glance it looked reasonably
什么时候 他 被杀 它 和 打开 它 向上 , 在 第一的 瞥一眼 它 看起来 合理
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

当他杀死它并打开它时，乍一看，它看起来相当眼熟。

[ɒn]['kləuzə(r)] ['stʌdi] [les] [səʊ] .
on closer study less so .
在 更近 学习 较少的 所以 .

仔细研究后发现并非如此。

[ðə; ði] [blʌd] , ['eniweɪ] , [wɒz; wəz] [red] ; [nɒt] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [griːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz]
The blood , anyway , was red ; not blue or yellow or green ; and the bones
这 血 , 反正 , 曾是 红色的 ; 不是 蓝色的 或者 黄色的 或者 绿色的 ; 和 这 骨头
[wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] ,
were bones ,
是 骨头 ,

总之，血是红色的，不是蓝色、黄色或绿色；骨头就是骨头。

[dʒʌst] [ɒd] - [ʃeɪpt] .
just odd - shaped .
只是 奇怪的 - 形状 .

形状有点奇怪。

[ed] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] [tɒm] .
Ed cut off a slice of heart and tossed it to old Tom .
艾德 切 离开 一个 片 的 心 和 抛掷 它 到 老的 汤姆 .

埃德切下一块心形肉，扔给了老汤姆。

[ðə; ði] [kæt] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəsli] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The cat sniffed it dubiously and then decided he liked it .
这 猫 嗅了嗅 它 可疑地 和 然后 决定 他 喜欢 它 .

猫咪半信半疑地闻了闻，然后决定它喜欢它。

[hiː; hi] [mi'aʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
He meowed for more .
他 喵喵叫 为了 更多的 .

他喵喵叫着要更多。

[ed] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [hæm] .
Ed gave it to him and fried a small sliver of ham .
艾德 给予 它 到 他 和 油煎 一个 小的 银片 的 火腿 .

埃德把它给了他，然后煎了一小片火腿。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [faɪn] , [bʌt; bət] [ed] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['delɪkət] ['nɪb(ə)l] , ['pendɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
It smelled and tasted fine , but Ed contented himself with a single delicate nibble , pending further developments .
它 闻起来 和 尝过 美好的 , 但 艾德 满足 他自己 和 一个 单身的 精美的 蚕食 , 待办的 更远 发展 .

闻起来和尝起来都不错，但埃德只是轻轻地咬了一小口，等待进一步的观察。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] .
Anyway , it was beginning to look like a little exploration would be feasible .
反正 , 它 曾是 开始 到 看 喜欢 一个 小的 勘探 会 是 可行的 .

总之，看起来进行一次小小的探索是可行的。

[ðə; ði] [haːn] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
The Harn , also , was well - satisfied with the way things were going .
这 哈恩 , 还 , 曾是 出色地 - 使满意 和 这 方式 事物 是 去 .

哈恩对事情的进展也十分满意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['lɪt(ə)l] ['kwɒdruped] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
It had been a strain to pass up the juicy little quadruped in the cage ,
它 有 到过 一个 拉紧 到 经过 向上 这 多汁的 小的 四足动物 在 这 笼 ,

要抵挡住笼子里那只肥美的小四足动物的诱惑，真是件难事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [siːmd] [ʃaɪ] ,
but the inhabitants of the other world seemed shy ,
但 这 居民 的 这 其他 世界 似乎 害羞的 ,

但另一个世界的居民似乎很害羞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haːn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
and the Harn did not wish to frighten them .
和 这 哈恩 做过 不是 希望 到 吓唬 他们 .

哈恩人并不想吓到他们。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [naʊ] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][həʊl] ,
At least , it knew now that life could come through the hole ,
在 至少 ， 它 知道 现在 那 生活 可以 来 通过 这 洞 ，

至少，它现在知道生命可以从这个洞里透出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hɜːbɪvɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [θruː] [kən'fɜːmd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and the small herbivore it had herded through confirmed that passage in the
和 这 小的 草食动物 它 有 放牧 通过 确认的 那 通道 在 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['pɒsəb(ə)l] — [plʌs] [ə; eɪ]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
opposite direction was equally possible — plus a gratis demonstration
对面的 方向 曾是 同样地 可能的 — 加 一个 免费 示范
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːrldz] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] .
of the other world's pitiful defenses .
的 这 其他 世界的 可怜 防御 .

它驱赶过来的那只小型食草动物证实，反方向通行同样可行——此外，还免费展示了另一个世界可怜的防御能力。

[æt; ət] ['swɔːmɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]['embriəʊ] [hɑːn] ,
At swarming time , the whole new world would be open to embryo Harn ,
在 蜂拥而至 时间 ， 这 所有的 新的 世界 会 是 打开 到 胚胎 哈恩 ，

在蜂群爆发的时期，整个新世界将向胚胎哈恩敞开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] .
as well as this world it presently occupied .
作为 出色地 作为 这 世界 它 目前 占领 .

以及它目前所处的这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊtəb(ə)l] ['swɔːmɪŋ] .
It looked like a really notable swarming .
它 看起来 喜欢 一个 真的 值得注意的 蜂拥而至 .

看起来像是一次非常显著的蜂群聚集。

[ðə; ði] [hɑːn] ['bʌdɪd] [θriː] [mɔː(r)] ['plæntəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] [stem] ,
The Harn budded three more planters on the forcing stem ,
这 哈恩 萌芽 三 更多的 花盆 在 这 强制 干 ，

哈恩在促成茎上又嫁接了三个花盆，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to be ready to take full advantage of it .
到 是 准备好 到 拿 满的 优势 的 它 .

做好准备，充分利用它。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [lait] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
It got light in the other world at one in the morning that night .
它 得到 光 在 这 其他 世界 在 一 在 这 早晨 那 夜晚 .

那天晚上凌晨一点，另一个世界亮了起来。

[ed][hæd; həd][ðə; ði] [deɪz] [ðeə(r)] ['prɪti] [wel] [pegd] [naʊ] .
Ed had the days there pretty well pegged now .
艾德 有 这 天 那里 漂亮的 出色地 钉住 现在 .

埃德现在已经很清楚地知道那里的日子是怎么过的了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
They were roughly twenty - seven hours , of which about thirteen hours were
他们 是 大致 二十 - 七 小时 ， 的 哪个 关于 十三 小时 是
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

总共大约二十七个小时，其中大约十三个小时是黑暗的。

[nɒt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [leɪt] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]
Not too high a latitude , apparently , and probably late summer by the looks of
不是 也 高的 一个 纬度 ， 显然 ， 和 大概 晚的 夏天 经过 这 看起来 的
[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
the vegetation .
这 植被 .

纬度似乎不算太高，而且从植被情况来看，可能已经是夏末了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] .
He got up a little before daylight and looked at the rabbit and old Tom .
他 得到 向上 一个 小的 前 日光 和 看起来 在 这 兔子 和 老的 汤姆 .

天还没亮，他就起床了，看了看兔子和老汤姆。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .
Both seemed to be doing nicely .
两个都 似乎 到 是 正在做 很好 .

两人看起来都过得不错。

[əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['ʌðəwɜːld] [miːt] .
Old Tom was hungry for more otherworld meat .
老的 汤姆 曾是 饥饿的 为了 更多的 异世界 肉 .

老汤姆还想吃更多异世界的肉。

[ed] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lait] [pæk] .
Ed gave it to him and made up a light pack .
艾德 给予 它 到 他 和 制成 向上 一个 光 盒 .

埃德把它给了他，并打包了一个轻便的背包。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] . - [beə(r)] [gʌn] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bæk] - [ʌp]
After some thought , he took the . 450 bear gun he used for back - up
后 一些 想法 ， 他 采取 这 . - 熊 枪 他 用过的 为了 后退 - 向上
[wen] ['gaɪdɪŋ] .
when guiding .
什么时候 指导 .

经过一番思考，他拿出了做向导时备用的.450口径猎熊枪。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
Whatever he ran into over there ,
任何 他 跑 进入 超过 那里 ，

无论他在那边遇到了什么，

[ðə; ði] . - — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] - ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [greɪn] [slʌg] [æt; ət] - [ˌef piː 'es] — [ʃʊd; ʃəd]
the . 450 — a model 71 throwing a 400 grain slug at 2100 fps — should
这 . - — 一个 模型 - 投掷 一个 - 粮食 蛞蝓 在 - 帧率 — 应该
['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
handle it .
处理 它 .

.450口径的71型手枪，发射400格令的弹丸，初速为2100英尺/秒，应该可以应付。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːzi] [wʌn] ,
The first step through into the other world was a queasy one ,
这 第一的 步 通过 进入 这 其他 世界 曾是 一个 恶心 一 ，

迈入另一个世界的第一步令人感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [step] .
but it turned out to be much the same as any other step .
但 它 转向 出去 到 是 很多 这 相同的 作为 任何 其他 步 .

但结果发现，这和其他步骤并无太大区别。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
The only difference was that now he was in the other world looking back .
这 仅有的 不同之处 曾是 那 现在 他 曾是 在 这 其他 世界 寻找 后退 .

唯一的区别是，现在他身处另一个世界，回望过去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] ['nɪgəˌhed] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] [slaɪst] ['ʃɑːpli] ,
From this side , the niggerhead at the threshold was sliced sharply ,
从 这 边 , 这 黑鬼头 在 这 临界点 曾是 切片 尖锐地 ,
从这一侧看，门口的黑鬼脑袋被利落地砍了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] ,
but it had been kicked down a little when he came through ,
但 它 有 到过 踢 向下 一个 小的 什么时候 他 来了 通过 ,
但他出现的时候，情况已经有所好转。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [θruː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and what with shoving the cage through and pulling it back ,
和 什么 和 推搡 这 笼 通过 和 拉 它 后退 ,
而且，还要把笼子塞进去再拉出来，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [klɒd] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd][dɜːt][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
so that some clods of moss and dirt were scattered in the other world .
所以 那 一些 土块 的 苔藓 和 污垢 是 疏散 在 这 其他 世界 .
于是，一些苔藓和泥土散落到了另一个世界。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [ed] [fiːl] ['betə(r)] ,
For some reason , that made Ed feel better ,
为了 一些 原因 , 那 制成 艾德 感觉 更好的 ,
不知为何，这让埃德感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] .
it seemed to make the joining of the two worlds a little more permanent .
它 似乎 到 制作 这 加入 的 这 二 世界 一个 小的 更多的 永恒的 .
这似乎让两个世界的融合更加牢固了一些。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] ['sʌd(ə)n] .
Still , it had come sudden , and it might go sudden .
仍然 , 它 有 来 突然 , 和 它 可能 去 突然 .
然而，它来得突然，也可能消失得突然。

[ed] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [ænd; ənd][gɒt] [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [sɔː] ,
Ed went back into his own world and got an ax , a saw ,
艾德 去 后退 进入 他的 自己的 世界 和 得到 一个 斧头 , 一个 锯 ,
埃德回到了自己的世界，拿了一把斧子和一把锯子。

[mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [sɔːlt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpɪŋ] [rəʊb] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
more ammunition , salt , a heavy sleeping robe , a few other possibles .
更多的 弹药 , 盐 , 一个 重的 睡眠 长袍 , 一个 很少 其他 可能 .
更多弹药、盐、厚睡袍，以及其他一些可能的东西。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
He brought them through and piled them in the other world ,
他 带来 他们 通过 和 堆积 他们 在 这 其他 世界 ,
他把它们带了过来，堆放在另一个世界里。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][əʊld] [tɑːp] .
covering them with a scrap of old tarp .
覆盖 他们 和 一个 废料 的 老的 篷布 .
用一块旧油布盖住它们。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pəulz] , [piːld] [ðem; ðəm] ,
He cut a couple of poles , peeled them ,
他 切 一个 夫妻 的 杆子 , 去皮 他们 ,
他砍倒了几根杆子，剥了皮，

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
and stuck them in the ground to mark the hole from this side .
和 卡住 他们 在 这 地面 到 标记 这 洞 从 这 边 .
然后将它们插入土里，从这一侧标记出洞的位置。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then he looked around .
然后 他 看起来 大约 .

然后他环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
He stood on the shoulder of a hill ,
他 站立 在 这 肩膀 的 一个 爬坡道 ,

他站在山坡上，

[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
in a game trail that ran down toward a stream below ,
在 一个 游戏 踪迹 那 跑 向下 朝向 一个 溪流 以下 ,

在一条通往下方溪流的兽径上，

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] ['riːs(ə)nt] [bɜːn] .
in what seemed to be a fairly recent burn .
在 什么 似乎 到 是 一个 相当 最近的 烧伤 .

看起来像是最近发生的一起烧伤事件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːd] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [stʌf] , [wɪð] [sʌm; səm]
There were charred stumps , and the growth was small stuff , with some
那里 是 烧焦的 树桩 , 和 这 生长 曾是 小的 东西 , 和 一些
['sæplɪŋz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] .
saplings pushing up through .
树苗 推动 向上 通过 .

到处都是烧焦的树桩，长出的都是些矮小的植物，只有一些幼苗冒出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪmbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,
There was timber in the valley below , though , and on the hills beyond ,
那里 曾是 木材 在 这 谷 以下 , 尽管 , 和 在 这 丘陵 超过 ,
[dɪ'sɪdʒuəs] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [əʊk] .
deciduous , somewhat like oak .
落叶 , 有些 喜欢 橡木 .

山谷下方有树木，远处的山丘上也有落叶乔木，有点像橡树。

[saʊθ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [iːst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd]
South was where east had been in his own world , and the sun seemed
南 曾是 在哪里 东方 有 到过 在 他的 自己的 世界 , 和 这 太阳 似乎
[smɔːlə(r)] , [bʌt; bət] [braɪtə] .
smaller , but brighter .
较小的 , 但 更亮 .

南方在他自己的世界里是东方的位置，太阳似乎变小了，但更明亮了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [bluː] .
The sky was a very dark blue .
这 天空 曾是 一个 非常 黑暗的 蓝色的 .

天空是深蓝色的。

[hiː; hi] [siːmd] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
He seemed lighter in this world ,
他 似乎 打火机 在 这 世界 ,

他似乎在这个世界上轻松了许多。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
there was a spring in his step he had not known for twenty years .
那里 曾是 一个 春天 在 他的 步 他 有 不是 已知 为了 二十 年 .

他步伐轻快，这种感觉他已经二十年没有过了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .
He looked at his compass .
他 看起来 在 他的 罗盘 .

他看了看指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
It checked with the direction of the sun .
它 已检查 和 这 方向 的 这 太阳 .

它与太阳的方向进行了比对。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [treɪl] .
He studied the trail .
他 研究 这 踪迹 .

他仔细研究了这条小径。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juːz] , [bʌt; bət] [les] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [wiːks] .
It had seen a lot of use , but less in recent weeks .
它 有 已见 一个 很多 的 使用 , 但 较少的 在 最近的 周 .

它之前使用频率很高，但最近几周使用频率有所降低。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [huːf] - [prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] , ['lɑːdʒə(r)] [huːf]
There were sharp hoof - prints of the animal he had caught , larger hoof
那里 是 锋利的 蹄 - 印刷 的 这 动物 他 有 捕捉 , 更大的 蹄
- [prɪnts] , [veɪg] [pæd] - [mɑːrks] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
- prints , vague pad - marks of various sizes ,
- 印刷 , 模糊的 软垫 - 标记 的 各种各样的 尺寸 ,

那里有他捕获的动物的清晰蹄印，较大的蹄印，以及大小不一的模糊蹄印。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['hjuːmən] .
but nothing that looked human .
但 没有什么 那 看起来 人类 .

但没有一个看起来像人的东西。

[ðə; ði] [treɪl] [went] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [triː] [trʌŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
The trail went under a charred tree trunk at a height that was not
这 踪迹 去 在下面 一个 烧焦的 树 树干 在 一个 高度 那 曾是 不是
['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,
comfortable for a man ,
舒服的 为了 一个 男人 ,

小路从一棵烧焦的树干下方穿过，高度对成年人来说很不方便。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [slʌmp]
and the spacing of the steps around the gnarled roots of an old slump
和 这 间距 的 这 步骤 大约 这 盘根错节的 根 的 一个 老的 暴跌
[dɪd] [nɒt] [fɪt] [ə; eɪ] [mænz] [straɪd] .
did not fit a man's stride .
做过 不是 合身 一个 男人的 步幅 .

古老山丘盘根错节的根部周围的台阶间距并不适合成年人的步伐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [haːn] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
He did not notice the Harn creature at all — which was understandable , it
他 做过 不是 注意 这 哈恩 生物 在 全部 — 哪个 曾是 可以理解 , 它
[wɒz; wəz] [wel] ['kæməflɑːʒd] .
was well camouflaged .
曾是 出色地 伪装 .

他完全没有注意到哈恩生物——这可以理解，因为它伪装得很好。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sɜːkəmspektli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdiɪŋ] [træks]
He worked circumspectly down the trail , staying a little off it , studying tracks
他 工作 谨慎地 向下 这 踪迹 , 入住 一个 小的 离开 它 , 学习 轨道
[ænd; ənd] ['drɒpɪŋz] ,
and droppings ,
和 粪 ,

他小心翼翼地沿着小路走，稍微偏离主路，仔细观察脚印和粪便。

['nəʊtɪsɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃrʌbz] — ['məʊstli][əʊld] — ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
noticing evidences of browsing on the shrubs — mostly old — pausing to examine
注意到 证据 的 浏览 在 这 灌木 — 大多 老的 — 暂停 到 检查
[tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feðə(r)] .
tufts of hair and an occasional feather .
簇绒 的 头发 和 一个 偶然 羽毛 .

注意到灌木丛上有动物啃食的痕迹——大多是老灌木——停下来仔细查看一簇簇毛发和偶尔发现的羽毛。

[ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'baʊt] ['tɑːmɪgən] - [saɪz] , ['greɪɪʃ] [braʊn] [ɪn]
Halfway down the slope he flushed a bird about ptarmigan - size , grayish brown in
半 向下 这 坡 他 酡 一个 鸟 关于 雷鸟 - 尺寸 , 灰蒙蒙的 棕色的 在
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

走到半山腰时，他惊起了一只体型和雷鸟差不多大的灰褐色鸟。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [mɑːkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] .
The trail was more marked where it went into the timber .
这 踪迹 曾是 更多的 标记 在哪里 它 去 进入 这 木材 .

小路进入林地后，路标就更清晰了。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ]
It wound through the trees for a few hundred yards and came out on a
它 伤口 通过 这 树木 为了 一个 很少 百 码 和 来了 出去 在 一个
[kə'nuː] - [saɪzd] [striːm] .
canoe - sized stream .
独木舟 - 尺寸 溪流 .

它蜿蜒穿过树林几百码，然后汇入一条可以划独木舟的小溪。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːkt] .
Here it forked .
这里 它 分叉 .

它在这里分叉了。

[wʌn] [treɪl] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
One trail crossed the stream and went up the hill on the other side ,
一 踪迹 交叉 这 溪流 和 去 向上 这 爬坡道 在 这 其他 边 ,

其中一条小路穿过溪流，然后沿着溪流的另一侧向上延伸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
the other followed the stream up the valley .
这 其他 随后 这 溪流 向上 这 谷 .

另一条溪流则沿着山谷向上走。

[ðə; ði] [hɑːn] ['fɒləʊd] ['ɛdz] ['muːvmənts] , [əb'zɜːvɪŋ] ['keəfəli] .
The Harn followed Ed's movements , observing carefully .
这 哈恩 随后 埃德的 移动 , 观察 小心 .

哈恩跟着艾德的行动，仔细观察着。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪped] [wʊd] [sɜːv]
It needed a specimen from the other world , and this biped would serve
它 需要 一个 标本 从 这 其他 世界 , 和 这 双足动物 会 服务
['naɪsli] ,
nicely ,
很好 ,

它需要一个来自异世界的样本，而这个双足生物正合适。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [fɜːst] .
but it might as well learn as much as possible about him first .
但 它 可能 作为 出色地 学习 作为 很多 作为 可能的 关于 他 第一的 .

但最好还是先尽可能多地了解他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .
It could always pick him up some time before he returned to his own world .
它 可以 总是 挑选 他 向上 一些 时间 前 他 返回 到 他的 自己的 世界 .

在他返回自己的世界之前，总有机会把他接走。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
Just to make sure , it sent a stinging unit to guard the entrance .
只是 到 制作 当然 , 它 发送 一个 刺痛 单元 到 警卫 这 入口 .

为了确保万无一失，它派出了一个蜇刺部队守卫入口。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɪn] [frɑːns] , [ed] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,
All his life , except for a short period in France , Ed had been a hunter ,
全部 他的 生活 , 除了 为了 一个 短的 时期 在 法国 , 艾德 有 到过 一个 猎人 ,
['nevə(r)] ['hʌntɪd] .
never hunted .
绝不 猎杀 .

除了在法国短暂生活过一段时间外，埃德一生都是一名猎人，但他从未真正打猎过。

[stɪl] , [juː; jʊ] [doʊnt] [grəʊ] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
Still , you don't grow old in the woods by jumping without looking .
仍然 , 你 不 生长 老的 在 这 树林 经过 跳 没有 寻找 .

但是，你不会因为不看路就往森林里跳而变老。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weəri] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [wʊlf] .
Coming into a new situation , he was wary as an old wolf .
未来 进入 一个 新的 情况 , 他 曾是 警惕 作为 一个 老的 狼 .

进入一个全新的环境，他像老狼一样警惕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
There was a little shoulder right above the fork in the trail .
那里 曾是 一个 小的 肩膀 正确的 多于 这 叉 在 这 踪迹 .

在岔路口上方有一个小路肩。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,
He stood there for several minutes , looking things over ,
他 站立 那里 为了 一些 分钟 , 寻找 事物 超过 ,

他站在那里看了好几分钟，仔细打量着周围的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['rɪfl] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
and then went down and crossed the stream at the next riffle , above the
和 然后 去 向下 和 交叉 这 溪流 在 这 下一个 步枪 , 多于 这
[fɔːd] .
ford .
福特 .

然后向下走，在浅滩上方的下一个小溪处过了河。

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
By doing so , although he did not know it ,
经过 正在做 所以 , 虽然 他 做过 不是 知道 它 ,

这样做，虽然他自己并不知道，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [træp] [ðə; ði] [hɑːn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
he missed the trap the Harn maintained at the ford for chance passers - by
他 错过 这 陷阱 这 哈恩 维持 在 这 福特 为了 机会 过路人 - 经过
.
.
.

他错过了哈恩在渡口为偶然路过的行人设下的陷阱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [treɪl] [ræn] ['æŋglɪŋ] [ɒf] [ˌdaʊn'striːm] ,
On the other side of the creek , the trail ran angling off downstream ,
在 这 其他 边 的 这 溪 , 这 踪迹 跑 钓鱼 离开 下游 ,

小溪的另一边，小路斜向下游延伸。

['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
skirted a small lake hidden in the trees ,
裙摆 一个 小的 湖 隐 在 这 树木 ,

绕过树林中隐藏的小湖，

[klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['væli] .
climbed over another low shoulder and dropped into a second valley .
攀登 超过 其他 低的 肩膀 和 掉落 进入 一个 第二 谷 .

翻过另一个低矮的山脊，进入第二个山谷。

[æz; əz] [ed] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] —
As Ed followed along it , he began to notice a few more signs of life —
作为 艾德 随后 沿着 它 , 他 开始 到 注意 一个 很少 更多的 标志 的 生活 —
[bɜdz] ,
birds ,
鸟类 ,

埃德沿着小路走着，开始注意到一些新的生命迹象——鸟类，

[smɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [triː] [tɒps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
small scurriers on the ground and in tree tops — and this set him thinking .
小的 匆匆忙忙 在 这 地面 和 在 树 最高额 — 和 这 放 他 思维 .

地面上和树梢上都有小动物在四处乱窜——这让他陷入了沉思。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪkt] - ['əʊvə(r)] [fiːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [træpt] -
The country had a picked - over feel to it , a hunted and trapped -
这 国家 有 一个 挑选 - 超过 感觉 到 它 , 一个 猎杀 和 被困 -
[aʊt] [fiːl] ,
out feel ,
出去 感觉 ,

这个国家给人一种被搜刮过的感觉，一种被猎杀和设陷阱破坏过的感觉。

[wɜːs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [θruː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [hɪə(r)] .
worse where he had first come through , but still noticeable here .
更糟 在哪里 他 有 第一的 来 通过 , 但 仍然 显 这里 .

在他最初出现的地方情况更糟，但在这里仍然很明显。

[ðə; ði] [haːn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [krɒs] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] .
The Harn did not like to cross water , it could , but it did not like to .
这 哈恩 做过 不是 喜欢 到 叉 水 , 它 可以 , 但 它 做过 不是 喜欢 到 .

哈恩不喜欢过河，它能过河，但它不喜欢。

[ed] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
Ed looked at the sun .
艾德 看起来 在 这 太阳 .

埃德抬头望向太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It was getting down in the sky .
它 曾是 获得 向下 在 这 天空 .

天空开始下降。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
If there was any activity at all around here ,
如果 那里 曾是 任何 活动 在 全部 大约 这里 ,

如果这附近有任何活动的话，

[ðə; ði] [fɔːd] [æt; ət] [dʌsk] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the ford at dusk would be as likely a place as any to find it .
这 福特 在 黄昏 会 是 作为 可能 一个 地方 作为 任何 到 寻找 它 .

黄昏时分的浅滩很可能是找到它的地方之一。

[hiː; hi] [wɜːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [fɔːd]
He worked back along the ridge to a point above where he judged the ford
他 工作 后退 沿着 这 岭 到 一个 观点 多于 在哪里 他 评判 这 福特
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

他沿着山脊往回走，走到他认为渡口上方的一点。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The breeze was drawing up the valley , but favoring the other side a little .
这 微风 曾是 绘画 向上 这 谷 , 但 偏爱 这 其他 边 一个 小的 .

微风吹拂着山谷，但似乎更偏向山谷的另一侧。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːd] ,
He dropped down and crossed the stream a quarter mile above the ford ,
他 掉落 向下 和 交叉 这 溪流 一个 四分之一 英里 多于 这 福特 ,

他跳下山坡，从浅滩上方四分之一英里处过了河。

[klaɪmd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
climbed well above the trail and worked along the hillside until he was in a
攀登 出色地 多于 这 踪迹 和 工作 沿着 这 山坡 直到 他 曾是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
position where he could watch both the ford and the fork in the trail .
位置 在哪里 他 可以 手表 两个都 这 福特 和 这 叉 在 这 踪迹 .

他爬到远高于小路的地方，沿着山坡走，直到他能够同时观察渡口和小路的岔路口。

[hiː; hi] [skwɒtid] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs]
He squatted down against a tree in a comfortable position , laid his gun across
他 蹲着 向下 反对 一个 树 在 一个 舒服的 位置 , 铺设 他的 枪 穿过
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

他靠着一棵树蹲下，姿势很舒服，然后把枪横放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['flæpdʒæk] , [ræpt] [ə'raʊnd] ['slaɪsɪz]
and rummaged in his pack for the cold flapjacks , wrapped around slices
和 翻找 在 他的 盒 为了 这 寒冷的 煎饼 , 包装 大约 切片
[ɒv; əv] [dʌk] [brest] ,
of duck breast ,
的 鸭子 胸部 ,

他翻遍了背包，找到了裹着鸭胸肉片的冷煎饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
which he had packed for lunch .
哪个 他 有 包装 为了 午餐 .

那是他打包的午餐。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [dræŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn]
After he had finished eating he drank from his canteen — the water in
后 他 有 完成的 吃 他 喝 从 他的 食堂 — 这 水 在
[ðɪs] [wɜːld] [mait] [biː; bi] [gʊd] ,
this world might be good ,
这 世界 可能 是 好的 ,

他吃完饭后，喝了喝水——这世上的水或许不错。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ,
it might not ,
它 可能 不是 ,

可能不会。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kæt] —
there was no point in taking chances till he could try it on the cat —
那里 曾是 不 观点 在 采取 机会 直到 他 可以 尝试 它 在 这 猫 —
[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tʃuː] [ɒv; əv] [snʌf] .
and took an economical chew of snuff .
和 采取 一个 经济 嚼 的 鼻烟 .

在能在猫身上试一试之前，冒险是没有意义的——于是他嚼了一小口鼻烟。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .
He settled back to wait .
他 定居 后退 到 等待 .

他靠在椅背上等待。

[ðə; ði] [haːn] [hæd; həd] [lɒst] [ed]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] — [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː]
The Harn had lost Ed after he crossed the creek — it used a fallen tree
这 哈恩 有 丢失的 艾德 后 他 交叉 这 溪 — 它 用过的 一个 倒下 树
[kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['krɒsɪŋ] — [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen]
quite a way further up for its own crossing — and did not pick him up again
相当 一个 方式 更远 向上 为了 它是 自己的 过境 — 和 做过 不是 挑选 他 向上 再次
[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krɒst] [bæk] .
until just before he crossed back .
直到 只是 前 他 交叉 后退 .

哈恩号在埃德过河后把他弄丢了——它自己则利用更远处的一棵倒下的树过河——直到埃德即将返回过河时才再次找到他。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'məʊbaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Now , however , he had been immobile for several minutes .
现在 , 然而 , 他 有 到过 不动 为了 一些 分钟 .

然而，他现在已经一动不动好几分钟了。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪkʌp] .
This looked like about as good a time as any to make the pickup .
这 看起来 喜欢 关于 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 制作 这 捡起 .

现在看来是取车的最佳时机。

[ðə; ði] [haːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt][dʒʌst] [ə'baʊt] [pə'zɪʃnd] ,
The Harn had a stinging unit just about positioned ,
这 哈恩 有 一个 刺痛 单元 只是 关于 定位 ,

哈恩的刺痛装置几乎已经就位了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['kæriə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ] .
and it had dispatched a carrier to stand by .
和 它 有 已派出 一个 载体 到 站立 经过 .

并且已经派出一名运输人员待命。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ed][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
After a while , sitting there , Ed began to feel uneasy .
后 一个 尽管 , 坐着 那里 , 艾德 开始 到 感觉 不安 .

坐了一会儿后，埃德开始感到不安。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz][bɪg][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpən] [ˌʌndə'niːθ] , ['ɔːlməʊst]['pɑːrkˌlaɪk] .
The timber was big here , and open underneath , almost parklike .
这 木材 曾是 大的 这里 , 和 打开 下 , 几乎 公园般的 .

这里的树木很大，下面是开阔的林地，几乎像公园一样。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz]['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][jɑːrdz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
The nearest cover was fifty or sixty yards off to his left ,
这 最近的 覆盖 曾是 五十 或者 六十 码 离开 到 他的 左边 ,

最近的掩体在他左侧五六十码远的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [brʌʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]
a little tangle of brush where a tree had fallen and let a shaft of
一个 小的 纠纷 的 刷子 在哪里 一个 树 有 倒下 和 让 一个 轴 的
['sʌnlaɪt] [θruː] .
sunlight through .
阳光 通过 .

一棵树倒下后，阳光透过灌木丛照射进来，形成了一小片凌乱的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [raɪt] .
It looked possible , but it didn't feel quite right .
它 看起来 可能的 , 但 它 没有 感觉 相当 正确的 .

看起来可行，但感觉不太对劲。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm][kʊd; kəd]
Still , it was about the only place anything big enough to bother him could
仍然 , 它 曾是 关于 这 仅有的 地方 任何事物 大的 足够的 到 打扰 他 可以
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

然而，这几乎是唯一能藏匿任何足以困扰他的大东西的地方。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [bæk] [heəz] [ɒn] ['ɛdz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ]
The feeling was getting stronger , the back hairs on Ed's neck were starting
这 感觉 曾是 获得 更强 , 这 后退 头发 在 埃德的 脖子 是 开始
[tuː; tə][stænd][ʌp] [naʊ] .
to stand up now .
到 站立 向上 现在 .

这种感觉越来越强烈，埃德后颈的汗毛都开始竖起来了。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without visible movement , or even noticing himself that he was doing it ,
没有 可见的 移动 , 或者 甚至 注意到 他自己 那 他 曾是 正在做 它 ,

他没有做出任何明显的动作，甚至自己也没有意识到他正在这样做。

[hiː; hi] [let] [ə'weənəs] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
he let awareness run over his body ,
他 让 意识 跑步 超过 他的 身体 ,

他让意识流遍全身，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]
checking the position and stiffness of his legs — he had been sitting there
检查 这 位置 和 刚性 的 他的 腿 — 他 有 到过 坐着 那里
[kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
quite a while — the balance of the gun across his knees ,
相当 一个 尽管 — 这 平衡 的 这 枪 穿过 他的 膝盖 ,

检查他双腿的位置和僵硬程度——他已经坐了很久了——以及横放在他膝盖上的枪的平衡情况，

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmə(r)] .
the nearness of his thumb to the hammer .
这 接近 的 他的 拇指 到 这 锤 .

他的拇指离锤子很近。

['θɔːtfəli] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
Thoughtfully , still studying the patch of brush ,
深思熟虑 , 仍然 学习 这 修补 的 刷子 ,

若有所思地，仍然仔细观察着那片灌木丛，

[hiː; hi][spæt][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [ə; eɪ][fjuː]
he spat a thin stream over his left shoulder at a pile of leaves a few
他 争吵 一个 薄的 溪流 超过 他的 左边 肩膀 在 一个 桩 的 树叶 一个 很少
[fiːt] [ə'weɪ] .
feet away .
脚 离开 .

他朝左肩后方几英尺外的一堆落叶吐了一口细细的唾沫。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [ed][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒuːs] ['sizl]
Thinking about it later , Ed could almost have sworn the tobacco juice sizzled
思维 关于 它 之后 , 艾德 可以 几乎 有 宣誓 这 烟草 汁 滋滋作响
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt] .
as it hit .
作为 它 打 .

事后回想起来，埃德几乎可以肯定，烟草汁液滴入口腔时发出了嘶嘶声。

['æktʃuəli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnəri] .
Actually , this was probably imaginary .
实际上 , 这 曾是 大概 假想 .

实际上，这很可能是想象出来的。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['sensətɪv] [tuː; tə][tə'bækəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sensətɪv]
The stinging unit was not that sensitive to tobacco , though it was sensitive
这 刺痛 单元 曾是 不是 那 敏感的 到 烟草 , 尽管 它 曾是 敏感的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

虽然对烟草的敏感度也足够高，但对烟草的敏感度并不算太高。

[æz; əz][ðə; ði][drɒps] ['splætə] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the drops splattered it ,
作为 这 滴 溅射 它 ,

水滴溅到它身上时，

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [ɪ'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['snʌf(ə)lɪŋ] [hɪs] [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['tiːketl] ['ɪntuː]
the pile of leaves erupted with a snuffling hiss like an overloaded teakettle into
这 桩 的 树叶 爆发 和 一个 抽泣 嘶 喜欢 一个 过载 茶壶 进入
[ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] ,
a tornado of bucking ,
一个 龙卷风 的 颠簸 ,

那堆落叶发出嘶嘶的喘息声，就像装满水的茶壶突然翻腾起来，像龙卷风一样猛烈地翻滚起来。

['twɪstɪŋ] [æk'tɪvəti] .
twisting activity .
扭曲 活动 .

扭转活动。

['ɛdz] ['riːˌfleksiz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Ed's reflexes were not quite as fast as they had been when he was
埃德的 反射 是 不是 相当 作为 快速地 作为 他们 有 到过 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

埃德的反应速度不如年轻时那么快了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] .
but they were better educated .
但 他们 是 更好的 受过教育 .

但他们受教育程度更高。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kiːd] - [ʌp] .
Also , he was already keyed - up .
还 , 他 曾是 已经 按键 - 向上 .

而且，他当时已经情绪激动了。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['flʌri] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
Almost as it started , the flurry in the leaves stopped with the roar of his rifle .
几乎 作为 它 开始 , 这 阵雪 在 这 树叶 停止 和 这 吼 的 他的 步枪 .

几乎就在风吹过树叶的瞬间，随着他步枪的轰鸣声，风吹动树叶的现象就停止了。

['faɪəd] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] ,
Fired like that , the heavy gun just about took his hand off ,
被解雇 喜欢 那 , 这 重的 枪 只是 关于 采取 他的 手 离开 ,

那一发重炮几乎把他的手都打掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
but he did not notice it at the moment .
但 他 做过 不是 注意 它 在 这 片刻 .

但他当时并没有注意到。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['skræmb(ə)l] , ['dʒækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
He came erect in a quick scramble , jacking in a fresh round as he did so .
他 来了 直立 在 一个 快的 争夺 , 千斤顶 在 一个 新鲜的 圆形的 作为 他 做过 所以 .

他迅速勃起，同时又进行了一次新的射精。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [ɒn] [ðæt] [streɪndʒ] ['taɪmləs] ['æspekt][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
The scene took on that strange timeless aspect it often does in moments of emergency ,
这 场景 采取 在 那 奇怪的 永恒 方面 它 经常 做 在 时刻 的 紧急情况 ,

那一刻，场景呈现出一种在紧急情况下经常出现的奇异而永恒的景象。

[wɪð] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] ['biːɪŋ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [naʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ˌækə'demɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
with a man's whole being focused on the fleeting now — you know , in an academic sort of way ,
和 一个 男人的 所有的 存在 专注 在 这 转瞬即逝 现在 — 你 知道 , 在 一个 学术的 种类 的 方式 ,

一个人的全部精力都集中在转瞬即逝的当下——你知道，以一种学术的方式来说，

[ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːst] [jɔː'self] ,
that things are moving fast , you are moving fast yourself ,
那 事物 是 移动 快速地 , 你 是 移动 快速地 你自己 ,

事情进展很快，你自己的步伐也很快。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] ,
but there seems plenty of time to make decisions ,
但 那里 似乎 很多 的 时间 到 制作 决策 ,

但似乎还有充足的时间做出决定。

[tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [muːv] [prɪ'saɪsli] ,
to look things over and decide what has to be done , to move precisely ,
到 看 事物 超过 和 决定 什么 有 到 是 完毕 , 到 移动 恰恰 ,

仔细审视情况并决定需要做什么，精准地采取行动。

[wɪð] ['mɪnɪməm] ['efət] [ænd; ənd]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] .

with minimum effort and maximum effect .

和 最低限度 努力 和 最大限度 影响 .

事半功倍，效果显著。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] ,

Whatever the thing at his feet was ,

任何 这 事物 在 他的 脚 曾是 ,

无论他脚下那是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [twɪtʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

it was out of the picture now — it had not even twitched after the

它 曾是 出去 的 这 图片 现在 — 它 有 不是 甚至 抽搐 后 这

['hevi] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

heavy bullet tore through it .

重的 子弹 撕裂 通过 它 .

它现在已经彻底消失了——被重弹穿透后，它甚至连动都没动一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒmpɪŋ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .

There was a stomping rush in the little thicket he had been watching .

那里 曾是 一个 跺脚 匆忙 在 这 小的 灌木丛 他 有 到过 观看 .

他一直观察的那片小灌木丛里传来一阵跺脚声。

[ed] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [kwɪk] [steps] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] ,

Ed took two long quick steps to one side to clear a couple of trees ,

艾德 采取 二 长的 快的 步骤 到 一 边 到 清除 一个 夫妻 的 树木 ,

埃德迅速地迈出两大步，向一侧避开几棵树。

[θruː] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [θɪn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]

threw up the gun and fired as something flashed across a thin spot in the

扔 向上 这 枪 和 被解雇 作为 某物 闪光灯 穿过 一个 薄的 点 在 这

[brʌʃ] .

brush .

刷子 .

只见灌木丛中一处稀疏的地方闪过一道身影，他便举枪射击。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

He heard the whack of the bullet in flesh and fired again .

他 听到 这 猛击 的 这 子弹 在 肉 和 被解雇 再次 .

他听到子弹击中血肉的声音，于是又开了一枪。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] ,

Ordinarily he did not like to shoot at things he could not see clearly ,

按说 他 做过 不是 喜欢 到 射击 在 事物 他 可以 不是 看 清楚地 ,

他通常不喜欢射击看不清的目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['əʊvəli] ['fɪnɪki] .

but this did not seem the time to be overly finicky .

但 这 做过 不是 似乎 这 时间 到 是 过于 挑剔的 .

但现在似乎不是过于吹毛求疵的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

There was no further movement in the brush .

那里 曾是 不 更远 移动 在 这 刷子 .

灌木丛中不再有任何动静。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['məʊmənts] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

He stood there several long moments , listening , and there was no further

他 站立 那里 一些 长的 时刻 , 聆听 , 和 那里 曾是 不 更远

['muːvmənt] ['eniweə(r)] .

movement anywhere .

移动 任何地方 .

他站在那里，侧耳倾听了许久，周围却没有任何动静。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [daʊn] , [fed] [ɪn] [θriː] [raʊndz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ,
He eased the hammer down , fed in three rounds to replace those he had used ,
他 缓解 这 锤 向下 , 美联储 在 三 回合 到 代替 那些 他 有 用过的 ,

他缓缓放下击锤，装填了三发子弹替换掉之前用过的子弹。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] .
and walked slowly back to the first thing he had shot .
和 步行 缓慢地 后退 到 这 第一的 事物 他 有 射击 .

然后慢慢地走回他最初射击的目标处。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] .
At that range , the bullet had not opened up , but it had not needed to .
在 那 范围 , 这 子弹 有 不是 打开 向上 , 但 它 有 不是 需要 到 .

在这个距离上，子弹没有张开，但也不需要张开。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['eniweɪ] — [ðə; ði] . - [hæz; həz] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['enədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzl] .
It had practically exploded the creature anyway — the . 450 has two tons of striking energy at the muzzle .
它 有 几乎 爆炸了 这 生物 反正 — 这 . - 有 二 吨 的 引人注目 活力 在 这 枪口 .

无论如何，它几乎已经把那生物炸成了碎片——.450口径的子弹在枪口处拥有两吨的冲击能量。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [ed] [di'djuːst] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['ræbɪt] - [saɪzd] [θɪŋ] , [smuːð] - [skɪnd] , ['mʌskjələ(r)] , ['meni] - [legd] ,
From what was left , Ed deduced a smallish , rabbit - sized thing , smooth - skinned , muscular , many - legged ,
从 什么 曾是 左边 , 艾德 推断 一个 略小 , 兔子 - 尺寸 事物 , 光滑的 - 去皮 , 肌肉发达的 , 许多 - 腿 ,

根据剩下的部分，埃德推断出那是一个体型较小的生物，大小和兔子差不多，皮肤光滑，肌肉发达，有很多腿。

['flætɪʃ] , ['mɒt(ə)ld] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .
flattish , mottled to camouflage perfectly in the leaves .
扁平状 , 斑驳 到 伪装 完美 在 这 树叶 .

扁平，表面有斑点，能完美地伪装在树叶中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
There was a head at one end ,
那里 曾是 一个 头 在 一 结尾 ,

一端有个头，

['məʊstli] [ʌn'dæmɪdʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌskjələ(r)] [nek] ,
mostly undamaged since it had been at the end of a long muscular neck ,
大多 未受损 自从 它 有 到过 在 这 结尾 的 一个 长的 肌肉发达的 脖子 ,

由于它位于一条长而强壮的脖子的末端，所以基本完好无损。

[wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gleɪzɪŋ] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] [maʊθ] .
with a pair of glazing beady eyes and a surprisingly small mouth .
和 一个 一对 的 玻璃 珠子 眼睛 和 一个 出奇 小的 嘴 .

它有一双炯炯有神的眼睛和一张出奇的小嘴。

[wen] [ed] [prest] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,
When Ed pressed on the muscles at the base of the skull ,
什么时候 艾德 按下 在 这 肌肉 在 这 根据 的 这 颅骨 ,

当埃德按压颅底肌肉时，

[ðə; ði] [maʊθ] [geip] ['raʊndli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [lɒŋ] [spaɪn] [slɪd] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
the mouth gaped roundly and a two - inch long spine slid smoothly out of an
这 嘴 张开的 圆圆地 和 一个 二 - 英寸 长的 脊柱 滑行 顺利 出去 的 一个
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [slɒt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
inconspicuous slot just below it .
不显眼 投币口 只是 以下 它 .

嘴巴张得大大的，一根两英寸长的脊椎从它下方一个不起眼的缝隙中滑了出来。

[æt; ət] ['mɪdlɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɔː(r)]['betə(r)] , [ed][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,
At middling distances or better , Ed could still see as well as ever ,
在 中等 距离 或者 更好的 , 艾德 可以 仍然 看 作为 出色地 作为 曾经 ,

在中等距离或更远的距离，埃德的视力仍然和以前一样好。

[bʌt; bət] [kləʊz] [ʌp] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .
but close up he needed help .
但 关闭 向上 他 需要 帮助 .

但近距离观察，他还是需要帮助。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['mægnɪfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [spaɪn] .
He got out his pocket magnifier and studied the spine .
他 得到 出去 他的 口袋 放大镜 和 研究 这 脊柱 .

他拿出袖珍放大镜，仔细观察了脊柱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɒləʊ] , [gruːvd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
It looked hollow , grooved back for a distance from the point .
它 看起来 空洞的 , 带槽 后退 为了 一个 距离 从 这 观点 .

它看起来是空心的，从尖端向后延伸出一段距离的凹槽。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] ['trembld] [ɒn] [ɪts] [tɪp] .
A drop of milky looking substance trembled on its tip .
一个 降低 的 乳白色 寻找 物质 颤抖 在 它是 提示 .

滴在尖端的乳白色物质微微颤动。

[ed] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Ed nodded thoughtfully to himself .
艾德 点头 深思熟虑 到 他自己 .

埃德若有所思地点了点头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] .
This was what had made him uneasy , he was pretty sure .
这 曾是 什么 有 制成 他 不安 , 他 曾是 漂亮的 当然 .

他很确定，正是这件事让他感到不安。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðen] ?
What was the thing in the brush , then ?
什么 曾是 这 事物 在 这 刷子 , 然后 ?

那么，灌木丛里的东西到底是什么呢?

['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] ?
Innocent bystander ?
清白的 旁观者 ?

无辜的旁观者?

[hiː; hi] [gɒt] ['stɪfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He got stiffly to his feet ,
他 得到 僵硬地 到 他的 脚 ,

他僵硬地站了起来。

['kɒnʃəs] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl]
conscious now of the ache in his wrist that had taken most of the recoil
有意识的 现在 的 这 疼痛 在 他的 手腕 那 有 已采取 最多 的 这 畏缩
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] ,
of the first shot ,
的 这 第一的 射击 ,

他现在才意识到手腕的疼痛，因为第一枪的大部分后坐力都作用在了手腕上。

[ðə; ði] [tɔːn] [web] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [spɜː(r)]
the torn web between his right thumb and forefinger where the hammer spur
这 撕裂 网站 之间 他的 正确的 拇指 和 食指 在哪里 这 锤 刺
[hæd; həd] ['bɪtn] [ɪn] ;
had bitten in ;
有 被咬 在 ;

他右手拇指和食指之间的蹼被撕裂了，那是锤刺咬伤的地方；

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and walked over to the thicket .
和 步行 超过 到 这 灌木丛 .

然后走到灌木丛旁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɑːdʒə(r)] ,
The thing in the brush was larger , quite a bit larger ,
这 事物 在 这 刷子 曾是 更大的 , 相当 一个 少量 更大的 ,

灌木丛里的东西更大，大得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['bædli] .
and the bullets had not torn it up so badly .
和 这 子弹 有 不是 撕裂 它 向上 所以 糟糕 .

子弹并没有把它破坏得太厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sprɔːld] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪt] [legz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
It lay sprawled with three of its eight legs doubled under it ,
它 躺 蔓延 和 三 的 它是 八 腿 双倍 在下面 它 ,

它四肢摊开，八条腿中有三条蜷缩在身下。

[ə; eɪ] [beə(r)] - [saɪzd] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['kævənəs] ,
a bear - sized animal with a gaping , cavernous ,
一个 熊 - 尺寸 动物 和 一个 张开的 , 洞穴状的 ,

一种体型如熊般大小的动物，有着张开的、洞穴般的嘴巴，

['tuːθləs] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['bɒdi] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'zaɪnd]
toothless mouth out of all proportion to the slender body which seemed designed
无牙 嘴 出去 的 全部 部分 到 这 苗条 身体 哪个 似乎 设计
['meɪnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] [legz] .
mainly as a frame for the muscular legs .
主要 作为 一个 框架 为了 这 肌肉发达的 腿 .

无齿的嘴巴与纤细的身体极不成比例，这个身体似乎主要是为了支撑肌肉发达的双腿而设计的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ded] .
It was not quite dead .
它 曾是 不是 相当 死的 .

它还没完全死透。

[æz; əz] [ed] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] ['fiːbli] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
As Ed came up it struggled feebly to get up ,
作为 艾德 来了 向上 它 挣扎 虚弱地 到 得到 向上 ,

当艾德走过来时，它挣扎着想要站起来，但力气却很小。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɪt] [ðə; ði] [spaɪn] ,
but one of the heavy slugs had evidently hit the spine ,
但 一 的 这 重的 蛞蝓 有 显然 打 这 脊柱 ,

但其中一颗较大的弹丸显然击中了脊柱。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['kærid] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] .
or whatever carried communications to the hindquarters .
或者 任何 携带 通讯 到 这 后腿 .

或者任何向后方传递信息的渠道。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] , ['ʃʌdərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [riː'gɜːdʒɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l] .
It fell back , shuddering convulsively , and suddenly regurgitated a small , furry animal .
它 跌倒 后退 , 颤抖 痉挛地 , 和 突然 反刍 一个 小的 , 毛茸茸的 动物 .

它向后倒去，浑身抽搐，突然吐出一只毛茸茸的小动物。

[ed] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Ed stepped back quickly to bring his rifle to bear ,
艾德 步 后退 迅速地 到 带来 他的 步枪 到 熊 ,

埃德迅速后退，举起步枪瞄准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuːɪst] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɔːl'redi] [ded] .
but the newest arrival was obviously already dead .
但 这 最新 到达 曾是 明显地 已经 死的 .

但最新来的那只显然已经死了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪm(ə)l] .
He turned his attention back to the larger animal .
他 转向 他的 注意力 后退 到 这 更大的 动物 .

他重新将注意力转向了那只体型较大的动物。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] .
It , too , was dead now .
它 , 也 , 曾是 死的 现在 .

它也死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .
There was an obvious family resemblance to the smaller one he had shot in the leaves .
那里 曾是 一个 明显的 家庭 相似 到 这 较小的 一 他 有 射击 在 这 树叶 .

这只小家伙和他之前在树叶间射杀的那只体型较小的家伙有着明显的家族相似之处。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] - [skɪnd] , ['meni] - [legd] ,
Both were smooth - skinned , many - legged ,
两个都 是 光滑的 - 去皮 , 许多 - 腿 ,

它们皮肤光滑，多腿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [tuː] [maʊðz] ,
and now that he looked closely he could see this one had two mouths ,
和 现在 那 他 看起来 密切 他 可以 看 这 一 有 二 嘴 ,

现在他仔细一看，发现这只动物有两个嘴巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,
a small one just under the nostrils ,
一个 小的 一 只是 在下面 这 鼻孔 ,

鼻孔下方有一个小的，

[pɜːs] - ['lɪpt] [ænd; ənd] ['taɪni] [ɪn] [ɪts] [hjuːdʒ] [feɪs] [bʌt; bət] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
purse - lipped and tiny in its huge face but quite like that of the other creature .
钱包 - 嘴唇 和 微小的 在 它是 巨大的 脸 但 相当 喜欢 那 的 这 其他 生物 .

它的嘴唇紧抿，在它巨大的脸上显得很小，但和另一种生物的脸很像。

['naɪðə(r)] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Neither looked even remotely like anything he had ever seen before .
两者都不 看起来 甚至 远程 喜欢 任何事物 他 有 曾经 已见 前 .

这两个人看起来都和他以前见过的任何东西截然不同。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] .
He laid down his rifle and took out his knife .
他 铺设 向下 他的 步枪 和 采取 出去 他的 刀 .

他放下步枪，掏出刀来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Ten minutes later , he knew quite a bit about the thing ,
十 分钟 之后 , 他 知道 相当 一个 少量 关于 这 事物 ,

十分钟后，他对这件事已经有了相当的了解。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
but what he knew did not make much sense .
但 什么 他 知道 做过 不是 制作 很多 感觉 .

但他所知道的一切都毫无道理。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [blʌd] [wɒz; wəz] [griːn] , [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['pʊsi] [griːn] .
In the first place , its blood was green , a yellowish pussy green .
在 这 第一的 地方 , 它是 血 曾是 绿色的 , 一个 淡黄色 猫 绿色的 .

首先，它的血是绿色的，一种黄绿色的猫咪血。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [maʊθ] , [kəm'pliːt] [wɪð] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
In the second place , the larger mouth , complete with jaws and impressive
在 这 第二 地方 , 这 更大的 嘴 , 完全的 和 下颚 和 感人的
['mʌskjələtʃə(r)] ,
musculature ,
肌肉组织 ,

其次，是更大的嘴巴，包括颌骨和令人印象深刻的肌肉组织。

['əʊpənd] [nɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,
opened not into a digestive system ,
打开 不是 进入 一个 消化 系统 ,

并未通向消化系统，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊzd] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz]['tɔːsəʊ] .
but into a large closed pouch which comprised most of the animal's torso .
但 进入 一个 大的 关闭 小袋 哪个 包括 最多 的 这 动物 躯干 .

但进入了一个占据动物躯干大部分的大型封闭囊袋中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒpə(r)][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [gʌt] , ['hevɪli]
There was no proper digestive system at all , only a rudimentary gut , heavily
那里 曾是 不 恰当的 消化 系统 在 全部 , 仅有的 一个 基本的 肠道 , 重度
[leɪst] [wɪð] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,
laced with blood vessels ,
系带 和 血 船只 ,

它根本没有像样的消化系统，只有一个原始的肠道，里面布满了血管。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['sekənd] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n]
terminating at one end in the small second mouth , at the other in an even
终止 在 一 结尾 在 这 小的 第二 嘴 , 在 这 其他 在 一个 甚至
[smɔːlə(r)]['eɪnəs] .
smaller anus .
较小的 肛门 .

一端终止于较小的第二口，另一端终止于更小的肛门。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'saɪdz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt]
the thing had no insides except a good pair of lungs and a stout heart
这 事物 有 不 内部 除了 一个 好的 一对 的 肺 和 一个 肥硕 心
— [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
— none at all .
— 没有任何 在 全部 .

这东西除了健全的肺和强壮的心脏之外，没有任何其他内脏——什么都没有。

[bəʊn] , ['mʌs(ə)l] , [lʌŋ] , [hɑːt] — [plʌs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [gʌt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Bone , muscle , lung , heart — plus the ridiculously inadequate gut — that was it .
骨 , 肌肉 , 肺 , 心 — 加 这 荒谬地 不足 肠道 — 那 曾是 它 .

骨骼、肌肉、肺、心脏——再加上极其不完善的肠道——就这些了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] , ['fɜːri] , ['ænɪm(ə)l] [ðen] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ]
What about the small , furry , animal then ; the one the other had been carrying
什么 关于 这 小的 , 毛茸茸的 , 动物 然后 ; 这 一 这 其他 有 到过 携带
[ɪn][ɪts] [paʊtʃ] ?
in its pouch ?
在 它是 小袋 ?

那么，另一个人放在育儿袋里的那只毛茸茸的小动物呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [sɔːt] [ɒv; əv]
There was nothing much out - of - the - way about it — a feline sort of
那里 曾是 没有什么 很多 出去 - 的 - 这 - 方式 关于 它 — 一个 猫科动物 种类 的
['kɑːnɪvɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] .
carnivore , something like a marten .
食肉动物 , 某物 喜欢 一个 貂 .

它并没有什么特别之处——一种猫科食肉动物，有点像貂。

[ðə; ði][fɜː(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['keɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪd] .
The fur looked interesting , and he skinned it out , casing the hide .
这 毛皮 看起来 有趣的 , 和 他 去皮 它 出去 , 套管 这 隐藏 .

那毛皮看起来很有意思，他剥下了皮，把皮包了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hæm] , [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swəʊlən] ,
On the left ham , the skin was punctured and there was a swollen ,
在 这 左边 火腿 , 这 皮肤 曾是 刺破 和 那里 曾是 一个 肿 ,

左侧腿筋皮肤被刺破，并且肿胀，

['bluːɪʃ] ['eəriə] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fæŋ] [ɒv; əv]
bluish area — about the sort of wound that would be made by the fang of
蓝蓝色 区域 — 关于 这 种类 的 伤口 那 会 是 制成 经过 这 方 的
[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] .
the first thing he had shot .
这 第一的 事物 他 有 射击 .

一片泛蓝的区域——大概就是他射中的第一个东西的獠牙所造成的伤口。

[ed] [skwɒtid] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)]
Ed squatted back on his heels , studying it and putting two and two together
艾德 蹲着 后退 在 他的 高跟鞋 , 学习 它 和 推杆 二 和 二 一起
.
.
.

埃德蹲下身子，仔细观察，并把事情联系起来。

[wɒt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði]
What two and two made was pretty hard to believe , but it fitted the
什么 二 和 二 制成 曾是 漂亮的 难的 到 相信 , 但 它 适配 这
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

二加二得出的结果令人难以置信，但却与证据相符。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [pɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
He wiped his knife carefully on the grass , put it back in its sheath ,
他 擦拭 他的 刀 小心 在 这 草 , 放 它 后退 在 它是 鞘 ,

他小心翼翼地在草地上擦拭了一下刀，然后把它放回刀鞘里。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and got to his feet .
和 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ri'kəː] .
Suddenly , the feeling that he was not alone recurred .
突然 , 这 感觉 那 他 曾是 不是 独自的 复发 .

突然间，他又有了不再孤单的感觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
He looked quickly around .
他 看起来 迅速地 大约 .

他迅速环顾四周。

[bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ,
Back where he had shot the first thing ,
后退 在哪里 他 有 射击 这 第一的 事物 ,

回到他最初开枪的地方，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['fɒrɪst] - [griːn] ['wɪpkɔːd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hændz]
a man in forest - green whipcord trousers and jacket was leaning over , hands
一个 男人 在 森林 - 绿色的 鞭绳 裤子 和 夹克 曾是 倾斜 超过 , 双手

[ɒn] [niːz] ,
on knees ,
在 膝盖 ,

一名身穿森林绿色灯芯绒裤子和夹克的男子弯着腰，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
looking at the remains .
寻找 在 这 遗迹 .

查看遗骸。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] ['ɛdz] [aɪz] .
The man looked up and met Ed's eyes .
这 男人 看起来 向上 和 遇见 埃德的 眼睛 .

那人抬起头，与艾德的目光相遇。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , [prɔd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
He nodded casually and walked over to the second thing , prodded it with
他 点头 随意地 和 步行 超过 到 这 第二 事物 , 催促 它 和

[hɪz; ɪz] [təʊ] .
his toe .
他的 脚趾 .

他漫不经心地点了点头，走到第二个东西旁边，用脚趾戳了戳它。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ed] , [smaɪld] ['briːfli] , [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt]
After a long moment he nodded again to Ed , smiled briefly , and winked out
后 一个 长的 片刻 他 点头 再次 到 艾德 , 微笑 简要地 , 和 眨眼 出去

.
.
.

过了好一会儿，他又向艾德点了点头，短暂地笑了笑，然后眨了眨眼。

[ed] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [biːn] , [maʊθ] ['əʊpən] .
Ed stared at the empty air where the other man had been , mouth open .
艾德 凝视 在 这 空的 空气 在哪里 这 其他 男人 有 到过 , 嘴 打开 .

埃德张着嘴，盯着刚才那个人站着的空荡荡的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
It was just a little too much .
它 曾是 只是 一个 小的 也 很多 .

有点太过了。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
A lot of things had happened to him in the last few days ,
一个 很多 的 事物 有 发生 到 他 在 这 最后的 很少 天 ,

过去几天他经历了很多事，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
he had been able to take most of them more or less as they came along ,
他 有 到过 有能力的 到 拿 最多 的 他们 更多的 或者 较少的 作为 他们 来了 沿着 ,

他基本上都能顺其自然地接受它们。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['eni] [mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sɪksti] ,
but after all , he wasn't a chicken any more , he was pushing sixty ,
但 后 全部 , 他 不是 一个 鸡 任何 更多的 , 他 曾是 推动 六十 ,

但毕竟，他不再是胆小鬼了，他都快六十岁了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
and there is a limit to what a man should have to put up with at that age .
和 那里 是 一个 限制 到 什么 一个 男人 应该 有 到 放 向上 和 在 那 年龄 .

男人到了那个年纪，能忍受的事情也是有限度的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] ['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] , - ['bʌblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][pɒt] ,
The thought of his snug cabin , with a good fire going , moosemeat bubbling in the pot ,
这 想法 的 他的 舒适 舱 , 和 一个 好的 火 去 , - 冒泡 在 这 锅 ,

一想到他那舒适的小木屋，炉火熊熊燃烧，锅里咕嘟咕嘟地炖着驼鹿肉，我就觉得无比惬意。

[ðə; ði][gæs] ['læntən] ['hɪsɪŋ] ,
the gas lantern hissing ,
这 气体 灯笼 嘶嘶声 ,

煤气灯发出嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] [rʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,
and the bottle of Hudson's Bay rum he had tucked under the eaves against just such an occasion as this ,
和 这 瓶子 的 哈德逊的 湾 朗姆酒 他 有 塞进去 在下面 这 檐 反对 只是 这样的 一个 场合 作为 这 ,

还有那瓶他藏在屋檐下的哈德逊湾朗姆酒，就是为了应对这种场合准备的。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ə'piːlɪŋ] .
was suddenly very appealing .
曾是 突然 非常 上诉 .

突然间变得非常有吸引力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Besides , it was getting late ,
除了 , 它 曾是 获得 晚的 ,

此外，天色已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]
and he didn't think he cared to be stumbling around this world in the
和 他 没有 思考 他 关心 到 是 踉跄 大约 这 世界 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

他并不觉得在黑暗中跌跌撞撞地在这个世界上有什么意义。

[hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌp] , [hʊkt] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [stræp] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He elbowed his pack up , hooked the left shoulder strap , and headed for
他 肘击 他的 盒 向上 , 钩子 这 左边 肩膀 带子 , 和 标题 为了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他用手肘顶起背包，扣上左肩带，然后往家走去。

['steɪˌɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
staying off the trail in ordinary caution and watching his footing ,
入住 离开 这 踪迹 在 普通的 警告 和 观看 他的 立足点 ,

他小心翼翼地避开小路，注意脚下。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but moving pretty fast just the same .
但 移动 漂亮的 快速地 只是 这 相同的 .

但速度依然很快。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] .
Actually , he need not have been so careful .
实际上 , 他 需要 不是 有 到过 所以 小心 .

其实，他完全没必要这么小心。

[ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Harn had been surprised and shocked by the explosive violence of the
这 哈恩 有 到过 惊讶 和 震惊 经过 这 爆炸物 暴力 的 这
[mænz] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['hɑːvɪstɪŋ] [mə'nuːvə(r)] .
man's reaction to a routine harvesting maneuver .
男人的 反应 到 一个 常规 收割 演习 .

哈恩对这名男子对一次例行收割作业的爆发性暴力反应感到惊讶和震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [jʌŋ] [hɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] ['meməriz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
It was a relatively young Harn , but it retained memories of its own
它 曾是 一个 相对地 年轻的 哈恩 , 但 它 保留 回忆 的 它是自己的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

虽然哈恩还很年轻，但它保留着自己世界的记忆。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['nɑːsti] , ['vaɪələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɪld] [hɑːn] .
where there were also nasty , violent things which killed Harn .
在哪里 那里 是 还 可恶的 , 暴力 事物 哪个 被杀 哈恩 .

那里也发生过一些令人作呕、暴力的事情，导致哈恩丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [i'vəukt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
It was not pleasant to think that it might have evoked some such
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 那 它 可能 有 唤起 一些 这样的
['mɒnstə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .
monster in this hitherto peaceful place .
怪物 在 这 迄今为止 和平 地方 .

想到它可能在这个原本宁静祥和的地方唤起了某种怪物，就让人感到很不舒服。

[ðen] , [tuː; tə][tɒp] [ðæt] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] .
Then , to top that , there had been the sudden appearance of the Warden .
然后 , 到 顶部 那 , 那里 有 到过 这 突然 外貌 的 这 典狱长 .

雪上加霜的是，典狱长也突然出现了。

[ðə; ði] [hɑːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːdn] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [truː] ['æspekt] ,
The Harn , of course , saw the Warden not as a man , but in its true aspect ,
这 哈恩 , 的 课程 , 锯 这 典狱长 不是 作为 一个 男人 , 但 在 它是 真的 方面 ,

当然，哈恩人看到的不是典狱长的人，而是它的真实面目。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['frendli] .
which was not at all friendly .
哪个 曾是 不是 在 全部 友好的 .

对方态度一点也不友好。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [stɑːt] ['eni] [njuː] [əd'ventʃəz] .
All in all , this did not seem the moment to start any new adventures .
全部 在 全部 , 这 做过 不是 似乎 这 片刻 到 开始 任何 新的 冒险 .

总而言之，这似乎并不是开始任何新冒险的时机。

[ðə; ði] [hɑːn] ['pʊld] [ɪn][ɔːl][ɪts]['məʊbaɪl]['juːnɪts] ,
The Harn pulled in all its mobile units ,
这 哈恩 拉 在 全部 它是 移动的 单位 ,

哈恩号调集了所有移动设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
including the stinger it had left at the hole into the other world .
包括 这 刺 它 有 左边 在 这 洞 进入 这 其他 世界 .

包括它在通往另一个世界的洞口留下的毒刺。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌdld] [prə'tektɪvli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɪts] [nest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [njuː] [dɪ'veləpmənts] .
It huddled protectively together in its nest , considering these new developments .
它 蜷缩着 保护性地 一起 在 它是 巢 , 考虑 这些 新的 发展 .

它们蜷缩在巢穴里，互相保护，思考着这些新情况。

[baɪ][ten] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ed] , [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [əʊld] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
By ten that evening , Ed , in conference with old Tom and the bottle of Hudson's Bay ,
经过 十 那 晚上 , 艾德 , 在 会议 和 老的 汤姆 和 这 瓶子 的 哈德逊的 湾 ,

那天晚上十点，埃德正和老汤姆以及那瓶哈德逊湾啤酒商量着什么呢?

[hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] , [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .
had done considerable hard thinking , pro and con .
有 完毕 大量 难的 思维 , 专业 和 康 .

经过反复深思熟虑，权衡了利弊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Of course , he didn't have to go into the other world , just because the hole was there .
的 课程 , 他 没有 有 到 去 进入 这 其他 世界 , 只是 因为 这 洞 曾是 那里 .

当然，他并不需要因为那里有个洞就进入另一个世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
He could block it off , seal it up with timbers and forget it .
他 可以 堵塞 它 离开 , 海豹 它 向上 和 木材 和 忘记 它 .

他可以把它封起来，用木头封住，然后就不用管它了。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['æbsəntli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
He sat there and thought about this , absently smoothing the strange fur on his knee .
他 卫星 那里 和 想法 关于 这 ， 心不在焉地 平滑 这 奇怪的 毛皮 在 他的 膝盖 .

他坐在那里思考着这件事，心不在焉地抚摸着膝盖上奇怪的毛发。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][laɪk] [hɪm'self] , [θɪŋz] [wɜːrnt] [tuː] [hɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
For an old - timer like himself , things weren't too hot in this world .
为了 一个 老的 - 定时器 喜欢 他自己 ， 事物 不是 也 热的 在 这 世界 .

对于像他这样的老家伙来说，这世道并不太妙。

[fɜː(r)]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪs] ['eni][mɔː(r)] ,
Fur didn't bring much of a price any more ,
毛皮 没有 带来 很多 的 一个 价格 任何 更多的 ，

皮草已经卖不了多少钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
and he couldn't get it in as he had when he was younger .
和 他 不能 得到 它 在 作为 他 有 什么时候 他 曾是 年轻 .

他再也进不去了，不像年轻时那样容易了。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɒk] - ['bɒtəm] ['mɪnɪməm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .
His wants were simple , but there was a certain rock - bottom minimum he had to have .
他的 想要 是 简单的 ， 但 那里 曾是 一个 肯定 岩石 - 底部 最低限度 他 有 到 有 .

他的需求很简单，但他必须满足一定的最低要求。

[tuː] , [ðə; ði] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Too , the winters were starting to bother him a little ,
也 ， 这 冬天 是 开始 到 打扰 他 一个 小的 ，

此外，冬天也开始让他有些不适应了。

[ðə; ði][ɑː'θraɪtɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] ,
the arthritis in his hands was getting worse every year ,
这 关节炎 在 他的 双手 曾是 获得 更糟 每一个 年 ，

他手部的关节炎每年都在加重。

[taɪmz] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ,
times he hardly had the strength in his left hand , which was the worst ,
时代 他 几乎 有 这 力量 在 他的 左边 手 ， 哪个 曾是 这 最差 ，

他左手有时几乎使不上劲，情况最糟。

[tuː; tə][həʊld][æn; ən][æks] .
to hold an ax .
到 抓住 一个 斧头 .

握住斧头。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] , [ten] ,
Another five , ten ,
其他 五 ， 十 ，

再来五个，十个，

[j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [stəʊv] [ʌp][ɔː(r)] [sɪk] ['suːnə(r)][ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
years and it would be the Pioneers ' Home for him — if he did not get stove up or sick sooner and die right here in the cabin ,
年 和 它 会 是 这 先驱者 - 家 为了 他 — 如果 他 做过 不是 得到 火炉 向上 或者 生病的 很快 和 死 正确的 这里 在 这 舱 ，

几年后，这里就会成为他的拓荒者之家——如果他没有早点生病或去世的话。

[tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
too helpless to cut wood for the fire .
也 无助 到 切 木头 为了 这 火 .

太过虚弱，连砍柴生火都做不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] ['beri] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)z] ,
He had helped bury enough others ,
他 有 帮助 埋葬 足够的 其他的 ,

他已经帮助埋葬了足够多的人，

[bed] [ænd; ənd] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['breɪkʌp] [ænd; ənd] ['sʌmbədi]
bed and all when they didn't come down the river at breakup and somebody
床 和 全部 什么时候 他们 没有 来 向下 这 河 在 拆散 和 某人
[hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
had to go up and look for them ,
有 到 去 向上 和 看 为了 他们 ,

当他们没有在河边漂流时下来，不得不有人上去找他们，连床铺都搬走了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
to know it was possible .
到 知道 它 曾是 可能的 .

知道这是有可能的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['maɪldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪm] [ænd; ənd] [fɜː(r)] — [gʊd] [fɜː(r)] , [tuː] ,
The other world was milder , it had game and fur — good fur , too ,
这 其他 世界 曾是 较温和 , 它 有 游戏 和 毛皮 — 好的 毛皮 , 也 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
from the looks of it ,
从 这 看起来 的 它 ,

另一个世界气候温和，有猎物和毛皮——而且看起来毛皮质量也很好。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪk] ['eni] [mjuː'teɪʃn] [ɔː(r)] [sɪn'θetɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
something new that could lick any mutation or synthetic on the market ,
某物 新的 那 可以 舔 任何 突变 或者 合成的 在 这 市场 ,

一种全新的、可以超越市面上任何变异或合成物的物质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [hæd; həd] [stɪl] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [θruː] [ðə; ði]
and the income tax had still left a few fellows who could pay through the
和 这 收入 税 有 仍然 左边 一个 很少 伙伴们 WHO 可以 支付 通过 这
[nəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [lʊk] [naɪs] .
nose to see their women look nice .
鼻子 到 看 他们的 女性 看 好的 .

所得税仍然让一些男人能够花大价钱让自己的女人打扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [njuː] .
And , the country was new .
和 , 这 国家 曾是 新的 .

而且，这个国家是新生的。

[id] ['nevə(r)] [θɔːt] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ə'gen] , [ə; eɪ] [njuː] , [gʊd]
He'd never thought he'd have a crack at a new country again , a new , good
他会 绝不 想法 他会 有 一个 裂缝 在 一个 新的 国家 再次 , 一个 新的 , 好的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他从未想过自己会再次有机会去征服一个新的国家，一个崭新的、美好的国家。

['ɒf(ə)n] , [id] [θɔːt] [haʊ] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Often , he'd thought how lucky people had been who were born a hundred
经常 , 他会 想法 如何 幸运的 人们 有 到过 WHO 是 出生 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and fifty years ago ,
和 五十 年 前 ,

他常常想，一百五十年前出生的人是多么幸运啊。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] , [rɪtʃ] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ɔː(r)] [ken'tʌki] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
moving into an easy , rich country like the Ohio or Kentucky when it was
移动 进入 一个 简单的 , 富有的 国家 喜欢 这 俄亥俄州 或者 肯塔基州 什么时候 它 曾是
[njuː] ,
new ,
新的 ,

搬到像俄亥俄州或肯塔基州这样新兴的、富裕的州，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [nɔːθ] .
instead of the bitter North .
反而 的 这 苦的 北 .

而不是严寒的北方。

[ðə; ði] [haːn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] — [ed] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [haːn] ,
The Harn would be a nuisance — Ed did not think of it as the Harn ,
这 哈恩 会 是 一个 滋扰 — 艾德 做过 不是 思考 的 它 作为 这 哈恩 ,

哈恩会是个麻烦——埃德并不认为它是哈恩。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] " [ðeɪ] " — [bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
of course , but just as " they " — but he supposed he could find
的 课程 , 但 只是 作为 " 他们 " — 但 他 据称 他 可以 寻找
[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
a way to clean them out .
一个 方式 到 干净的 他们 出去 .

当然，就像“他们”一样——但他想他可以找到办法把他们清除出去。

[ə; eɪ] [mæn] ['dʒen(ə)rəli] [kʊd; kəd] , [ɪf] ['vɑːmɪnt] [gɒt] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] .
A man generally could , if varmints got troublesome enough .
一个 男人 一般来说 可以 , 如果 害兽 得到 麻烦的 足够的 .

如果害虫实在太烦人，一般人都可以这么做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['fɒrɪst] - [griːn] ['wɪpkɔːd] , [wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst]
And the man in forest - green whipcord , well , he could have been just
和 这 男人 在 森林 - 绿色的 鞭绳 , 出色地 , 他 可以 有 到过 只是
[æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
an hallucination .
一个 幻觉 .

至于那个身穿森林绿鞭状绳索的男人，他可能只是我的幻觉。

[ed] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Ed did not really believe in hallucinations , but he had heard about them ,
艾德 做过 不是 真的 相信 在 幻觉 , 但 他 有 听到 关于 他们 ,

埃德其实并不相信幻觉，但他听说过这种事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] .
and there was always a first time .
和 那里 曾是 总是 一个 第一的 时间 .

凡事都有第一次。

[ed] [saɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , ['meʒəd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [stɪl] ['betə(r)]
Ed sighed , looked at the clock , measured the bottle with his eye — still better
艾德 叹了口气 , 看起来 在 这 钟 , 测量 这 瓶子 和 他的 眼睛 — 仍然 更好的
[ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːtəz] [fʊl] .
than three quarters full .
比 三 四分之一 满的 .

埃德叹了口气，看了看钟，目测了一下瓶子——还比四分之三满多。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [gest] , [id] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ['əʊpən] .
All in all , he guessed , he'd leave the door into the other world open .
全部 在 全部 , 他 猜对了 , 他会 离开 这 门 进入 这 其他 世界 打开 .

他估计，总而言之，他会敞开通往另一个世界的大门。

[hiː; hi][pʊt][əʊld][tɒm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
He put old Tom out and went to bed .
他 放 老的 汤姆 出去 和 去 到 床 .

他把老汤姆赶出去，然后去睡觉了。

[ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The first order of business seemed to be to get better acquainted with the
这 第一的 命令 的 商业 似乎 到 是 到 得到 更好的 熟人 和 这
[haːn] ,
Harn ,
哈恩 ,

首要任务似乎是更好地了解哈恩，

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and first thing in the morning he set about it .
和 第一的 事物 在 这 早晨 他 放 关于 它 .

他一大早就着手去做这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][bɒks][ænd; ənd] ['teðə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][spɒt][ɪn]
He took the rabbit out of the live box and tethered it in a spot in
他 采取 这 兔子 出去 的 这 居住 盒子 和 系绳 它 在 一个 点 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] ,
the other world close to the hole ,
这 其他 世界 关闭 到 这 洞 ,

他把兔子从活箱里取出，拴在另一个世界靠近洞穴的地方。

[weə(r)] [rɔː] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bləʊˌdaʊn] ,
where raw earth had been exposed by a big blowdown ,
在哪里 生的 地球 有 到过 裸露 经过 一个 大的 倒伏 ,

大型风倒木过后，裸露的泥土就在那里了。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [træks] .
sweeping the ground afterward to clear it of tracks .
扫荡 这 地面 之后 到 清除 它 的 轨道 .

随后清扫地面，清除车辙。

['getɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haːn] , [ðəʊ] ,
Getting better acquainted with the Harn , though ,
获得 更好的 熟人 和 这 哈恩 , 尽管 ,

不过，我对哈恩有了更深入的了解。

[dɪd][nɒt] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][bed] [wɪð] [hɪm] .
did not mean he had to have it come in and crawl in bed with him .
做过 不是 意思是 他 有 到 有 它 来 在 和 爬行 在 床 和 他 .

但这并不意味着他必须让它进来，爬到他的床上。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Before going to bed the night before ,
前 去 到 床 这 夜晚 前 ,

前一天晚上睡觉前，

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɑːf][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [snʌf] [tuː; tə] [stiːp] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
he had set half a can of snuff to steep in some water .
他 有 放 一半 一个 能 的 鼻烟 到 陡 在 一些 水 .

他把半罐鼻烟放在水里浸泡。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [bʌg] [gʌn] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
He loaded a bug gun with this and sprayed the ground around the hole into the other world .
他 已加载 一个 漏洞 枪 和 这 和 喷洒 这 地面 大约 这 洞 进入 这 其他 世界 .

他用杀虫剂装上杀虫枪，然后向通往另一个世界的洞口周围的地面喷洒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃn] ['jestədeɪ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪts][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] ,
From the reaction yesterday , he judged the stinging units did not like tobacco juice ,
从 这 反应 昨天 , 他 评判 这 刺痛 单位 做过 不是 喜欢 烟草 汁 ,

从昨天的反应来看，他判断那些喜欢刺激皮肤的人不喜欢烟草汁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
and this should discourage them from coming through .
和 这 应该 阻碍 他们 从 未来 通过 .

这样应该能阻止他们前来。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [snɛə] [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haːn] [biːst] ,
He checked his bear snares and found three in good enough shape to satisfy him — the large Harn beast ,
他 已检查 他的 熊 陷阱 和 成立 三 在 好的 足够的 形状 到 满足 他 — 这 大的 哈恩 兽 ,

他检查了自己的捕熊陷阱，发现有三个状况良好，足以让他满意——其中就包括大型的哈恩熊陷阱。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [tuː; tə][həʊld] .
he suspected , would be about like a grizzly to hold .
他 怀疑 , 会 是 关于 喜欢 一个 灰熊 到 抓住 .

他怀疑，抓起来就像抓一头灰熊一样难。

[θriː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['træpɪŋ] ['prəʊgræm] .
Three would hardly be enough for a serious trapping program .
三 会 几乎 是 足够的 为了 一个 严肃的 诱捕 程序 .

三个显然不足以开展一项正规的诱捕计划。

[ed] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [snɛə] [frɒm; frəm][əʊld]['eəkrɑːft][kən'trəʊl]['keɪb(ə)l] ,
Ed made his own snares from old aircraft control cable ,
艾德 制成 他的 自己的 陷阱 从 老的 飞机 控制 电缆 ,

埃德用旧飞机控制电缆自制了陷阱。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [slɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] [sintʃ] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] .
using a lock of his own devising which slid smoothly and cinched down tight and permanently .
使用 一个 锁 的 他的 自己的 设计 哪个 滑行 顺利 和 收紧 向下 紧的 和 永久的 .

他使用自己设计的锁，这种锁滑动顺畅，可以牢牢地锁住。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [bɒks] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
He got out his roll of wire and box of locks and started making up
他 得到 出去 他的 卷 的 金属丝 和 盒子 的 锁 和 开始 制作 向上
[sʌm; səm] [mɔː(r)] ,
some more ,
一些 更多的 ,

他拿出那卷铁丝和那盒锁，开始继续制作新的锁具。

['sɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] .
sitting where he could watch the rabbit he had staked out .
坐着 在哪里 他 可以 手表 这 兔子 他 有 已抵押 出去 .

他坐在一个可以观察他盯上的兔子的位置上。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [snεə] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
By the middle of the afternoon the snares were done ,
经过 这 中间 的 这 下午 这 陷阱 是 完毕 ,

下午中旬，陷阱就设置好了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
but there had been no action with the rabbit ,
但 那里 有 到过 不 行动 和 这 兔子 ,

但是，并没有人对兔子采取任何行动。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
nor was there for the rest of the day .
也不 曾是 那里 为了 这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间里，他都没在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
In the morning , though , it was gone .
在 这 早晨 , 尽管 , 它 曾是 已消失 .

但到了早上，它就不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [njuː] [sets] [ɒv; əv] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] [spɒt] — [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,
There were three new sets of tracks in the bare spot — two smaller ones ,
那里 是 三 新的 套 的 轨道 在 这 裸 点 — 二 较小的 一个 ,

空地上出现了三组新的铁轨——其中两组较小，

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
either of which would have fitted the stinging unit , and what looked like a
任何一个 的 哪个 会 有 适配 这 刺痛 单元 , 和 什么 看起来 喜欢 一个
['kæriərz] .
carrier's .
承运商的 .

这两个部件都适合用于蜇刺装置，以及看起来像是运输工具的部件。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
The action was clear enough .
这 行动 曾是 清除 足够的 .

行动意图非常明确。

[ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The small things had prowled around the rabbit for some time ,
这 小的 事物 有 潜行 大约 这 兔子 为了 一些 时间 ,

这些小东西已经在兔子周围徘徊了一段时间了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫和老鼠(Cat and Mouse)

第2/2页

['stɒpɪŋ] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
stopping frequently as if uncertain and suspicious .
停止 频繁地 作为 如果 不确定 和 可疑的 .

频繁停下来，显得犹豫不决，疑神疑鬼。

['faɪnəli] , [wʌn] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌri] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
Finally , one had moved in , with a little flurry of action when it met the rabbit .
最后 , 一 有 已搬 在 , 和 一个 小的 阵雪 的 行动 什么时候 它 遇见 这 兔子 .

最后，一只兔子搬了进来，在遇到兔子时，还发生了一阵小小的骚动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ə'gen] .
Then it had moved back and squatted again .
然后 它 有 已搬 后退 和 蹲着 再次 .

然后它又退后一步，蹲了下来。

[ðə; ði] [bɪg] [træks] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .
The big tracks came directly to the rabbit and went right out again .
这 大的 轨道 来了 直接地 到 这 兔子 和 去 正确的 出去 再次 .

粗大的脚印径直来到兔子跟前，然后又径直消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beə(r)] [spɒt] .
They were heavy enough to be clear in the grass beyond the bare spot .
他们 是 重的 足够的 到 是 清除 在 这 草 超过 这 裸 点 .

它们很重，即使在裸露区域后面的草丛中也能清晰可见。

[ed] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sneɪkˌpruːf] [pænts] [ə; eɪ] ['steɪtsaɪd] [spɔːt] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] — ['hevi] [dʌk] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] ['waɪə(r)] .
Ed went back to the cabin and rummaged till he found a pair of snakeproof pants a Stateside sport had once given him — heavy duck with an interlining of woven wire .
艾德 去 后退 到 这 舱 和 翻找 直到 他 成立 一个 一对 的 防蛇 裤子 一个 美国 运动 有 一次 给定 他 — 重的 鸭子 和 一个 衬里 的 编织 金属丝 .

埃德回到小屋，翻箱倒柜地找，终于找到了一条美国体育爱好者曾经送给他的防蛇裤——厚重的帆布面料，内衬是编织的金属丝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] ,
They were heavy and uncomfortable to wear ,
他们 是 重的 和 不舒服 到 穿 ,

它们很重，穿起来也不舒服。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [wɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə'læskə] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sneɪks] ;
and about as useless as wings on a pig in Alaska , where there are no snakes ;
和 关于 作为 无用 作为 翅膀 在 一个 猪 在 阿拉斯加州 , 在哪里 那里 是 不 蛇 ;

这就像在阿拉斯加的猪身上装翅膀一样毫无用处，因为那里根本没有蛇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brænd] - [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

but they had been brand - new and expensive when given to him , and he had put them away ,

但 他们 有 到过 品牌 - 新的 和 昂贵的 什么时候 给定 到 他 , 和 他 有 放 他们 离开 ,

但这些东西是别人送给他的，而且是全新的，价格昂贵，他一直把它们收起来了。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] .

thinking vaguely he might find a use for them some day .

思维 依稀 他 可能 寻找 一个 使用 为了 他们 一些 天 .

他隐约觉得或许有一天能用得上它们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [mait] [biː; bi] [naʊ] .

It looked like that day might be now .

它 看起来 喜欢 那 天 可能 是 现在 .

看来那一天或许就是现在了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [pæk] ,

He slipped them on , took his rifle and hunting pack ,

他 滑倒了 他们 在 , 采取 他的 步枪 和 打猎 盒 ,

他穿上鞋子，拿起步枪和狩猎背包，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

and set out to follow the animal that had taken the rabbit .

和 放 出去 到 跟随 这 动物 那 有 已采取 这 兔子 .

于是，他们出发去追踪叼走兔子的动物。

[ðə; ði] [treɪl] [ʃəʊd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,

The trail showed well in the morning dew ,

这 踪迹 显示 出色地 在 这 早晨 露 ,

清晨的露水让这条小径清晰可见。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] ['defɪnət] .

going straight away along the hillside as if the thing were headed some place definite .

去 直的 离开 沿着 这 山坡 作为 如果 这 事物 是 标题 一些 地方 定 .

它径直沿着山坡走去，仿佛要去往某个确定的地方。

[ed] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] ,

Ed followed along for a quarter mile or so ,

艾德 随后 沿着 为了 一个 四分之一 英里 或者 所以 ,

埃德跟了大约四分之一英里。

[ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['feəli] [wel] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,

then found himself on a fairly well beaten path , which presently joined another ,

然后 成立 他自己 在 一个 相当 出色地 被打败 小路 , 哪个 目前 加入 其他 ,

然后他发现自己走上了一条相当平坦的小路，这条小路很快与另一条小路汇合了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnətli] [wel] [juːst] [treɪl] .

and then another , till it was a definitely well used trail .

和 然后 其他 , 直到 它 曾是 一个 确实 出色地 用过的 踪迹 .

然后又走了一条，直到它变成了一条明显经常使用的步道。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

It began to look to him like the thing might have a den of some sort ,

它 开始 到 看 到 他 喜欢 这 事物 可能 有 一个 丹 的 一些 种类 ,

他开始觉得那东西好像有个巢穴之类的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he might be getting pretty close to it .
和 他 可能 是 获得 漂亮的 关闭 到 它 .

他可能已经非常接近目标了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊn] [tɔːl] [triː] ,
He left the trail and climbed up into a lone tall tree ,
他 左边 这 踪迹 和 攀登 向上 进入 一个 孤独 高的 树 ,

他离开小路，爬上了一棵孤零零的高大树。

['faɪə(r)] - [skɔːtʃt] [bʌt; bət] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
fire - scorched but still struggling for life .
火 - 烧焦的 但 仍然 挣扎 为了 生活 .

全身被火烧伤，但仍在为生存而挣扎。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
From there ,
从 那里 ,

从那里开始，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
he could follow the trail pretty well with his glasses for a couple of
他 可以 跟随 这 踪迹 漂亮的 出色地 和 他的 眼镜 为了 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
hundred yards before he lost it .
百 码 前 他 丢失的 它 .

他戴着眼镜，沿着小路走了几百米，然后就找不到了。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi]['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [bɜːnt] [stʌmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]
he settled on a spot under an old burnt stump as a likely spot for
他 定居 在 一个 点 在下面 一个 老的 烧焦的 树桩 作为 一个 可能 点 为了
[ðə; ði] [den] .
the den .
这 丹 .

他最终选定了一处被烧焦的老树桩，认为这里很适合作为巢穴。

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]
He focused the glasses carefully and after a few minutes saw a flash of
他 专注 这 眼镜 小心 和 后 一个 很少 分钟 锯 一个 闪光 的
['muːvmənt] [ðeə(r)] ,
movement there ,
移动 那里 ,

他仔细地调整了眼镜焦距，几分钟后，他看到那里闪过一道光。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] .
as if something had slipped in or out .
作为 如果 某物 有 滑倒了 在 或者 出去 .

仿佛有什么东西溜了进去或溜了出来。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Nothing else happened for about an hour .
没有什么 别的 发生 为了 关于 一个 小时 .

接下来大约一个小时什么事也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biːst] ,
Then the grass along one of the trails began to wave and a large beast ,
然后 这 草 沿着 一 的 这 小径 开始 到 海浪 和 一个 大的 兽 ,

然后，其中一条小路旁的草开始摇曳，一只巨大的野兽出现了。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] , [trɔt] ['ɪntu:] [saɪt] .
similar to the one he had shot , trotted into sight .
相似的 到 这 一 他 有 射击 , 小跑 进入 视线 .

与他射杀的那只相似的，小跑着进入了视线。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
It slipped in under the stump and disappeared .
它 滑倒了 在 在下面 这 树桩 和 消失 .

它滑进了树桩下面，消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [went] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] .
For the rest of the morning , nothing went in or out .
为了 这 休息 的 这 早晨 , 没有什么 去 在 或者 出去 .

整个上午，没有任何物品进出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ed] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
There was a very good reason for this , and Ed was it .
那里 曾是 一个 非常 好的 原因 为了 这 , 和 艾德 曾是 它 .

这其中有非常充分的理由，而这个理由就是埃德。

[ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ju:nɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæriə(r)]['ju:nɪt] ,
All night and day after he shot the stinging unit and the carrier unit ,
全部 夜晚 和 天 后 他 射击 这 刺痛 单元 和 这 载体 单元 ,

在射杀了螯刺单元和携带单元之后，他日夜不停地......

[ðə; ði] [ha:n] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ɪts] [nest] .
the Harn had stayed in its nest .
这 哈恩 有 入住 在 它是 巢 .

哈恩一直待在巢穴里。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['i:vnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
By the second evening , it was getting hungry .
经过 这 第二 晚上 , 它 曾是 获得 饥饿的 .

到了第二天晚上，它开始饿了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ventʃəd] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:sel] ,
It ventured out and found a few morsels ,
它 冒险 出去 和 成立 一个 很少 小块 ,

它冒险外出，找到了一些食物残渣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzd] ['hʌntɪŋ] ['netwɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:dnrəli] [meɪn'teɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'rʌptɪd] ,
but the organized hunting network it ordinarily maintained had been disrupted ,
但 这 组织 打猎 网络 它 按说 维持 有 到过 中断 ,
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
it had lost track of things ,
它 有 丢失的 追踪 的 事物 ,

但它通常维持的有组织的狩猎网络已被打乱，它失去了对情况的掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and the pickings were poor .
和 这 采摘 是 贫穷的 .

而且可获得的猎物也不多。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ed][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] .
Then it stumbled on the rabbit Ed had staked out .
然后 它 踉跄 在 这 兔子 艾德 有 已抵押 出去 .

然后它偶然发现了艾德埋伏的那只兔子。

[ɪts] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['strɪktli] [ə'ləʊn] .
Its first impulse was to leave the rabbit strictly alone .
它是 第一的 冲动 曾是 到 离开 这 兔子 严格 独自的 .

它的第一反应是绝对不要打扰兔子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] ['prɒmɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .
In spite of its early promise , the other world had so far given nothing but trouble .
在 尽管如此 的 它是 早期的 承诺 ， 这 其他 世界 有 所以 远的 给定 没有什么 但 麻烦 .

尽管异世界早期展现出巨大的潜力，但迄今为止，它带给人们的只有麻烦。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [miːt] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [miːt] ,
On the other hand , the rabbit was meat , and very good meat ,
在 这 其他 手 ， 这 兔子 曾是 肉 ， 和 非常 好的 肉 ，

另一方面，兔子是肉，而且是非常好的肉。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
by the smell and looks of it . . . .
经过 这 闻 和 看起来 的 它 . . . .

从气味和外观来看……

[ðə; ði] [hɑːn] [kept] [ɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] [praul] [ɪ'rezəluːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒf] ,
The Harn kept its observation unit prowling irresolutely around the target for half the night before it finally gave in to appetite and sent in a stinger to finish the rabbit off ,
这 哈恩 保留 它是 观察 单元 潜行 犹豫不决 大约 这 目标 为了 一半 这 夜晚 前 它 最后 给予 在 到 食欲 和 发送 在 一个 刺 到 结束 这 兔子 离开 ，

哈恩号的观察部队在目标周围犹豫不决地徘徊了半个晚上，最终还是屈服于饥饿，派出毒刺导弹去消灭这只兔子。

[ə; eɪ]['kæriə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
a carrier to pick it up .
一个 载体 到 挑选 它 向上 .

派人来取货。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ed][nɪə(r)][ðə; ði][nest] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
It was still uneasy about this when it noticed Ed near the nest the next morning ,
它 曾是 仍然 不安 关于 这 什么时候 它 注意到 艾德 靠近 这 巢 这 下一个 早晨 ，

第二天早上，当它发现艾德在巢穴附近时，仍然感到不安。

[kən'fəːmɪŋ] [ɪts] [fɪəz] .
confirming its fears .
确认 它是 恐惧 .

证实了它的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [net] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɔːl] ['juːnɪts] [bæk] [ɪn] .
It promptly broke up the net it had been re - establishing and pulled all units back in .
它 及时 打破 向上 这 网 它 有 到过 关于 - 建立 和 拉 全部 单位 后退 在 .

它迅速破坏了正在重建的网络，并将所有单元拉了回去。

['meɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['strɪktli] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Maybe if it left him strictly alone , he might still go on about his business ,
或许 如果 它 左边 他 严格 独自的 ， 他 可能 仍然 去 在 关于 他的 商业 ，

如果没人打扰他，他或许还会继续做自己的事。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ha:n] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['hɑ:vɪstɪŋ] .
whatever that was , and let the Harn get back to its harvesting .
任何 那 曾是 , 和 让 这 哈恩 得到 后退 到 它是 收割 .

不管那是什么，让哈恩继续收割庄稼吧。

[baɪ] [nu:n] , [ed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [stɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] .
By noon , Ed was getting pretty stiff sitting in the tree .
经过 中午 , 艾德 曾是 获得 漂亮的 僵硬的 坐着 在 这 树 .

到了中午，埃德坐在树上已经浑身僵硬了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [i:zd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stʌmp] , ['wɒtʃɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He climbed down and eased over toward the stump , watching where he set his feet .
他 攀登 向下 和 缓解 超过 朝向 这 树桩 , 观看 在哪里 他 放 他的 脚 .

他爬了下来，小心翼翼地走向树桩，注意着脚下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['sneɪk,pru:f] [pænts] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['stɪŋə] ,
He was pretty sure the snakeproof pants would stop the stingers ,
他 曾是 漂亮的 当然 这 防蛇 裤子 会 停止 这 刺痛 ,

他非常确信防蛇裤能挡住蛇刺。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] .
but he saw no point in putting them to the test until he had to .
但 他 锯 不 观点 在 推杆 他们 到 这 测试 直到 他 有 到 .

但他认为，在不得不检验它们之前，没有必要进行检验。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] ,
About fifty yards away , he got a good view ,
关于 五十 码 离开 , 他 得到 一个 好的 看法 ,

大约五十码开外，他视野很好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stʌmp] .
and it did look like there might be a sizable hole under the stump .
和 它 做过 看 喜欢 那里 可能 是 一个 相当大的 洞 在下面 这 树桩 .

看起来树桩下面似乎有个相当大的洞。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .
He studied it carefully with the glasses .
他 研究 它 小心 和 这 眼镜 .

他戴上眼镜仔细观察。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smu:ð] - ['bi:t(ə)n] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [slɪk] .
There was a smooth - beaten mound in front , and exposed roots were worn slick .
那里 曾是 一个 光滑的 - 被打败 冢 在 正面 , 和 裸露 根 是 磨损 光滑 .

前面有一个被踩平的小土堆，裸露的树根被磨得光滑。

[æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] ['kləuzə(r)] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] ,
As he got closer , he noticed an unpleasant smell ,
作为 他 得到 更近 , 他 注意到 一个 令人不快的 闻 ,

他走近后，闻到了一股难闻的气味。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪf] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [gægd] [hɪm] — [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ,
and near the mouth of the den he got a sudden whiff that almost gagged him — a sour ,
和 靠近 这 嘴 的 这 丹 他 得到 一个 突然 闻 那 几乎 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 — 一个 酸的 ,

走到洞穴口附近时，他突然闻到一股恶臭，差点让他作呕——一股酸臭味。

['æsɪd] , ['kæriən] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzərdz] [nest] .
acid , carrion stink like a buzzard's nest .
酸 , 腐肉 臭 喜欢 一个 秃鹰的 巢 .

酸臭味，腐肉的气味像秃鹫的巢穴。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He moved back a little .
他 已搬 后退 一个 小的 .

他往后退了一点。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['feəli] [haɪ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ,
The hole was wide and fairly high , two or three feet ,
这 洞 曾是 宽的 和 相当 高的 , 二 或者 三 脚 ,

这个洞很宽，也相当高，有两三英尺高。

[bʌt; bət] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [bæk] ['ɪntuː] .
but too dark to see back into .
但 也 黑暗的 到 看 后退 进入 .

但天太黑，看不见里面。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] .
Still , he had a sense of something stirring there not too far back .
仍然 , 他 有 一个 感觉 的 某物 搅拌 那里 不是 也 远的 后退 .

不过，他隐约觉得不久之前那里似乎有什么事情正在酝酿。

[ed][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [denz] [wɪð] [ˌʌn'siːn] ['ɒkjuːpənts] —
Ed had considerable respect for caves and dens with unseen occupants —
艾德 有 大量 尊重 为了 洞穴 和 巢穴 和 看不见 居住者 —
[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [helpt] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [pəʊkt] [ə; eɪ]
he had once helped carry in the bodies of two men who had poked a
他 有 一次 帮助 携带 在 这 身体 的 二 男人 WHO 有 戳 一个
[stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] [grɪzliːz] [den] .
stick into a spring grizzly's den .
戳 进入 一个 春天 灰熊的 丹 .

埃德对有看不见的生物居住的洞穴和巢穴非常敬畏——他曾经帮忙抬过两个男人的尸体，这两个男人用棍子戳进了一头春季灰熊的巢穴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['prɪti] ['bædli][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] .
At the same time , he wanted pretty badly to know what was in there .
在 这 相同的 时间 , 他 通缉 漂亮的 糟糕 到 知道 什么 曾是 在 那里 .

与此同时，他非常想知道里面装的是什么。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn]
He suspected there was a good deal more than what he had already seen
他 怀疑 那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 比 什么 他 有 已经 已见
.
.
.

他怀疑还有比他目前所看到的更多的事情。

[ðə; ði] [bʌg] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tə'bækəʊ][dʒuːs][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
The bug gun loaded with tobacco juice was in his pack , and a flashlight ,
这 漏洞 枪 已加载 和 烟草 汁 曾是 在 他的 盒 , 和 一个 手电筒 ,

他的背包里装着装有烟草汁的捕虫枪和一支手电筒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [wʌn] [dɪzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [pɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wen]
a small light one designed for a lady's purse which he always carried when
一个 小的 光 一 设计 为了 一个 女士的 钱包 哪个 他 总是 携带 什么时候
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] .
away from camp .
离开 从 营 .

一款小巧轻便的包，专为女士钱包设计，他离开营地时总是随身携带。

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [tuː; tə]
He got them out and leaned his rifle against a root sticking out just to
他 得到 他们 出去 和 倾斜 他的 步枪 反对 一个 根 粘性 出去 只是 到
[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] .
the left of the den .
这 左边 的 这 丹 .

他把它们拿出来，然后把步枪靠在洞穴左侧伸出的一根树根上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Taking the bug gun in his left hand and the flashlight in his right ,
采取 这 漏洞 枪 在 他的 左边 手 和 这 手电筒 在 他的 正确的 ，

他左手拿着杀虫枪，右手拿着手电筒，

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he stooped over to shine the light in , keeping as well clear of the
他 弯腰 超过 到 闪耀 这 光 在 ， 保持 作为 出色地 清除 的 这
['entrəns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
entrance as possible .
入口 作为 可能的 .

他弯下腰，用手电筒照进去，尽量远离入口。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['sekənd] [lʊk] ,
All in all , he must have got about a five - second look ,
全部 在 全部 ， 他 必须 有 得到 关于 一个 五 - 第二 看 ，

总而言之，他大概只看了五秒钟。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] .
which is a lot longer than it sounds when things are happening .
哪个 是 一个 很多 更长 比 它 声音 什么时候 事物 是 发生 .

事情发生时，实际时间比听起来要长得多。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] — [aɪz] , ['skɜːriːɪŋ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [bʌlk] .
His first impression was a jumble — eyes , scurrying movement , and bulk .
他的 第一的 印象 曾是 一个 杂乱 — 眼睛 ， 匆匆忙忙 移动 ， 和 大部分 .

他的第一印象是一团乱麻——眼睛、慌乱的动作和庞大的身躯。

[ðen] [θɪŋz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ʌp] .
Then things started to shape up .
然后 事物 开始 到 形状 向上 .

然后事情开始好转。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['flætɪʃ] , ['neɪkɪd] , ['skeɪbrəs]
About ten feet back from the entrance was a huge , flattish , naked , scabrous
关于 十 脚 后退 从 这 入口 曾是 一个 巨大的 ， 扁平状 ， 裸 ， 粗糙的
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ，

距离入口大约十英尺的地方，有一个巨大、扁平、裸露、粗糙的物体。

['pɪmpəld] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] - [saɪzd] [tiːts] .
pimpled with finger - sized teats .
长痘痘的 和 手指 - 尺寸 乳头 .

身上长满了手指大小的乳头状突起。

['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['slɪŋɪŋ] ['juːnɪts] , ['kæriə(r)]
Clustered around and behind this were a tangle of slinging units , carrier
聚类 大约 和 在后面 这 是 一个 纠纷 的 投掷 单位 ， 载体
['juːnɪts] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['juːnɪts] .
units , observation units .
单位 ， 观察 单位 .

在其周围和后面聚集着一大堆吊运单元、运输单元和观察单元。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)] [maʊðz] [fɪkst] [tuː; tə] [tiːts] .
Some had their mouths fixed to teats .
一些 有 他们的 嘴 固定的 到 乳头 .

有些动物的嘴巴被固定在了乳头上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [siːn] [steɪd] ['frəʊz(ə)n] .
For a long second or two the scene stayed frozen .
为了 一个 长的 第二 或者 二 这 场景 入住 冷冻 .

画面静止了足足一两秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [splɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪp] .
Then the front edge of the bulk split and began to gape .
然后 这 正面 边缘 的 这 大部分 分裂 和 开始 到 张开 .

然后，大块的前缘裂开，开始张开。

[ed] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['mænhəʊl] - [saɪzd] ['gʌlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]
Ed found himself looking down a manhole - sized gullet into a shallow puddle of
艾德 成立 他自己 寻找 向下 一个 人孔 - 尺寸 食道 进入 一个 浅的 水坑 的
[slaɪm] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [bəʊn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
slime with bits of bone sticking up here and there .
粘液 和 比特 的 骨 粘性 向上 这里 和 那里 .

埃德发现自己正向下望去，看到一个井盖大小的深坑里有一滩浅浅的粘液，里面不时冒出一些骨头碎片。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [end] [ə; eɪ] ['sɒgi] [mæs] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ræbɪt]
Toward the near end a soggy mass of fur that might have been the rabbit
朝向 这 靠近 结尾 一个 湿漉漉的 大量的 的 毛皮 那 可能 有 到过 这 兔子
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəbli] ['meltɪŋ] [daʊn] .
seemed to be visibly melting down .
似乎 到 是 明显地 融化 向下 .

临近结尾处，一团湿漉漉的毛茸茸的东西（可能是兔子）似乎正在明显地融化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['lesə(r)] ['mɒnstəz] ['sɔːtɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['stɪŋə]
the tangle of lesser monsters sorted themselves out and a wave of stingers
这 纠纷 的 较少 怪物 已排序 他们自己 出去 和 一个 海浪 的 刺痛
[keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .
came boiling out at him .
来了 沸腾 出去 在 他 .

一群小怪物散开后，一波又一波的毒刺向他袭来。

[ed] [drɒpt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [geɪv] [tuː] ['maɪti] [pʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌg] [gʌn] ,
Ed dropped the flashlight , gave two mighty pumps of the bug gun ,
艾德 掉落 这 手电筒 , 给予 二 强大的 水泵 的 这 漏洞 枪 ,

埃德扔掉手电筒，用力按了两下驱虫枪，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
and jumped clear of the entrance .
和 跳了起来 清除 的 这 入口 .

然后跳出了入口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [den] [maʊθ] [bɔɪld] [wɪð] ['stɪŋə] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ɪn]
For a moment , the den mouth boiled with stingers , hissing and bucking in
为了 一个 片刻 , 这 丹 嘴 煮沸 和 刺痛 , 嘶嘶声 和 颠簸 在
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

一时间，洞穴口里充满了毒刺，嘶嘶作响，痛苦地挣扎着。

[ed] [spred] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [ə'gen] , [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ræn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Ed sprayed them heavily again , snatched up his rifle , and ran , looking back over his shoulder .

艾德 喷洒 他们 重度 再次 ， 抢夺 向上 他的 步枪 ， 和 跑 ， 寻找 后退 超过 他的 肩膀 .

埃德又猛烈地扫射了他们一番，抓起步枪就跑，边跑边回头张望。

[ðə; ði] ['stɪŋə] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðəʊ] ,

The stingers showed no inclination to follow , though ,

这 刺痛 显示 不 倾角 到 跟随 ， 尽管 ，

然而，这些毒刺并没有跟随的意愿。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

the tobacco juice seemed to be keeping them well occupied for the moment .

这 烟草 汁 似乎 到 是 保持 他们 出色地 占领 为了 这 片刻 .

烟草汁似乎让他们暂时忙得不亦乐乎。

[ˌhɑːf'weɪ] [həʊm] ,

Halfway home ,

半 家 ，

回家的一半路程，

[ed] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['gʌlɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Ed had to stop and rest for a moment while he took a spell of shuddering and gagging as a sudden picture of the slimy gullet came into his mind ,

艾德 有 到 停止 和 休息 为了 一个 片刻 尽管 他 采取 一个 拼写 的 颤抖 和 作呕 作为 一个 突然 图片 的 这 黏糊糊的 食道 来了 进入 他的 头脑 ，

埃德不得不停下来休息一会儿，因为他脑海中突然浮现出黏糊糊的食道的画面，他不禁一阵颤抖和干呕。

[wɪð] [ed] [braʊn] ['leɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] ,

with Ed Brown laying where the rabbit had been ,

和 艾德 棕色的 躺下 在哪里 这 兔子 有 到过 ，

艾德·布朗躺在兔子刚才待过的地方。

['meltɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [suːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['gɔbit] [ɒv; əv] [fleʃ] .

melting down into a stinking soup of bones and gobbets of flesh .

融化 向下 进入 一个 臭 汤 的 骨头 和 戈比特 的 肉 .

融化成一锅散发着恶臭的骨头和碎肉汤。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] , [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [tɪn] [kænz] , [træps] ,

When he got to the hole , his arrangement of tin cans , traps ,

什么时候 他 得到 到 这 洞 ， 他的 安排 的 锡 罐头 ， 陷阱 ，

当他到达洞口时，他摆放的锡罐、陷阱……

[ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

and tobacco juice no longer looked nearly as secure as it had .

和 烟草 汁 不 更长 看起来 几乎 作为 安全的 作为 它 有 .

烟草汁液看起来远不如以前那么安全了。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [staʊt] [pəʊsts] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ;

He got his ax and cut two stout posts , framing the hole ;

他 得到 他的 斧头 和 切 二 肥硕 帖子 ， 框架 这 洞 ；

他拿起斧头，砍下两根粗壮的木桩，把洞口框了起来；

[bɪlt] [ə; eɪ] [staʊt] [slæb][dɔː(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
built a stout slab door and hung it from them .
建造 一个 肥硕 板 门 和 悬挂 它 从 他们 .

他们打造了一扇厚实的木板门，并把它挂在了他们身上。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [steɪks] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [tuː; tə] [fɔɪl] [ˈeni] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪg][ˈʌndə(r)] ,
Then he drove stakes close together at the threshold , to foil any attempts to dig under ,
然后 他 驾驶 赌注 关闭 一起 在 这 临界点 , 到 挫败 任何 尝试 到 挖 在下面 ,

然后他在门槛处密集地钉上木桩，以阻止任何人挖洞钻过。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ə; eɪ] [sɪl] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and trimmed a sill tight to the door .
和 修剪过的 一个 窗台 紧的 到 这 门 .

并将门槛修剪得紧贴门框。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wɒz; wəz] [saʊnd] .
His feeling in this matter , as it happened , was sound .
他的 感觉 在 这 事情 , 作为 它 发生 , 曾是 声音 .

事实证明，他在这件事上的想法是正确的。

[ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɒŋ] [dɪsˈlaɪk][fɔː(r); fə(r)][ed] [braʊn] .
The Harn was beginning to develop a pretty strong dislike for Ed Brown .
这 哈恩 曾是 开始 到 发展 一个 漂亮的 强的 不喜欢 为了 艾德 棕色的 .

哈恩开始对埃德·布朗产生了相当强烈的反感。

[θriː] [ɒv; əv][ɪts] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈjuːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] ,
Three of its stinging units were dead , and most of the rest were in poor shape ,
三 的 它是 刺痛 单位 是 死的 , 和 最多 的 这 休息 是 在 贫穷的 形状 ,

它三个螫刺单元已经死亡，其余大部分也状况不佳。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][təˈbækəʊ] [spreɪ] .
thanks to the tobacco spray .
谢谢 到 这 烟草 喷 .

多亏了烟草喷雾剂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪtˈself] ,
It had got a little whiff of the stuff itself ,
它 有 得到 一个 小的 闻 的 这 东西 本身 ,

它闻到了一点那东西的味道。

[nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈdæmɪdʒ] [ˈɔːdnrəli] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə] [ˈswɔːmɪŋ] [taɪm] —
not enough to do any serious damage ordinarily , but right now , so close to swarming time —
不是 足够的 到 做 任何 严肃的 损害 按说 , 但 正确的 现在 , 所以 关闭 到 蜂拥而至 时间 —

通常情况下，这不足以造成任何严重破坏，但现在，距离蜂群爆发期如此之近——

[ed][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
Ed was going to have to go .
艾德 曾是 去 到 有 到 去 .

埃德必须离开。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] [haːn] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] ['beɪsɪk] [taɪps] [ɒv; əv] ['məʊbaɪl]['juːnɪts] .
So far , in this world , the Harn had needed only the three basic types of mobile units .
所以 远的 , 在 这 世界 , 这 哈恩 有 需要 仅有的 这 三 基本的 类型 的 移动的 单位 .

到目前为止，在这个世界里，哈恩只需要三种基本类型的移动设备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['stændəd] [taɪps] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
There were other standard types , however , for dealing with more complicated situations .
那里 是 其他 标准 类型 , 然而 , 为了 处理 和 更多的 复杂的 情况 .

但是，对于更复杂的情况，还有其他标准类型可供选择。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kæriə(r)]['embrɪəʊz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [steɪdʒ] .
As it happened , a couple of carrier embryos were at just about the right stage .
作为 它 发生 , 一个 夫妻 的 载体 胚胎 是 在 只是 关于 这 正确的 阶段 .

碰巧的是，有几个携带胚胎的发育阶段正好合适。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːsɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɒn][ɪn][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .
With a little forcing , they could be brought on in not too long a time .
和 一个 小的 强制 , 他们 可以 是 带来 在 在 不是 也 长的 一个 时间 .

只要稍加努力，他们很快就能被招进来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [haːn] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ə'veɪləb(ə)l] .
Meanwhile , the Harn would do what it could with the material available .
同时 , 这 哈恩 会 做 什么 它 可以 和 这 材料 可用的 .

与此同时，哈恩号将尽其所能利用现有材料进行作业。

[wen] [ed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [snεə] ,
When Ed came through the next day to set his snares ,
什么时候 艾德 来了 通过 这 下一个 天 到 放 他的 陷阱 ,

第二天，当埃德过来设置陷阱时，

[ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['sneɪkˌpruːf] [pænts] .
the Harn was prepared to test his snakeproof pants .
这 哈恩 曾是 准备 到 测试 他的 防蛇 裤子 .

哈恩准备测试一下他的防蛇裤。

[ðeɪ] [held] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,
They held , which was disconcerting to the Harn , but it was a hard creature to convince ,
他们 握住 , 哪个 曾是 令人不安 到 这 哈恩 , 但 它 曾是 一个 难的 生物 到 说服 ,

他们坚持了下来，这让哈恩感到不安，但哈恩是个很难说服的生物。

[wʌns] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
once thoroughly aroused .
一次 彻底 被唤醒 .

一旦完全兴奋起来。

[ed][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði][pænts] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə] [pə'sɪstənt] [ə'sɔːlt] [hɪm'self] .

Ed was not too sure of how well the pants would stand up to persistent assault himself .

艾德 曾是 不是 也 当然 的 如何 出色地 这 裤子 会 站立 向上 到 执着的 突击 他自己 .

埃德不太确定这条裤子能否经受住持续的冲击。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['æmbʊʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['spreɪɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [spɒts] [wɪð] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] .

After the third ambush , he took to spraying suspicious looking spots with tobacco juice .

后 这 第三 伏击 , 他 采取 到 喷洒 可疑的 寻找 地点 和 烟草 汁 .

第三次伏击之后，他开始用烟草汁喷洒可疑的地方。

[hiː; hi] [ʃɒt] [tuː] [mɔː(r)] ['stɪŋə] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sləu] [hɪm][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .

He shot two more stingers in this way , but it slowed him up quite a bit .

他 射击 二 更多的 刺痛 在 这 方式 , 但 它 减速 他 向上 相当 一个 少量 .

他用这种方法又发射了两枚毒刺导弹，但这大大减慢了他的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)] [sets] .

It took him all day to make four sets .

它 采取 他 全部 天 到 制作 四 套 .

他花了一整天时间才做了四套。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sets] [ænd; ənd] [kɔːt] [tuː] ['kærɪəz] .

In the next three days he made a dozen sets and caught two carriers .

在 这 下一个 三 天 他 制成 一个 打 套 和 捕捉 二 承运人 .

接下来的三天里，他进行了十二次设置，抓住了两个携带者。

[ðen] , [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ][sneə(r)] ,

Then , the fourth day , as he adjusted a snare ,

然后 , 这 第四 天 , 作为 他 调整 一个 圈套 ,

第四天，当他调整陷阱时，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ruːt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

a seeming root suddenly came to life and slashed at his hand .

一个 似乎 根 突然 来了 到 生活 和 削减 在 他的 手 .

一根看似树根的东西突然活了过来，砍伤了他的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [glʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] ,

He was wearing gloves to keep his scent from the snares ,

他 曾是 穿着 手套 到 保持 他的 香味 从 这 陷阱 ,

他戴着手套是为了防止自己的气味落入陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [θʌm] .

and the fang caught the glove and just grazed the ball of his left thumb :

和 这 方 捕捉 这 手套 和 只是 放牧 这 球 的 他的 左边 拇指 .

毒牙勾住了手套，擦伤了他的左手拇指指腹。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tɒgl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .

The hatchet he had been using to cut a toggle was lying by his knee .

这 斧头 他 有 到过 使用 到 切 一个 切换 曾是 说谎 经过 他的 膝盖 .

他用来砍断纽扣的斧子就放在他膝盖旁边。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] ['stɪŋə] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,

He snatched it up and chopped the stinger before it could strike again ,

他 抢夺 它 向上 和 切碎 这 刺 前 它 可以 罢工 再次 ,

他一把抓住它，在毒刺再次攻击之前将其砍断。

[ðen] [jæŋk] [ɒf] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
then yanked off the glove and looked at his hand .
然后 猛拉 离开 这 手套 和 看起来 在 他的 手 .

然后他一把扯下手套，看了看自己的手。

[ə; eɪ] [θɪn] [skrætʃ] , ['biːdɪd] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] , [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] .
A thin scratch , beaded with drops of blood , showed on the flesh .
一个 薄的 划痕 , 串珠 和 滴 的 血 , 显示 在 这 肉 .

皮肤上显露出一道细小的划痕，上面点缀着几滴血珠。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['reɪzə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌkt]
Unhesitatingly , he drew the razor edge of the hatchet across it , sucked
毫不犹豫 , 他 画 这 剃刀 边缘 的 这 斧头 穿过 它 , 真烂
[ænd; ənd][spæt] ,
and spat ,
和 争吵 ,

他毫不犹豫地用斧刃划过伤口，吮吸着，吐了出来。

[sʌkt] [ænd; ənd][spæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
sucked and spat again and again .
真烂 和 争吵 再次 和 再次 .

反复吮吸和吐出。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Then he started for home .
然后 他 开始 为了 家 .

然后他开始往家走。

[hiː; hi] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He barely made it .
他 仅仅 制成 它 .

他险些丧命。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .
By the time he got to the hole , he was a very sick man .
经过 这 时间 他 得到 到 这 洞 , 他 曾是 一个 非常 生病的 男人 .

当他到达洞口时，他已经病得很重了。

[hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][bed] .
He latched the door , stumbled into the cabin and fell on the bed .
他 锁扣 这 门 , 踉跄 进入 这 舱 和 跌倒 在 这 床 .

他闩上门，跌跌撞撞地走进小屋，倒在了床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][hænd]
It was several days before he was able to be about again , his hand
它 曾是 一些 天 前 他 曾是 有能力的 到 是 关于 再次 , 他的 手
[stɪl] ['pɑːtli] ['pærəlaɪzd] .
still partly paralyzed .
仍然 部分 瘫痪 .

过了好几天他才能再次活动，但他的手仍然部分瘫痪。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
During that time , the situation changed .
期间 那 时间 , 这 情况 已更改 .

在此期间，情况发生了变化。

[ðə; ði] [haːn] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
The Harn took the offensive .
这 哈恩 采取 这 进攻 .

哈恩采取了进攻策略。

['ɛdz] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['kræʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Ed's first notice of this was a rhythmic crashing outside the cabin .
埃德的第一的 注意 的 这 曾是 一个 节奏 崩溃 外部 这 舱 .

埃德最先注意到这一点，是小屋外面传来有节奏的撞击声。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt]
He managed to crawl to where he could see the gate he had built
他 管理 到 爬行 到 在哪里 他 可以 看 这 门 他 有 建造
[tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
to block the hole into the other world .
到 堵塞 这 洞 进入 这 其他 世界 .

他设法爬到了能看到自己建造的大门的地方，那扇门用来堵住通往另一个世界的洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] ['bætərɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
It was shaking from repeated batterings from the other side .
它 曾是 摇晃 从 重复 殴打 从 这 其他 边 .

它因对方反复的猛烈撞击而摇晃不定。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ,
Dragging his rifle with his good hand ,
拖拽 他的 步枪 和 他的 好的 手 ,

他用完好的那只手拖着步枪，

[hiː; hi] ['skræbl] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [slæb] [dɔː(r)] .
he scrabbled down to where he could see through the chinks in the slab door .
他 打乱 向下 到 在哪里 他 可以 看 通过 这 裂缝 在 这 板 门 .

他爬到能透过木板门缝看到里面的地方。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæriə(r)] ['juːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['slæmɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl] [weɪt]
Two of the carrier units were there , taking turns slamming their full weight
二 的 这 载体 单位 是 那里 , 采取 转弯 猛击 他们的 满的 重量
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

两辆运输车停在那里，轮流用全部重量撞击它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [geɪt] ['skuːkəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He had built that gate skookum , but not to take something like that .
他 有 建造 那 门 斯库库姆 , 但 不是 到 拿 某物 喜欢 那 .

他建造了那道大门，但不是为了夺取那样的东西。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] ['keəfəli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He noted carefully where they were hitting it ,
他 著名的 小心 在哪里 他们 是 击中 它 ,

他仔细记录了他们击中的位置。

[ðen] [bækt] [ɒf] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] . - [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒg] .
then backed off twenty feet and laid the . 450 across a log .
然后 支持的 离开 二十 脚 和 铺设 这 . - 穿过 一个 日志 .

然后后退了二十英尺，把.450口径的枪架在一根圆木上。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [luːst] [ɒf]
He let them hit the door twice more to get the timing before he loosed off
他 让 他们 打 这 门 两次 更多的 到 得到 这 定时 前 他 松开 离开
[ə; eɪ] [ʃɒt] ,
a shot ,
一个 射击 ,

他让他们又击打了两次门，以便掌握时机，然后才出手射击。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] .
at the moment of impact .
在 这 片刻 的 影响 .

在撞击的瞬间。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bʌlk] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .

The battering stopped abruptly , and through the chinks he could see a bulk piled against the gate .

这 殴打 停止 突然 , 和 通过 这 裂缝 他 可以 看 一个 大部分 堆积 反对 这 门 .

撞击声突然停止了，透过缝隙，他看到大门前堆着一大堆东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

For a while there was no more action .

为了 一个 尽管 那里 曾是 不 更多的 行动 .

一段时间内，没有发生任何行动。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] [bʌts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

Then , after a few tentative butts at the door , the battering started again .

然后 , 后 一个 很少 暂定的 屁股 在 这 门 , 这 殴打 开始 再次 .

然后，在试探性地用头撞击了几下门之后，猛烈的撞击再次开始。

[ðɪs] [taɪm] , [ed] ['wʌznt] [səʊ] ['lʌki] .

This time , Ed wasn't so lucky .

这 时间 , 艾德 不是 所以 幸运的 .

这一次，埃德就没那么幸运了。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɒpt] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriə(r)][ræn] [ɒf] .

The battering stopped when he fired , but he got an impression that the carrier ran off .

这 殴打 停止 什么时候 他 被解雇 , 但 他 得到 一个 印象 那 这 载体 跑 离开 .

他开枪后，炮火停止了，但他感觉航母已经逃走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] ['mɔːtəli] .

He thought he might have hit it , but not mortally .

他 想法 他 可能 有 打 它 , 但 不是 致命的 .

他觉得他可能击中了目标，但并非致命一击。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

In an hour or so the Harn was back , and it kept coming back .

在 一个 小时 或者 所以 这 哈恩 曾是 后退 , 和 它 保留 未来 后退 .

大约过了一个小时，哈恩又回来了，而且一直回来。

[ed][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Ed began to worry about his ammunition , which was not unlimited .

艾德 开始 到 担心 关于 他的 弹药 , 哪个 曾是 不是 无限 .

埃德开始担心他的弹药，因为弹药并非无限量供应。

['ɔːdnrəli] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɒksɪz]['lɑːstɪd][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Ordinarily , two or three boxes lasted him through the winter .

按说 , 二 或者 三 盒子 持续 他 通过 这 冬天 .

通常情况下，两三箱就够他过冬了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] . - - - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He got his . 30 - 06 , for which he had a sugar sack full of military ammunition .

他 得到 他的 . - - - , 为了 哪个 他 有 一个 糖 解雇 满的 的 军队 弹药 .

他得到了一支.30-06口径的步枪，为此他准备了一大袋军用弹药。

[ðə; ði] [lait] [fʊl] - [pætʃ] [stʌf] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] . - ,

The light full - patch stuff did not have the discouraging effect of the . 450 ,

这 光 满的 - 修补 东西 做过 不是 有 这 令人沮丧 影响 的 这 . - ,

轻型全贴片材料并没有像.450那样产生令人沮丧的效果。

[ðəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][lɒt] ['ɒf(tə)n] .
though , and he had to shoot a lot oftener .
尽管 , 和 他 有 到 射击 一个 很多 更频繁 .

不过，他不得不更频繁地开枪。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['getɪŋ] ['eni] [rest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] .
Another thing , he wasn't getting any rest , which was bad in his already weakened condition .
其他 事物 , 他 不是 获得 任何 休息 , 哪个 曾是 坏的 在 他的 已经 减弱 状况 .

还有一点，他没有得到充分的休息，这对他本已虚弱的身体状况来说非常不利。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [wʊd] [stɑːt] [ə'gen] ,
Every time he dozed off the battering would start again ,
每一个 时间 他 打盹 离开 这 殴打 会 开始 再次 ,

他每次打盹儿，殴打就会重新开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][snæp][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and he would have to wake up and snap a few shots through the door .
和 他 会 有 到 唤醒 向上 和 折断 一个 很少 镜头 通过 这 门 .

他得起床，然后隔着门拍几张照片。

[hiː; hi] [held] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn][spɒt] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
He held pretty much on one spot , not wanting to shoot the door to pieces ,
他 握住 漂亮的 很多 在 一 点 , 不是 想要 到 射击 这 门 到 件 ,

他几乎原地不动，不想把门打得粉碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haːn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
but the Harn noticed this , and started hitting the door in other places .
但 这 哈恩 注意到 这 , 和 开始 击中 这 门 在 其他 地方 .

但哈恩注意到了这一点，开始从其他地方敲打门。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] [daʊn] .
The second day of the attack , the door came down .
这 第二 天 的 这 攻击 , 这 门 来了 向下 .

袭击发生的第二天，大门就倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['ʃeɪki] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
It had been pretty shaky for some time ,
它 有 到过 漂亮的 摇晃 为了 一些 时间 ,

这段时间以来，情况一直不太稳定。

[ænd; ənd][ed][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['kæbɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] ,
and Ed had got the cabin ready for a siege ,
和 艾德 有 得到 这 舱 准备好 为了 一个 围城 ,

埃德已经做好了小屋的防御准备，以应对围攻。

['fɪlɪŋ] ['bʌtə(r)] [kegz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
filling butter kegs with water and nailing up the windows .
填充 黄油 酒桶 和 水 和 钉钉子 向上 这 视窗 .

往黄油桶里灌满水，然后把窗户钉死。

[æz; əz][ðə; ði] [haːn] [pɔː] [θruː] , [hiː; hi] [ʃɒt] ['sevrəl] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæbɪn] .
As the Harn poured through , he shot several and then broke for the cabin .
作为 这 哈恩 倾倒 通过 , 他 射击 一些 和 然后 打破 为了 这 舱 .

当哈恩冲过来时，他开枪打死了几个人，然后冲向小屋。

[ə; eɪ]['kæriə(r)][ræn][æt; ət][hɪm] [fʊl] [tɪlt] , [bent] [ɒn] ['bəʊlɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
A carrier ran at him full tilt , bent on bowling him over .
一个 载体 跑 在 他 满的 倾斜 , 弯曲 在 保龄球 他 超过 .

一名持球者全速冲向他，一心想把他撞倒。

[wʌns] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋə] .
Once off his feet , he would have been easy meat for one of the stingers .
一次 离开 他的 脚 , 他 会 有 到过 简单的 肉 为了 一 的 这 刺痛 .

一旦他站不稳，就会成为毒刺的活靶子。

[hi:; hi] ['saɪdstept] ,
He sidestepped ,
他 侧身躲过 ,

他侧身躲开了。

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [ʌp] [ɪn][wʌn][hænd] — [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['hændi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz]
swung his shotgun up in one hand — he had kept it handy for the close
摇摆 他的 霰弹枪 向上 在 一 手 — 他 有 保留 它 便利 为了 这 关闭
['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['kæriərz] [spaɪn] [ɪn][hɑ:f] .
fighting — and blew the carrier's spine in half .
斗争 — 和 吹 这 承运商的 脊柱 在 一半 .

他一手举起猎枪——他一直把它放在手边以便近距离战斗——一枪将扛枪者的脊椎打成了两截。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][tu:; tə][slæm][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .
He had to kick it aside to slam the cabin door .
他 有 到 踢 它 旁边 到 猛击 这 舱 门 .

他不得不把它踢到一边，才能砰地一声关上小屋的门。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['hektɪk] .
For a few minutes , then , things were pretty hectic .
为了 一个 很少 分钟 , 然后 , 事物 是 漂亮的 忙碌的 .

那几分钟，场面相当混乱。

[ed] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [hi:; hi][hæd; həd][kʌt] ,
Ed went from one to another of the loopholes he had cut ,
艾德 去 从 一 到 其他 的 这 漏洞 他 有 切 ,

埃德利用他事先钻过的一个又一个漏洞，

['blɑ:stɪŋ] [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ha:n] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,
blasting first with the shotgun as the Harn crowded around ,
爆破 第一的 和 这 霰弹枪 作为 这 哈恩 挤 大约 ,

哈恩人蜂拥而至，他率先用霰弹枪扫射。

[ðen] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] . - [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] .
then using the . 30 as they grew more cautious .
然后 使用 这 . - 作为 他们 生长 更多的 谨慎 .

然后随着他们变得更加谨慎，开始使用.30口径的枪支。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [rʌʃ] ,
After the first rush ,
后 这 第一的 匆忙 ,

第一波浪潮过后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ha:n] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf]
it was obvious to the Harn that the cabin was going to be a tough
它 曾是 明显的 到 这 哈恩 那 这 舱 曾是 去 到 是 一个 艰难的
[nʌt] [tu:; tə] [kræk] .
nut to crack .
坚果 到 裂缝 .

哈恩很清楚，这个小屋将会是一个棘手的难题。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] .
On the other hand , there was no rush about it either .
在 这 其他 手 , 那里 曾是 不 匆忙 关于 它 任何一个 .

另一方面，这件事也没有引起任何重视。

[ˌnesə'serəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [let] [ɪts] ['hʌntɪŋ] [gəʊ] [ðə; ði] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Necessarily , it had let its hunting go the past several days while it
一定 , 它 有 让 它是 打猎 去 这 过去的 一些 天 尽管 它
['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ed] .
concentrated on Ed .
集中 在 艾德 .

由于集中精力照顾艾德，它不得不放弃狩猎活动好几天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,
It was pretty hungry ,
它 曾是 漂亮的 饥饿的 ,

它当时很饿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] [naʊ] — [ed] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ]
and it was in rich pickings now — Ed had always kept from disturbing
和 它 曾是 在 富有的 采摘 现在 — 艾德 有 总是 保留 从 令人不安
[geɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
game close to the cabin ,
游戏 关闭 到 这 舱 ,

现在正是猎物丰收的时候——埃德一直避免在小屋附近打扰猎物。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
partly because he liked to see it around ,
部分 因为 他 喜欢 到 看 它 大约 ,

部分原因是他喜欢看到它摆在那里。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn]
and partly because he had an idea that some day he might be in
和 部分 因为 他 有 一个 主意 那 一些 天 他 可能 是 在
[ə; eɪ] [fɪks] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] ['veri] [wel] ,
a fix where he couldn't travel very well ,
一个 使固定 在哪里 他 不能 旅行 非常 出色地 ,

部分原因是他预感到自己将来可能会遇到无法出行的困境。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [miːt] [kləʊz] [tuː; tə] [hænd] .
and would want meat close to hand .
和 会 想 肉 关闭 到 手 .

而且会希望肉就在手边。

[ðə; ði] [ha:n] [felt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃən] .
The Harn felt no such compunctions .
这 哈恩 毛毡 不 这样的 愧疚 .

哈恩没有丝毫愧疚之感。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪts] [spred] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The stinging units spread through the woods ,
这 刺痛 单位 传播 通过 这 树林 ,

这些蜇人的虫群在树林中蔓延开来，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['kærɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] [bæk]
and shortly a steady procession of loaded carriers began to stream back
和 不久 一个 稳定的 游行 的 已加载 承运人 开始 到 溪流 后退
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
through the hole .
通过 这 洞 .

很快，一队队满载货物的运输车开始源源不断地从洞口驶回。

[ed] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ,
Ed picked off the first few ,
艾德 挑选 离开 这 第一的 很少 ,

埃德干掉了最先出现的那几个人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [treɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but then the Harn found it could route them up the river trail in such a
但 然后 这 哈恩 成立 它 可以 路线 他们 向上 这 河 踪迹 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
way that he got only a glimpse as they flashed through the hole .
方式 那 他 得到 仅有的 一个 一瞥 作为 他们 闪光灯 通过 这 洞 .

但后来哈恩发现，他可以引导他们沿着河边小路向上走，这样他只能瞥见他们穿过洞口的身影。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪt] ['veri] ['meni] .
After that he did not hit very many .
后 那 他 做过 不是 打 非常 许多 .

此后他没怎么击中目标。

[ed] [stɒpt] ['ʃuːtɪŋ] .
Ed stopped shooting .
艾德 停止 射击 .

埃德停止了射击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] [ɒn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] . - [naʊ] , [tuː] .
He was getting short on ammunition for the . 30 now , too .
他 曾是 获得 短的 在 弹药 为了 这 . - 现在 , 也 .

他的.30口径手枪的弹药也快用完了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] .
He counted up .
他 计数 向上 .

他数了数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] . - ,
There were eighteen rounds for the . 450 ,
那里 是 十八 回合 为了 这 . - ,

.450口径共有18轮射击，

[hɑːf] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] - [greɪn] [sɒft] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] . - [plʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
half a box of 220 grain soft point for the . 30 plus about the same amount
一半 一个 盒子 的 - 粮食 柔软的 观点 为了 这 . - 加 关于 这 相同的 数量
[ɒv; əv] ['mɪlətri] [stʌf] ,
of military stuff ,
的 军队 东西 ,

半盒220格令的.30口径软尖弹，再加上差不多等量的军用弹药。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ʃɒtgʌn] [ʃelz] .
and a handful of shotgun shells .
和 一个 少数 的 霰弹枪 贝壳 .

还有几发猎枪子弹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] . - ['luːgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,
Of course , there was still the . 30 Luger with a couple of boxes ,
的 课程 , 那里 曾是 仍然 这 . - 鲁格 和 一个 夫妻 的 盒子 ,

当然，还有那把.30鲁格手枪和几个弹匣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] . - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk]
and the . 22 ; but they were not much account for this kind of work
和 这 . - ; 但 他们 是 不是 很多 帐户 为了 这 种类 的 工作
.
.
.

还有.22口径的；但它们对这类工作来说作用不大。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] .
He looked at the cabin door .
他 看起来 在 这 舱 门 .

他望向小屋的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [staʊt] , [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuː] [θriː] - [ɪntʃ] [slæbz] ,
It was stout , built of hewed three - inch slabs ,
它 曾是 肥硕 , 建造 的 砍伐 三 - 英寸 板 ,

它很坚固，是用凿成的三英寸厚的木板建造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst][fərˈevə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][gɒt] .
but it wouldn't last forever against the kind of beating the gate had got .
但 它 不会 最后的 永远 反对 这 种类 的 殴打 这 门 有 得到 .

但面对大门遭受的那种猛烈攻击，它不可能永远屹立不倒。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ɪˈventʃuəli] .
Even if it did , he was going to run out of water eventually .
甚至 如果 它 做过 , 他 曾是 去 到 跑步 出去 的 水 最终 .

即使那样，他最终也会把水喝光的。

[ed] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Ed thought about that for a while ,
艾德 想法 关于 那 为了 一个 尽管 ,

埃德思考了一会儿。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] .
sitting at the table staring at the little pile of cartridges .
坐着 在 这 桌子 凝视 在 这 小的 桩 的 墨盒 .

坐在桌旁，盯着那一小堆弹药筒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ,
He was going to be run out of here sooner or later ,
他 曾是 去 到 是 跑步 出去 的 这里 很快 或者 之后 ,

他迟早会被赶出去的。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
he might as well pick his own time , and now seemed about as good as
他 可能 作为 出色地 挑选 他的 自己的 时间 , 和 现在 似乎 关于 作为 好的 作为
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

他完全可以自己选择时间，而现在看来，任何时间都差不多合适。

[waɪl] [ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] .
while the Harn was busy exploring and hunting .
尽管 这 哈恩 曾是 忙碌的 探索 和 打猎 .

哈恩忙于探索和狩猎。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
He sighed and got up to rummage around the cabin .
他 叹了口气 和 得到 向上 到 临检 大约 这 舱 .

他叹了口气，起身在小屋里翻找起来。

[ðə; ði] [ˈsneɪkˌpruːf] [pænts][hæd; həd] [dʌn] [ˈriːəl] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli]
The snakeproof pants had done real good , but he did not trust them entirely
这 防蛇 裤子 有 完毕 真实的 好的 , 但 他 做过 不是 相信 他们 完全
.
.
.

防蛇裤的确很管用，但他还是不太信任它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ʃiːt] ['aɪən] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dʒɔɪsts] ,
There was some sheet iron laid over the ceiling joists ,
那里 曾是 一些 床单 铁 铺设 超过 这 天花板 托梁 ,

天花板横梁上铺着一些铁皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [stəʊvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn] [kæmps] .
which he had brought up to make new stoves for his line camps .
哪个 他 有 带来 向上 到 制作 新的 炉灶 为了 他的 线 营地 .

他把这些东西带上来，是为了给他的战线营地制造新的炉灶。

[hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
He got this down and cut it into small pieces .
他 得到 这 向下 和 切 它 进入 小的 件 .

他把这个切成小块。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [hiː; hi] [drɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [həʊlz] .
Around the edges he drilled a number of small holes .
大约 这 边缘 他 钻孔 一个 数字 的 小的 孔 .

他在边缘周围钻了许多小孔。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [ɪn] [æn; ən] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['pæt(ə)n] ,
Then he got out his mending gear and began sewing the plates , in an overlapping pattern ,
然后 他 得到 出去 他的 修补 齿轮 和 开始 缝纫 这 盘子 , 在 一个 重叠 图案 ,

然后他拿出缝纫工具，开始用重叠的方式缝合盘子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sneɪkˌpruːf] [pænts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪnz] .
to the legs of the snakeproof pants and to an old pair of moccasins .
到 这 腿 的 这 防蛇 裤子 和 到 一个 老的 一对 的 鹿皮鞋 .

到防蛇裤的裤腿和一双旧鹿皮鞋上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ɑːməd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [krɒtʃ] .
When he finished , he was pretty well armored as far as his crotch .
什么时候 他 完成的 , 他 曾是 漂亮的 出色地 装甲 作为 远的 作为 他的 裆 .

完工后，他从下体到裆部都得到了相当全面的防护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪn] ,
It was an awkward outfit to move around in ,
它 曾是 一个 尴尬的 全套服装 到 移动 大约 在 ,

这身衣服穿着行动很不方便。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but as long as he was able to stay on his feet ,
但 作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 到 停留 在 他的 脚 ,

但只要他还能站着，

[hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪŋə] .
he figured he would be reasonably secure from the stingers .
他 想 他 会 是 合理 安全的 从 这 刺痛 .

他认为自己应该能比较安全地躲过毒刺。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] ,
As for the bigger ones , he would just have to depend on seeing them first ,
作为 为了 这 大 一个 , 他 会 只是 有 到 依赖 在 看到 他们 第一的 ,

至于那些更大的，他只能先亲眼看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] . - .
and the . 450 .
和 这 . - .

还有.450。

[nekst] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] .
Next , he needed some gasoline .
下一个 , 他 需要 一些 汽油 .

接下来，他需要一些汽油。

[ðə; ði]['fjuːəl] [kæʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [spruːs] , [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
The fuel cache was under a big spruce , about twenty yards from the door .
这 燃料 缓存 曾是 在下面 一个 大的 云杉 , 关于 二十 码 从 这 门 .

燃料库位于一棵大云杉树下，距离门口大约二十码。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːphəʊlz] .
He made the round of his loopholes .
他 制成 这 圆形的 的 他的 漏洞 .

他钻了法律的空子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [haːn] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
There were no Harn in sight , they were apparently ignoring him for now .
那里 是 不 哈恩 在 视线 , 他们 是 显然 忽略 他 为了 现在 .

哈恩不见踪影，他们显然暂时无视他。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He slipped out the door , closing it securely behind him , and started for
他 滑倒了 出去 这 门 , 结束 它 安全地 在后面 他 , 和 开始 为了
[ðə; ði] [kæʃ] .
the cache .
这 缓存 .

他溜出门外，把门关好，然后朝着藏匿处走去。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] , [ə; eɪ] ['stɪŋə] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪl] [lɒg][ænd; ənd] [læʃt]
As he stepped out , a stinger came from under the sill log and lashed
作为 他 步 出去 , 一个 刺 来了 从 在下面 这 窗台 日志 和 鞭打
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .
at his foot .
在 他的 脚 .

他刚迈出一步，一根毒刺就从窗台木下窜出来，抽打了他的脚。

[hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][æks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
He killed it with the ax beside the door , saving a cartridge , and went on ,
他 被杀 它 和 这 斧头 旁 这 门 , 保存 一个 墨盒 , 和 去 在 ,

他用门边的斧头砍死了它，省下了一颗子弹，然后继续前进。

['wɔːkɪŋ] ['feəli] [fɑːst][bʌt; bət] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['keəfəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .
walking fairly fast but planting his feet carefully , a little awkward in his armor .
步行 相当 快速地 但 种植 他的 脚 小心 , 一个 小的 尴尬的 在 他的 盔甲 .

他走得相当快，但脚步却很小心，穿着盔甲显得有些笨拙。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪv] - ['gælən] [kæn; kən][ɒv; əv][gæs] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [ɔɪl] ,
He picked up a five - gallon can of gas , a quart of motor oil ,
他 挑选 向上 一个 五 - 加仑 能 的 气体 , 一个 夸脱 的 发动机 油 ,

他拿起一桶五加仑的汽油和一夸脱机油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [həʊz] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪfnɪŋ] [gæs] [daʊn] [ðə; ði]
and the twenty feet of garden hose he used for siphoning gas down the
和 这 二十 脚 的 花园 软管 他 用过的 为了 虹吸 气体 向下 这
[bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
bank to the boat .
银行 到 这 船 .

还有他用来把汽油从河岸抽到船上的20英尺长的花园软管。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ə'nʌðə(r)] ['stɪŋə] [hɪt] [hɪm] .
On the way back , another stinger hit him .
在 这 方式 后退 , 其他 刺 打 他 .

回程途中，他又被水螅蜇伤了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
He kicked it aside , not wanting to set down his load ,
他 踢 它 旁边 , 不是 想要 到 放 向下 他的 加载 ,

他一脚踢开，不愿放下手中的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and it came at him again and again .
和 它 来了 在 他 再次 和 再次 .

它一次又一次地袭来。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli]
Just outside the door , he finally caught it under a heel and methodically
只是 外部 这 门 , 他 最后 捕捉 它 在下面 一个 脚跟 和 有条不紊
['træmp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .
trampled it to death .
践踏 它 到 死亡 .

就在门外，他终于用鞋跟绊住了它，然后有条不紊地把它踩死了。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tɒst] [ðə; ði] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]
Then he snatched open the door , tossed the stuff inside , and pulled it
然后 他 抢夺 打开 这 门 , 抛掷 这 东西 里面 , 和 拉 它
['kwɪkli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
quickly shut behind him .
迅速地 关闭 在后面 他 .

然后他猛地拉开门，把东西扔进去，然后迅速把门关上。

[səʊ] [fɑː(r)] , [gʊd] [ɪ'nʌf] .
So far , good enough .
所以 远的 , 好的 足够的 .

目前为止，还不错。

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [gæs] [kæn; kən] ['sɒlɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pækbɔːd] ,
He lashed the gas can solidly to his packboard ,
他 鞭打 这 气体 能 稳固地 到 他的 包装板 ,

他把汽油罐牢牢地绑在了背包板上。

[slɪpt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [spaʊt] [ænd; ənd] ['waɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
slipped the end of the hose into the flexible spout and wired it tight .
滑倒了 这 结尾 的 这 软管 进入 这 灵活的 喷口 和 有线 它 紧的 .

将软管末端插入软管喷嘴，并用铁丝拧紧。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [wʊl] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'raʊnd]
Then he cut up an old wool undershirt and wrapped the pieces around
然后 他 切 向上 一个 老的 羊毛 汗衫 和 包装 这 件 大约
[ˌmɪsə'leɪniəs] [dʒʌŋk] — [əʊld] [nʌts] [ænd; ənd] [bəʊlts] ,
miscellaneous junk — old nuts and bolts ,
各种各样的 垃圾 — 老的 坚果 和 螺栓 ,

然后他剪开一件旧羊毛内衣，把碎片包在各种杂物——旧螺母和螺栓——周围。

[tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['ledlaɪn] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
chunks of leadline , anything to make up half a dozen packages of good
块 的 引言 , 任何事物 到 制作 向上 一半 一个 打 包裹 的 好的
['θrəʊɪŋ] [heft] .
throwing heft .
投掷 重量 .

一些铅线，任何能凑够六包重量的铅线都可以。

[hiː; hi] [səʊkt] [ðiːz] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuː'zet] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snæpt]
He soaked these in oil and stowed them in a musette bag which he snapped
他 浸泡过 这些 在 油 和 已存放 他们 在 一个 缪塞特 包 哪个 他 啪啪
[tuː; tə] [ðə; ði] [diː] - [rɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] .
to the D - rings of the pack .
到 这 D - 戒指 的 这 盒 .

他将这些物品浸泡在油中，然后装进一个帆布袋里，再将帆布袋扣在背包的 D 形环上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ,
One of the metal plates on his moccasin was hanging by a thread ,
一 的 这 金属 盘子 在 他的 鹿皮鞋 曾是 绞刑 经过 一个 线 ,

他鹿皮鞋上的一块金属片摇摇欲坠，只剩一根线连着。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
probably he had torn it loose in the scuffle at the door .
大概 他 有 撕裂 它 松动的 在 这 扭打 在 这 门 .

可能是他在门口的扭打中把它扯下来的。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]
They weren't going to take too much kicking and banging around , he could see
他们 不是 去 到 拿 也 很多 踢 和 砰砰作响 大约 , 他 可以 看
,
,
,

他看得出来，他们经不起太多的踢打和撞击。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and once he was on his way ,
和 一次 他 曾是 在 他的 方式 ,

他一旦踏上旅途，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)]
it wouldn't be a very good idea to be caught bending over with his bare
它 不会 是 一个 非常 好的 主意 到 是 捕捉 弯曲 超过 和 他的 裸
[hændz] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .
hands at ground level to fix them .
双手 在 地面 等级 到 使固定 他们 .

如果被人看到他弯腰用裸露的双手在地上修理它们，那可不是什么好主意。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪŋə] ,
On the other hand , he couldn't be using all his cartridges on the stingers ,
在 这 其他 手 , 他 不能 是 使用 全部 他的 墨盒 在 这 刺痛 ,

另一方面，他不可能把所有的弹药都用在毒刺导弹上。

['aɪðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪəz] .
either , he had to save them for the carriers .
任何一个 , 他 有 到 节省 他们 为了 这 承运人 .

要么，他得把它们留给运输者。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [waɪl] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
He thought about this some while mending the moccasin , and decided to
他 想法 关于 这 一些 尽管 修补 这 鹿皮鞋 , 和 决定 到
[teɪk] [ðə; ði] [bʌg] [gʌn] .
take the bug gun .
拿 这 漏洞 枪 .

他一边修补鹿皮鞋，一边思考了一会儿，决定带上捕虫枪。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['stɪŋə] ,
It might not kill the stingers ,
它 可能 不是 杀 这 刺痛 ,

它可能无法杀死毒刺，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['pestə] [hɪm] .
but it ought to discourage them enough so they wouldn't keep pestering him .
但 它 应该 到 阻碍 他们 足够的 所以 他们 不会 保持 纠缠 他 .
但这应该足以让他们打消继续纠缠他的念头。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [left] [ɑːm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
With his bad left arm , he had trouble getting the pack on his back .
和 他的 坏的 左边 手臂 , 他 有 麻烦 获得 这 盒 在 他的 后退 .
由于左臂有伤，他很难把背包背在背上。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɜːst] .
He finally managed by swinging it up on the table first .
他 最后 管理 经过 摇摆 它 向上 在 这 桌子 第一的 .
他最终设法把它甩到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [hiː; hi] [gest] .
It was not too much of a load , forty or fifty pounds he guessed .
它 曾是 不是 也 很多 的 一个 加载 , 四十 或者 五十 磅 他 猜对了 .
他估计重量不算太重，大概四五十磅吧。

[stɪl] , ['ʃeɪki] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Still , shaky as he was , it was about as much as he could
仍然 , 摇晃 作为 他 曾是 , 它 曾是 关于 作为 很多 作为 他 可以
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .
尽管他身体摇摇晃晃，但这已经是他所能做到的极限了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][saɪz] ,
He had intended to just try it on for size ,
他 有 故意的 到 只是 尝试 它 在 为了 尺寸 ,
他原本只是想试穿一下尺寸而已。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [θɔːt] : [wel] , [waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
but after he got it up he thought : well , why not now ?
但 后 他 得到 它 向上 他 想法 : 出色地 , 为什么 不是 现在 ?
但当他勃起后，他想：好吧，为什么不现在呢？

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] . - , [stəʊd] [ðə; ði]['ekstrə] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He picked up the . 450 , stowed the extra cartridges in his pocket ,
他 挑选 向上 这 . - , 已存放 这 额外的 墨盒 在 他的 口袋 ,
他拿起那把.450口径的手枪，把备用子弹放进口袋里。

[tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mætʃɪz] , [hʌŋ] [ðə; ði][bʌg] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz][belt] ,
checked to make sure he had matches , hung the bug gun on his belt ,
已检查 到 制作 当然 他 有 比赛 , 悬挂 这 漏洞 枪 在 他的 腰带 ,
检查了一下自己是否带了火柴，然后把窃听枪挂在了腰带上。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .
然后打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
It was just getting dusk , but the other world was in broad daylight ,
它 曾是 只是 获得 黄昏 , 但 这 其他 世界 曾是 在 广阔 日光 ,
天色渐暗，但另一个世界却依然灯火通明。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːst] [ə'gen] .
the days and nights were almost completely reversed again .
这 天 和 夜晚 是 几乎 完全地 反转 再次 .
昼夜几乎完全颠倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði][həʊl] , [ðə; ði][fɜːst] ['stɪŋə] [strʌk] .
As he stepped through the hole , the first stinger struck .
作为 他 步 通过 这 洞 , 这 第一的 刺 击 .

他刚踏进洞里，第一根毒刺就击中了他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [skwɜːt][ɒv; əv][tə'bækəʊ][dʒuːs] .
He gave it a good squirt of tobacco juice .
他 给予 它 一个 好的 喷出 的 烟草 汁 .

他往里面喷了好多烟草汁。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] , ['stepɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] .
It went bucking and twisting off and he went on , stepping carefully and solidly .
它 去 颠簸 和 扭曲 离开 和 他 去 在 , 步进 小心 和 稳固地 .

它猛地扭动着脱落下来，他继续向前走，步履稳健而小心翼翼。

['lʌkɪli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
Luckily , most of the Harn was foraging in the new world .
幸运的是 , 最多 的 这 哈恩 曾是 觅食 在 这 新的 世界 .

幸运的是，大部分哈恩人都在新大陆觅食。

[tuː] [mɔː(r)] ['stɪŋə] ['æmbʊʃt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒuːs][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Two more stingers ambushed him , but the tobacco juice got rid of them ,
二 更多的 刺痛 遭到伏击 他 , 但 这 烟草 汁 得到 摆脱 的 他们 ,

又有两只毒刺昆虫袭击了他，但烟草汁液帮他摆脱了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][den] .
and he had no serious trouble till he got close to the den .
和 他 有 不 严肃的 麻烦 直到 他 得到 关闭 到 这 丹 .

直到他接近洞穴之前，他都没有遇到什么大麻烦。

[tuː] ['kærɪəz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm][ðeə(r)] .
Two carriers came out and rushed him there .
二 承运人 来了 出去 和 匆忙 他 那里 .

两名搬运工出来，迅速把他抬了过去。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['stɪŋə] [ðæt] [wɒz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
He shot them both and then killed the stinger that was pecking at his shins .
他 射击 他们 两个都 和 然后 被杀 这 刺 那 曾是 啄食 在 他的 小腿 .

他开枪打死了它们俩，然后又打死了那只啄他小腿的毒刺。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [naʊ] ,
He moved quickly now ,
他 已搬 迅速地 现在 ,

他现在行动迅速。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [hel] [wʊd] [breɪk] [luːs] .
he had an idea that in about a minute all hell would break loose .
他 有 一个 主意 那 在 关于 一个 分钟 全部 地狱 会 休息 松动的 .

他预感到大约一分钟后就会发生一场大混乱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][den] ,
He swung the pack down on the uphill side of the den ,
他 摇摆 这 盒 向下 在 这 上坡 边 的 这 丹 ,

他把背包甩到洞穴上坡一侧，

[wet] [ðə; ði] [mjuːˈzet] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [spreɪ] [ɒv; əv] [gæs] , [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
wet the musette bag with a quick spray of gas , tossed it over his shoulder ,
湿的 这 缪塞特 包 和 一个 快的 喷 的 气体 , 抛掷 它 超过 他的 肩膀 ,

他用汽油快速喷洒了一下帆布袋，然后把它甩到肩上。

[dʒæmd] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [den] [maʊθ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði]
jammed the free end of the hose into the den mouth and stabbed the
卡住 这 自由的 结尾 的 这 软管 进入 这 丹 嘴 和 刺伤 这
[kæn; kən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ ˈtiː] .
can with his knife to vent it .
能 和 他的 刀 到 发泄 它 .

他将软管的自由端塞进罐子口，然后用刀刺破罐子，使其排气。

[æz; əz] [ðə; ði] [gæs] [pɔː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [den] [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] [səʊkt]
As the gas poured into the den he lit one of his oil and gas soaked
作为 这 气体 倾倒 进入 这 丹 他 点燃 一 的 他的 油 和 气体 浸泡过
[bɒmz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,
bombs and ran around in front ,
炸弹 和 跑 大约 在 正面 ,

当毒气涌入房间时，他点燃了一枚浸透了油和毒气的炸弹，然后跑到前面去。

[ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː]
lighting one after another from the one in his hand and tossing them into
灯光 一 后 其他 从 这 一 在 他的 手 和 抛掷 他们 进入
[ðə; ði] [den] .
the den .
这 丹 .

他从手中的蜡烛中一根接一根地点燃，然后扔进洞穴。

[ðə; ði] [mjuːˈzet] [bæg] [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
The musette bag caught fire and he snatched it from his shoulder
这 缪塞特 包 捕捉 火 和 他 抢夺 它 从 他的 肩膀
[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] .
and tossed it after the bombs .
和 抛掷 它 后 这 炸弹 .

他的帆布包着火了，他从肩上一把扯下包，扔向炸弹爆炸的地方。

[ə; eɪ] [hwʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [bluː] [aʊt] .
A whoof and a sheet of flame blew out .
一个 绯 和 一个 床单 的 火焰 吹 出去 .

一声呼啸，一道火焰喷涌而出。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] , - [triː] .
About fifty yards away there was a slender , popplelike tree .
关于 五十 码 离开 那里 曾是 一个 苗条 , - 树 .

大约五十码外有一棵细长的、像白杨树一样的树。

[ed] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [sɪˈkjʊə(r)] [waɪl]
Ed had thought if he could make that , he would be reasonably secure while
艾德 有 想法 如果 他 可以 制作 那 , 他 会 是 合理 安全的 尽管
[ðə; ði] [haːn] [bɜːnd] .
the Harn burned .
这 哈恩 烧伤 .

埃德心想，如果他能做到这一点，那么在哈恩号燃烧的时候，他就能比较安全了。

[hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He ran for it as hard as he could ,
他 跑 为了 它 作为 难的 作为 他 可以 ,

他拼尽全力地跑了起来。

['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['spætə] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gæs] ,
beating at the flames that had spattered on him from the burning gas ,
殴打 在 这 火焰 那 有 溅射 在 他 从 这 燃烧 气体 ，

他拍打着溅到身上的燃烧气体的火焰，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he never made it .
但 他 绝不 制成 它 .

但他最终没能成功。

[haːn] [wɜː(r); wə(r)] [i'rʌpt] ['evriweə(r)] .
Harn were erupting everywhere .
哈恩 是 爆发 到处 .

哈恩火山四处爆发。

[ə; eɪ]['kæriə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
A carrier suddenly came charging out of the brush to his left .
一个 载体 突然 来了 收费 出去 的 这 刷子 到 他的 左边 .

突然，一个搬运工从他左侧的灌木丛中冲了出来。

[waɪl] [ed] [delt] [wɪð] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] [haːn] [pleɪd] [ɪts] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .
While Ed dealt with that one , the Harn played its ace in the hole .
尽管 艾德 已处理 和 那 一 ， 这 哈恩 玩 它是 高手 在 这 洞 .

当埃德处理那件事的时候，哈恩打出了它的王牌。

[ðə; ði] [tuː] ['speʃ(ə)l]['juːnɪts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ed][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The two special units it had been developing to deal with Ed were not
这 二 特别的 单位 它 有 到过 发展 到 交易 和 艾德 是 不是
[kwaɪt] [dʌn] [jet] ,
quite done yet ,
相当 完毕 然而 ，

它为对付埃德而组建的两个特别小组还没有完全建成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [haːn]
but they were done enough to work for the few minutes the Harn
但 他们 是 完毕 足够的 到 工作 为了 这 很少 分钟 这 哈恩
['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
needed them .
需要 他们 .

但它们已经足够完成任务，可以满足哈恩所需的那几分钟。

[ed] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [grʌnt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][spʌn] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
Ed heard a coughing grunt behind him and spun around to see something new
艾德 听到 一个 咳嗽 咕哝 在后面 他 和 旋转 大约 到 看 某物 新的
['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði][den] ['entrəns] .
crawling out of the flame and smoke at the den entrance .
爬行 出去 的 这 火焰 和 抽烟 在 这 丹 入口 .

埃德听到身后传来一声咳嗽的咕哝声，转过身，看到有什么新东西从洞穴入口处的火焰和烟雾中爬了出来。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['kæriə(r)] [ʃeɪpt] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][hɑːf] [ə'gen] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [bɪlt]
This one was a roughly carrier shaped creature , but half again as large , built
这 一 曾是 一个 大致 载体 形状 生物 ， 但 一半 再次 作为 大的 ， 建造
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] .
for killing .
为了 杀 .

这只生物大致呈牲畜形状，但体型比牲畜大1.5倍，是为杀戮而生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [fæŋd] [dʒɔːz][ænd; ənd][ɪts] [eɪt] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['naɪflaɪk] ,
It had powerful fanged jaws and its eight feet were armed with knifelike ,
它 有 强大的 带獠牙的 下颚 和 它是 八 脚 是 武装 和 刀状 ,
[ˌdisim'bauəl] [klɔːz] .
disemboweling claws .
开膛 爪子 .

它长着强有力的獠牙颚，八只脚上长着刀刃般的利爪，可以剖开猎物的内脏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ed][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [rʌʃ] , [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As it came at Ed in a lumbering rush , another came crawling out after it .
作为 它 来了 在 艾德 在 一个 伐木 匆忙 , 其他 来了 爬行 出去 后 它 .

当它笨拙地朝艾德冲过来时，另一只虫子也爬了出来。

[ed] [ʃɒt] [fɔː(r)] [taɪmz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Ed shot four times , as fast as he could work the action .
艾德 射击 四 时代 , 作为 快速地 作为 他 可以 工作 这 行动 .

埃德连开四枪，以他能做到的最快速度完成了射击动作。

[ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
The heavy slugs did the job , but not quite well enough .
这 重的 蛞蝓 做过 这 工作 , 但 不是 相当 出色地 足够的 .

重型弹丸完成了任务，但效果还不够好。

[wɪð] [ɪts] ['daɪɪŋ] [lʌndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ten] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg]
With its dying lunge the thing got to him and tossed him ten feet like a rag
和 它是 垂死 弓步 这 事物 得到 到 他 和 抛掷 他 十 脚 喜欢 一个 抹布
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

它用尽最后一丝力气扑向他，像扔破布娃娃一样把他扔出十英尺远。

[hiː; hi] [lɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][bæd][hænd][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [rɪst] [bəʊnz][gəʊ] .
He lit on his bad hand and felt the wrist bones go .
他 点燃 在 他的 坏的 手 和 毛毡 这 手腕 骨头 去 .

他用受伤的手撑地，感觉手腕骨都快断了。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn][ænd; ənd]['juːzɪŋ][wʌn][hænd] ,
As he struggled to get up , digging his elbow in and using one hand ,
作为 他 挣扎 到 得到 向上 , 挖掘 他的 弯头 在 和 使用 一 手 ,

他挣扎着想要站起来，用手肘撑着地面，一只手也伸了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɪŋə] [dɑːtɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm] .
he saw a stinger darting in at him .
他 锯 一个 刺 飞镖 在 在 他 .

他看到一条毒刺朝他扑来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [bəʊθ][ðə; ði][bʌg] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt]
He had lost both the bug gun and his rifle when the fighting unit
他 有 丢失的 两个都 这 漏洞 枪 和 他的 步枪 什么时候 这 斗争 单元
[swaip] [hɪm] .
swiped him .
滑动 他 .

战斗部队抓捕他时，他的捕虫枪和步枪都丢了。

[hiː; hi] ['swivəl] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['stɪŋə] [ə'weɪ] .
He swiveled on his hips and kicked the stinger away .
他 旋转 在 他的 臀部 和 踢 这 刺 离开 .

他扭动腰肢，一脚踢开了毒刺。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ['kʌmɪŋ] .
Then he saw the second fighting unit coming .
然后 他 锯 这 第二 斗争 单元 未来 .

然后他看到第二支战斗部队来了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪŋə] .
He forgot about the stinger .
他 忘了 关于 这 刺 .

他忘了还有毒刺这回事。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mait] [get] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['mætə(r)] .
It still might get to him , but , if it did , it would be too late to matter .
它 仍然 可能 得到 到 他 , 但 , 如果 它 做过 , 它 会 是 也 晚的 到 事情 .

他或许还是会被这件事影响到，但是，如果真的影响到了，那就为时已晚了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wʌn] [niː] ,
He drew his knife , managed to get to one knee ,
他 画 他的 刀 , 管理 到 得到 到 一 膝盖 ,

他拔出刀，单膝跪地，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [ræt] ,
and crouched there like an old gray rat ,
和 蹲着 那里 喜欢 一个 老的 灰色的 鼠 ,

它像一只老灰老鼠一样蹲在那里。

['stʌbli] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [wɔːn] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
stubbly lips drawn back from worn teeth in a grin of pain and rage .
短茬 嘴唇 绘制 后退 从 磨损 牙齿 在 一个 咧嘴笑 的 疼痛 和 愤怒 .

满是胡茬的嘴唇向后拉扯，露出磨损的牙齿，脸上露出痛苦和愤怒的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [hiː; hi] [gest] .
This was one he wasn't going to win , he guessed .
这 曾是 一 他 不是 去 到 赢 , 他 猜对了 .

他猜想，这场比赛他肯定赢不了。

[ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [tɔɪ] .
Ten feet away , the fighting unit suddenly ran down like a clockwork toy .
十 脚 离开 , 这 斗争 单元 突然 跑 向下 喜欢 一个 发条装置 玩具 .

十英尺开外，战斗小队突然像上了发条的玩具一样冲了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [skid] [pɑːst] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [əʊn] [mə'mentəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] .
It toppled over , skidded past him under its own momentum , and lay there kicking spasmodically .
它 倾覆 超过 , 打滑 过去的 他 在下面 它是 自己的 势头 , 和 躺 那里 踢 间歇性地 .

它翻倒了，凭借自身的惯性滑过他身边，然后躺在那里痉挛地踢着腿。

[ed] [glɛə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
Ed glared at it uncomprehendingly .
艾德 怒目而视 在 它 不解地 .

埃德茫然地瞪着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] [ɪts] [nek] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ɪts] [hɔːntʃ] , ['stɪfənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .
It arched its neck back to almost touch its haunches , stiffened , and was still .
它 拱形 它是 脖子 后退 到 几乎 触碰 它是 臀部 , 僵硬 , 和 曾是 仍然 .

它向后仰起脖子，几乎碰到后腿，身体僵硬，一动不动。

[ed] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Ed looked around .
艾德 看起来 大约 .

埃德环顾四周。

[ðə; ði] ['stɪŋə] [wɒz; wəz] [ded] [tuː] , [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The stinger was dead too , three feet from his shoulder ,
这 刺 曾是 死的 也 ， 三 脚 从 他的 肩膀 ，

那条毒刺也死了，离他的肩膀三英尺远。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and half a dozen more which had been making for him .
和 一半 一个 打 更多的 哪个 有 到过 制作 为了 他 .

还有六辆是为他准备的。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['griːsi] , ['stɪŋkɪŋ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [den] .
A cloud of greasy , stinking smoke was rolling out of the den .
一个 云 的 腻 ， 臭 抽烟 曾是 滚动 出去 的 这 丹 .

一股油腻刺鼻的烟雾从巢穴里滚滚而出。

[ðə; ði] [haːn] [wɒz; wəz] [ded] .
The Harn was dead .
这 哈恩 曾是 死的 .

哈恩死了。

[ed] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .
Ed put his knife away and lay back .
艾德 放 他的 刀 离开 和 躺 后退 .

埃德收起刀，躺了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [pɑːs] [aʊt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [gɒt] ['prɪti] [dɪm] .
He did not quite pass out , but things got pretty dim .
他 做过 不是 相当 经过 出去 ， 但 事物 得到 漂亮的 暗淡 .

他虽然没有完全昏过去，但眼前的光线已经非常昏暗了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
After a while he got hold of himself and sat up .
后 一个 尽管 他 得到 抓住 的 他自己 和 卫星 向上 .

过了一会儿，他稳住身子，坐了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['fɒrɪst] [griːn] ['prɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He was not too surprised to see the man in forest green prodding at the
他 曾是 不是 也 惊讶 到 看 这 男人 在 森林 绿色的 催促 在 这
['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪts] .
bodies of the fighting units .
身体 的 这 斗争 单位 .

看到身穿森林绿衣服的男人在战斗部队的尸体旁翻找，他并没有感到太惊讶。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] [stɪl] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][den][ænd; ənd] [n'ɒdɪd]
The stranger looked at the smoke still oozing from the den and nodded
这 陌生人 看起来 在 这 抽烟 仍然 渗出 从 这 丹 和 点头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

陌生人看着从巢穴里仍然冒出的烟雾，赞许地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ed] .
Then he came over and looked at Ed .
然后 他 来了 超过 和 看起来 在 艾德 .

然后他走过来，看了看埃德。

[hiː; hi] [klæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɛdz] [rɪst] .
He clacked his tongue in concern and bent over , touching Ed's wrist .
他 咔嗒声 他的 舌头 在 忧虑 和 弯曲 超过 ， 接触 埃德的 手腕 .

他担忧地咂了咂舌，弯下腰，摸了摸艾德的手腕。

[ed] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kɑːst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Ed noticed there was now a cast on it , and it didn't hurt so much .
艾德 注意到 那里 曾是 现在 一个 投掷 在 它 , 和 它 没有 伤害 所以 很多 .

埃德注意到他的脚上打了石膏，而且没那么疼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['plæstɪk]['baɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ,
There was also a plastic binding around his ribs and shoulder ,
那里 曾是 还 一个 塑料 结合 大约 他的 肋骨 和 肩膀 ,

他的肋骨和肩膀周围还缠着塑料绷带。

[weə(r)] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['faɪtə(r)] [hæd; həd] [reɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [hɪm] .
where the claws of the first fighter had raked as it tossed him .
在哪里 这 爪子 的 这 第一的 战斗机 有 耙过的 作为 它 抛掷 他 .

第一架战斗机将他抛掷出去时，利爪划过的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [niːt] [trɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
That was a mighty neat trick , because the rags of his shirt were still
那 曾是 一个 强大的 整洁的 诡计 , 因为 这 破布 的 他的 衬衫 是 仍然
['bʌtənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
buttoned around him ,
纽扣 大约 他 ,

那真是个绝妙的伎俩，因为他衬衫的破布片还扣在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒf] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
and he was pretty sure it had not been off at any time .
和 他 曾是 漂亮的 当然 它 有 不是 到过 离开 在 任何 时间 .

他非常肯定它从未关闭过。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ed] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
The stranger smiled at Ed , patted him on the shoulder , and disappeared .
这 陌生人 微笑 在 艾德 , 轻拍 他 在 这 肩膀 , 和 消失 .

陌生人朝艾德笑了笑，拍了拍他的肩膀，然后消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [ed] [θɔːt] , [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm]
He seemed to be a busy sort of fellow , Ed thought , with not much time
他 似乎 到 是 一个 忙碌的 种类 的 同伴 , 艾德 想法 , 和 不是 很多 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .
for visiting .
为了 访问 .

埃德心想，他似乎是个很忙的人，没什么时间拜访别人。

[ed] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [naʊ] ,
Ed felt quite a bit better now ,
艾德 毛毡 相当 一个 少量 更好的 现在 ,

埃德现在感觉好多了。

[ɪ'nʌf] ['betə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [həʊm] .
enough better to gather up what was left of his gear and start home .
足够的 更好的 到 收集 向上 什么 曾是 左边 的 他的 齿轮 和 开始 家 .

情况好转了一些，他收拾好剩下的装备，启程回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][əʊld] [tɒm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .
He was glad to find old Tom waiting for him there .
他 曾是 高兴的 到 寻找 老的 汤姆 等待 为了 他 那里 .

他很高兴看到老汤姆在那里等着他。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ,
The cat had taken to the woods when the attack on the gate first started ,
这 猫 有 已采取 到 这 树林 什么时候 这 攻击 在 这 门 第一的 开始 ,

袭击大门之初，那只猫就躲进了树林里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ed][hæd; həd] ['wʌrid] [ðæt] [ðə; ði] [haːn] [mait] [hæv; həv][gɒt]
he didn't like shooting , and Ed had worried that the Harn might have got
他 没有 喜欢 射击 , 和 艾德 有 担心 那 这 哈恩 可能 有 得到
[hɪm] .
him .
他 .

他不喜欢射击，而且埃德一直担心哈恩可能会射中他。

[ed] [slept] [tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Ed slept till noon the next day ,
艾德 睡着了 直到 中午 这 下一个 天 ,

埃德睡到了第二天中午。

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['flæpdʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['beɪkən] .
got up and cooked a dozen flapjacks and a pound of bacon .
得到 向上 和 煮熟 一个 打 煎饼 和 一个 磅 的 熏肉 .

起床后煎了十二块薄煎饼和一磅培根。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi][sæt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .
After breakfast , he sat around for an hour or so drinking coffee .
后 早餐 , 他 卫星 大约 为了 一个 小时 或者 所以 喝 咖啡 .

早餐后，他坐着喝咖啡，大约待了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Then he spent the rest of the afternoon puttering around the cabin .
然后 他 花费 这 休息 的 这 下午 推杆 大约 这 舱 .

然后，他整个下午都在小屋里闲逛。

[hiː; hi] [pækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sneɪk,pruːf] [pænts] , [ˌdɪsə'sembld] [ðə; ði] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , [pɪkt] [ʌp]
He packed away the snakeproof pants , disassembled the flame - thrower , picked up
他 包装 离开 这 防蛇 裤子 , 拆卸 这 火焰 - 投掷者 , 挑选 向上
[ðə; ði][træps][baɪ][ðə; ði][həʊl] .
the traps by the hole .
这 陷阱 经过 这 洞 .

他收起了防蛇裤，拆卸了火焰喷射器，从洞口捡起了陷阱。

[əʊld] [tɒm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [maɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
Old Tom seemed to have pretty well cleaned up the mice under the lean - to .
老的 汤姆 似乎 到 有 漂亮的 出色地 已清洗 向上 这 小鼠 在下面 这 倾斜 - 到 .

老汤姆似乎已经把棚子底下的老鼠都清理干净了。

[ed] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][tuː; tə]
Ed took his shovel and filled in the hole he had dug for the cat to
艾德 采取 他的 铲 和 已填 在 这 洞 他 有 挖 为了 这 猫 到
[get] [æt; ət][ðem; ðəm] .
get at them .
得到 在 他们 .

埃德拿起铲子，把之前挖好的猫洞填平了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
He went to bed early .
他 去 到 床 早期的 .

他早早就睡了。

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜː(r)]
Tomorrow he would take a long hike around the new world , scout out the fur
明天 他 会 拿 一个 长的 远足 大约 这 新的 世界 , 侦察 出去 这 毛皮
[ænd; ənd] [geɪm] ,
and game ,
和 游戏 ,

明天他将在新大陆进行一次长途徒步旅行，侦察毛皮和猎物的情况。

[plæn][hɪz; ɪz][træp] - [laɪn][ænd; ənd] [pɪk] ['kæbɪn][saɪts] .
plan his trap - line and pick cabin sites .
计划 他的 陷阱 - 线 和 挑选 舱 网站 .

规划他的捕兽路线并选择小屋地点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] , [ðə; ði][həʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The next morning , though , the hole into the other world was gone .
这 下一个 早晨 , 尽管 , 这 洞 进入 这 其他 世界 曾是 已消失 .

然而，第二天早上，通往另一个世界的洞却消失了。

[ðə; ði][pəʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪəd] ['niːtli] [ɪn][hɑːf] .
The posts which had marked it were sheared neatly in half .
这 帖子 哪个 有 标记 它 是 剪切 整齐地 在 一半 .

用来标记它的木桩被整齐地拦腰截断。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] ;
The remains of the door still hung there , battered and sagging ;
这 遗迹 的 这 门 仍然 悬挂 那里 , 伤痕累累 和 下垂 ;

残破的门板仍然挂在那里，破旧不堪，摇摇欲坠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'læskə] ,
but it swung open on nothing but Alaska ,
但 它 摇摆 打开 在 没有什么 但 阿拉斯加州 ,

但它打开后看到的却只有阿拉斯加。

[wen] [ed] [stept] [θruː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['liːnɪŋ] [bɜːtʃ] .
when Ed stepped through he found himself standing beside the old leaning birch .
什么时候 艾德 步 通过 他 成立 他自己 常设 旁 这 老的 倾斜 桦木 .

埃德走进去后，发现自己站在一棵倾斜的老白桦树旁。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] .
He tried it several times before he convinced himself .
他 尝试 它 一些 时代 前 他 确信 他自己 .

他尝试了好几次才说服自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
He walked slowly back toward the cabin , feeling old and uncertain ,
他 步行 缓慢地 后退 朝向 这 舱 , 感觉 老的 和 不确定 ,

他缓缓地朝小屋走去，感到自己老了，也有些茫然。

[nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .
not quite knowing what to do with himself .
不是 相当 会心 什么 到 做 和 他自己 .

他不太清楚自己该如何安排自己的生活。

[əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
Old Tom was over by the lean - to ,
老的 汤姆 曾是 超过 经过 这 倾斜 - 到 ,

老汤姆在那边的简易棚子旁边，

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] ['tentətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ] [weə(r)] [ed][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
sniffing and pawing tentatively at the fresh earth where Ed had filled in the hole .
嗅闻 和 爪子 姑且 在 这 新鲜的 地球 在哪里 艾德 有 已填 在 这 洞 .

它嗅着、试探性地扒拉着艾德填平洞穴后露出的泥土。

[æz; əz][ed] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] ['ɛdz] [leg] .
As Ed came up , he came over to rub against Ed's leg .
作为 艾德 来了 向上 , 他 来了 超过 到 擦 反对 埃德的 腿 .

艾德走过来时，他凑过去蹭了蹭艾德的腿。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ed] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈbrekfəst] .
They went into the cabin and Ed started fixing breakfast .
他们 去 进入 这 舱 和 艾德 开始 定影 早餐 .

他们走进小木屋，埃德开始准备早餐。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神